



Maximum  
**-2°**



*Condamné pour agressions sexuelles sur des garçons*



photo Alain Dion

## Le curé Martin

## évite la prison

page 3



photo Janick Marois

«Je dis ce  
que je pense,  
au risque de  
me tromper»

pages 8 et 9

## Le Blitz congédie Masanotti

page 27

La Voix  
de l'Est  
au procès  
Hilton

page 6



## Avocat condamné à la prison

page 5  
archives La Voix de l'Est



**SERVIDÉO**

LE PLUS GRAND CHOIX  
DE FILMS EN RÉGION !

LOCATION : films DVD (disques vidéo-numériques), super NES, Nintendo  
Ultra 64, Sony Playstation, Sony Playstation 2, Dream Cast CD-ROM.  
VENTE : films neufs, films prévisionnés, accessoires pour jeux électroniques  
ABONNEMENT GRATUIT ! Pour un service courtois garanti !

574 Principale, Granby 777-3393

**SERVIDÉO**

Nouveautés incluses  
du lundi au jeudi

Ne peut être jumelé à d'autres promotions. Un coupon par client.  
Valable jusqu'au 15 février 2001

LOCATION FILM  
OU JEU

**3,49 \$**



162744

## L'Église de scientologie s'immisce dans les écoles

MONTRÉAL  
Presse canadienne

**D**es membres de l'Église de scientologie ont donné des conférences dans des classes d'écoles primaires et secondaires de la grande région de Montréal sous le paravent de l'organisme Narconon, a révélé hier le service de l'information de Radio-Canada.

Narconon, qui veut informer les jeunes des dangers de la drogue, est de toute évidence un satellite de l'Église de scientologie. En effet, les sites internet de Narconon et de l'Église de scientologie sont interreliés et Narconon y apparaît comme l'une des nombreuses marques de commerces chapeautées par l'Église de scientologie.

Depuis quatre ans, un policier de Ville Mercier a donné bénévolement des conférences sur les drogues pour le compte de l'organisme Narconon dans une trentaine d'écoles primaires ou secondaires.

### Soutien financier

Les conférenciers de Narconon se défendent toutefois de recruter des jeunes pour leur Église, mais celle-ci n'en apporte pas moins un soutien financier direct à l'organisme.

En effet, Marc Bertrand, directeur général de Narconon, a expliqué sur les ondes de Radio-Canada qu'ils (l'Église de scientologie) vont parrainer un peu Narconon, parce qu'ils trouvent que le programme est bien, alors ils vont aider en faisant de la promotion, des campagnes, des levées de fonds, etc., pour Narconon.

Serge Sarrazin, président de Narconon et lui-même scientologue, a cependant soutenu qu'il n'y a aucun lien entre son organisme et l'Église de scientologie, puisque «le conseil d'administration est complètement séparé de l'Église». Dans les écoles concernées, on se dit plutôt satisfait des conférences en cause. Mais aucun des directeurs d'écoles contactés n'avait été informé que Narconon est une organisation satellite de l'Église de scientologie, puisque les documents d'offre de services omettent de préciser cette affiliation.

# Fusillade à Chicago

Un ex-employé d'usine abat quatre collègues avant de se suicider

Tammy Weber

MELROSE PARK, Illinois  
Associated Press

**U**n ancien employé d'une usine fabriquant des moteurs de poids-lourds dans la banlieue de Chicago a fait irruption hier dans l'établissement et abattu quatre personnes, avant de se suicider. Quatre autres personnes ont été blessées, dont une grièvement, lors de ce drame survenu dans l'usine Navistar à Melrose Park (25 km à l'ouest de Chicago).

Cette fusillade sur un lieu de travail survient six semaines après celle de Wakefield, dans la banlieue de Boston. Le 26 décembre dernier, Michael McDermott, un employé d'Edgewater Technologies, un cabinet-conseil spécialisé dans l'Internet, avait abattu sept collègues de travail dans les bureaux de la société. L'homme connaissait des problèmes avec le fisc.

### Licencié en 1994

Le procureur fédéral adjoint Nancy Needles a indiqué que le tueur était William Baker, un magasinier ayant travaillé pendant 39 ans dans l'usine avant d'être licencié en 1994 pour avoir volé avec un complice des moteurs diesel fabriqués par Navistar.

Cet homme âgé de 66 ans aurait dû commencer à purger aujourd'hui une peine de cinq mois de

prison après avoir été condamné le 7 novembre dernier. Il avait également été condamné à une peine avec sursis en 1997 pour une agression sexuelle sur une mineure.

### Sac à golf

Baker est entré dans son ancienne usine en transportant un sac de golf bourré d'armes à feu, dont un revolver, un fusil à pompe, un fusil de chasse et une Kalachnikov. C'est avec cette dernière arme qu'il a semé la mort.

Navistar International est le second constructeur américain de poids-lourds, qu'il vend sous la marque International. Il fabrique aussi des camions légers, des bus scolaires et des moteurs diesel qu'il vend à Ford et d'autres constructeurs. L'usine de Melrose Park emploie 1400 personnes et la société 17 000 personnes au total.

Navistar possède des usines en Amérique du Nord et au Mexique avec des exportations dans plus de 70 pays. Le magazine «Fortune» l'a classé en 202<sup>e</sup> position de la liste des 500 plus grandes entreprises des États-Unis.

Des employés de l'usine se réconfortent mutuellement après qu'un ancien collègue ait ouvert le feu, tuant cinq personnes incluant lui-même et en blessant quatre autres.

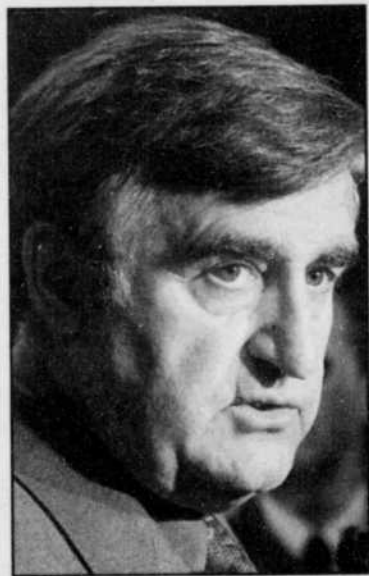
photo Associated Press



## Bouchard veut revenir au droit

Michel Hébert

ROME  
Presse canadienne



**L**e premier ministre Lucien Bouchard souhaite ardemment retourner à la pratique du droit.

«C'est une profession formidable, une profession de liberté, et il est probable que j'y retournerai», a déclaré M. Bouchard à Rome, hier, en marge d'une mission économique qu'il a menée en Espagne et en Italie ces derniers jours.

Enthousiaste, M. Bouchard a confié aux journalistes qu'il avait toujours chéri cette profession, et

Le premier ministre Lucien Bouchard souhaite ardemment retourner à la pratique du droit.

photo Presse canadienne

qu'il avait toujours pris soin de payer les cotisations du Barreau du Québec pour en demeurer membre à part entière.

Au début de sa carrière, M. Bouchard était avocat. Il s'est fait connaître avec la commission Cliché sur la violence dans la construction, puis à titre de négociateur pour le gouvernement.

Le premier ministre Bouchard a indiqué que ses habitudes de travail comme chef de gouvernement ont été marquées par ces années de pratique du droit.

### «Je suis resté avocat»

«Je suis avocat, et j'ai l'impression d'être resté avocat durant ma carrière politique. J'ai travaillé comme un avocat, j'avais des méthodes d'avocat, assez individua-

liste, je m'occupais des dossiers beaucoup — vous savez, les avocats sont un peu comme ça, ils vérifient tous les détails, ils sont un peu maniaques, alors je suis resté un peu maniaque à ce point de vue», a-t-il confié, avec un brin d'humour.

M. Bouchard a déjà reçu quelques propositions. Il les évaluera à son retour de la mission économique que mènera Équipe Canada à compter de la semaine prochaine en Chine.

Les rumeurs les plus persistantes l'envoient chez l'une ou l'autre des deux plus grandes firmes de Montréal, soit chez McCarthy Tétrault, soit chez Heenan et Blaikie, où oeuvrait notamment l'ancien premier ministre Pierre Elliott Trudeau.

## Mon bénévole préféré

Nom: \_\_\_\_\_

Voici pourquoi il ou elle est mon bénévole préféré: \_\_\_\_\_

Envoyez-nous sa photo et les coordonnées pour vous joindre à: **Mon bénévole préféré • La Voix de l'Est**  
76, rue Dufferin, Granby, (Qué) J2G 9L4

## La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Pour plus de détails vous pouvez me joindre:

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_



# Les aveux du curé Martin ont évité des témoignages pénibles aux trois garçons

Richard Gosselin

GRANBY

Un ex-curé de Granby a évité de peu la prison hier après avoir été reconnu coupable d'agression sexuelle sur des enfants.

Les faits reprochés à l'abbé Raphaël Martin, 72 ans, remontent à un peu plus de deux ans. Il a reconnu avoir eu des contacts sexuels avec des bambins de son entourage, âgé de 6, 7 et 8 ans, au gré de visites en des endroits où il séjournait. Il a même pratiqué une fellation à l'un d'eux.

À l'époque, il était prêtre itinérant dans les paroisses de la région. Depuis, il assume une tranquille retraite, bousillée seulement par cette affaire scabreuse.

En décembre, au moment des représentations sur sentence, la Couronne réclamait l'emprisonnement et la défense, un châtiment de travaux communautaires. C'est cette option qu'a favorisée hier le juge Pierre Bachand.

Le magistrat a cependant assorti cette peine de 240 heures de travaux communautaires d'un sursis carcéral de 18 mois, comprenant un couvre-feu, l'interdiction pour Martin, pendant 10 ans, de se trouver dans un lieu public fréquenté par des enfants, et l'obligation nouvellement prévue par le Code criminel de fournir un échantillon d'ADN.

Le président du tribunal a tenu compte de sa reconnaissance de culpabilité, ce qui a évité un témoignage pénible aux enfants, sa vie consacrée aux valeurs véhiculées



Photo de droite: le curé Raphaël Martin, à gauche, en compagnie de son avocat, Me Gilles Thibault, au centre, et de Me Mario Lavigne, à l'arrière, qui s'en est pris au photographe de *La Voix de l'Est*.

photos Alain Dion

par la religion et à l'improbabilité de toute récidive.

Le prévenu vacillant durant le prononcé de la sentence n'a manifesté aucune émotion en quittant le prétoire sous le regard réprobateur des membres de la famille des victimes.

## Assaut

Tout juste avant que l'audition

ne s'ouvre, alors que le juge n'avait pas encore pris le banc, un des avocats de l'accusé a pris à parti un photographe de *La Voix de l'Est* qui tentait de photographier le prévenu.

Sous l'emprise de la colère, Me Mario Lavigne, de Montréal, s'est emparé de la caméra du photographe. Évidemment, celui-ci n'a pas lâché prise. C'est donc dans une

escalade verbale et physique que les deux hommes se sont retrouvés dans la salle des pas perdus, où un agent de sécurité, un policier et le journaliste ont dû intervenir. Tant et si bien que le photographe a alors été empêché de travailler.

Ce n'est que lorsque le prévenu est sorti, après sentence, accompagné de ses procureurs, que le travail a pu être complété.

Par la suite, Me Mario Lavigne a transmis au photographe, via le journaliste, ses excuses.

«Je n'étais venu qu'en cas d'appel (de la condamnation). La pression était forte. J'étais certain qu'il (Raphaël Martin) s'en allait au pénitencier.»

Informé des excuses, le photographe s'est dit imperméable. *La Voix de l'Est* considère la pertinence de soumettre le cas au Barreau.



## Un père abuseur écope 30 mois de prison

Richard Gosselin

GRANBY

Il avait 26 ans. Sa fille, 4 ans. En 1989, il s'est permis des atouchements à ses dépens. Dix ans plus tard, ce sont des rapports sexuels complets qu'il a favorisés. Hier, la cour a sévi: 30 mois de prison.

«Ce n'est pas un beau tableau», a admis sans ambages le défenseur de l'accusé, Me Roger Pa-

quin.

«Je ne veux faire pleurer personne, mais mon client n'a pas eu une enfance normale. D'abord, en matière d'éducation conventionnelle. Et puis, il a été élevé dans un contexte de dépravation sexuelle, se retrouvant lui-même victime d'agressions alors qu'il était tout jeune.»

Malgré tout, le prévenu, aujourd'hui âgé de 37 ans et qu'on ne

peut nommer afin de protéger l'identité de la victime, est parvenu à traverser la vie adulte sans démêlés avec la justice, jusqu'à maintenant, occupant un emploi stable tout en combattant un état dépressif chronique.

Il y a 10 ans, son premier geste répréhensible a entraîné l'écclatement de la famille. Mais pas d'accusations. En 1999, il n'a pas su jouer son rôle de père à l'égard de son adolescente qui confondait af-

fection paternelle et sexualité. Pire, il en a profité en quelques occasions.

Cela, et le rapport présentenciel, ont fait dire au procureur de la Couronne, Me Bernard Monast, que le prévenu «se sent plus victime que la victime elle-même». «Il ne reconnaît que partiellement sa faute et se refuse conséquemment à toute évaluation destinée à apprécier son risque de récidive.»

Aussi, Me Monast a-t-il requis «entre trois et cinq ans de pénitencier», enchérissant ainsi sur la suggestion de la défense consistant en un sursis carcéral de deux ans.

Le juge Pierre Bachand a tranché, fondant sa décision sur l'exemplarité commandée par de tels «gestes particulièrement choquants»: 30 mois ferme. Pénard, l'accusé a pris place dans le box des détenus, les yeux hagards.

**RESTAURANT LA TERRASSE DU PARC**

**REPAS GRATUIT\* POUR TA FÊTE**

\* Journée même de ta fête • Minimum 2 personnes

**335 Principale, Granby 375-3552**

| Sommaire         |    |
|------------------|----|
| Agenda           | 12 |
| Opinion          | 10 |
| Décès            | 22 |
| Jeux             | 20 |
| A ne pas répéter | 12 |
| Petites annonces | 18 |
| Météo            | 21 |
| Sports           | 23 |

**Loteries**

Quotidienne 3 ..... 829

Quotidienne 4 ... 4667

Extra ..... 447044

**Le journal sur Internet**

**cyberpresse.ca**

**Histoire de rire**

L'ennui avec les longues fin de semaine, c'est que le mardi de la rentrée est aussi éprouvant qu'un lundi ordinaire.

**La Voix de l'Est**

cyberpresse.ca

# Une maison s'envole en fumée

GRANBY

Lorsqu'il a quitté sa résidence du Canton de Shefford, hier, vers midi, Sylvain Ostiguy ignorait qu'il y mettait les pieds pour la dernière fois. Une heure plus tard, sa maison s'envolait en fumée.



Marie-Claude Mongrain

L'incendie s'est déclaré vers 13 h 15. C'est une voisine qui, depuis la fenêtre de sa maison, a aperçu les flammes. «Il y avait de la fumée, des flammes aussi. Ça sortait orange», a-t-elle raconté.

Joint au téléphone à son travail, M. Ostiguy n'a pas tardé à retourner rue Léonard. Mais il ne se faisait pas d'illusions.

«Les policiers m'avaient dit que c'était sérieux. Je m'étais déjà fait à l'idée avant d'arriver», a-t-il confié devant sa maison en cendres.

La résidence, d'une valeur de 150 000 \$, est une perte totale. Elle allait avoir quatre ans au printemps.



Une maison de la rue Léonard, dans le Canton de Shefford, a été la proie des flammes, hier après-midi. La maison, d'une valeur de 150 000 \$, est une perte totale.

photo Alain Dion

## Police: budget augmenté?

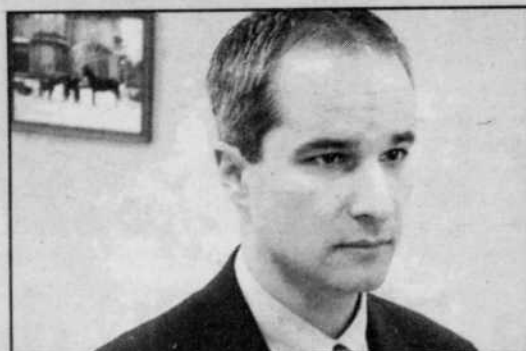
Benoît Lapierre

GRANBY

Le conseil municipal augmentera légèrement le budget 2001 du service de la Sécurité publique pour le soutenir dans sa lutte contre les bandes de moutards criminalisés.

Les élus ont approuvé cette dépense supplémentaire hier soir mais sans dévoiler de montant, se contentant d'annoncer qu'il y avait de quoi payer 1100 heures additionnelles de travail dans le dossier.

À raison de 50 \$ l'heure, la contribution supplémentaire serait d'environ 50 000 \$, ce qui apparaît peu dans un service qui dispose déjà d'un budget de



Le maire Denis Langlois donnera aujourd'hui une conférence de presse sur la mesure adoptée.

archives La Voix de l'Est

fonctionnement de 6,1 millions. Voilà qui représente à peine un policier de plus à temps plein.

À l'issue de la séance, le greffier et responsable de l'accès à l'information, Me Michel Pinault, a expliqué qu'aucun chiffre n'avait été lancé parce qu'il s'agissait d'une mesure administrative dont l'impact financier ne serait connu qu'à la fin de l'année.

Des précisions sur la mesure adoptée hier soir seront apportées aujourd'hui lors d'un point de presse donné par le maire Denis Langlois, le conseiller Guy Racine et le chef de police, Richard Dufresne, à l'hôtel de ville.

### Trop tard

Dès leur arrivée sur les lieux, les pompiers savaient qu'ils ne pourraient sauver la maison de M. Ostiguy. «Il y avait embrasement général. C'était fini», a indiqué Claude Fortin, directeur du service des incendies du Canton de Shefford.

Les sapeurs de Waterloo ont été

tre dans la cheminée semblait toutefois la plus plausible.

Un petit tison aurait pu être en contact avec un morceau de bois très sec, ce qui aurait pu provoquer l'incendie. Une enquête de la Sûreté du Québec permettra toutefois d'en apprendre davantage.

«Pour l'instant, tout indique que

**La résidence, d'une valeur de 150 000 \$, est une perte totale**

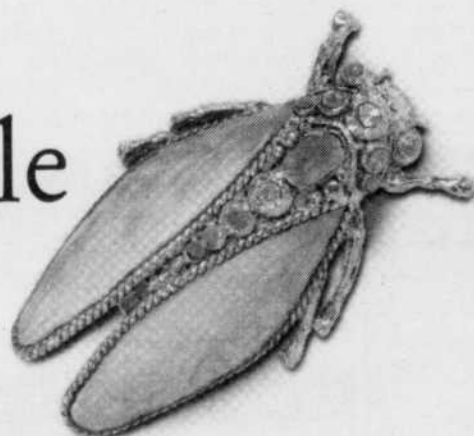
appelés en renfort. C'est qu'il n'y avait pas d'eau à proximité, et que les pompiers devaient constamment se rendre Chemin Maheu pour remplir leurs camions.

Les causes exactes de l'incendie demeuraient inconnues, hier en fin de journée. L'hypothèse selon laquelle les flammes auraient pu naître

c'est accidentel», a simplement affirmé le sergent Jean-Pierre Leclerc.

M. Ostiguy ignore pour l'instant s'il fera construire une nouvelle maison au même endroit. «Oh... je n'ai pas encore pensé à ça. On va commencer par aller s'acheter du linge... », a-t-il laissé tomber.

La cigale



et le boni.

Québec  
Placements Québec

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et tous les samedis de février, de 10 h à 16 h.

Pour la région de Québec, composez le 521-5229. 1 800 463-5229



7,50 %

la dixième année

5,35 %

la première année incluant le boni de 1 % pour les nouveaux fonds REER

**REER**  
à taux  
PROGRESSIF  
**PLACEMENTS**  
**QUÉBEC**

www.placementsqc.gouv.qc.ca

# Six mois de prison pour Claude Hamann

## La sentence portée en appel

Éric Yvan Lemay

GRANBY

L'avocat Claude Hamann s'est retrouvé momentanément derrière les barreaux, hier matin au palais de justice de Granby, après avoir écopé six mois d'emprisonnement pour entrave à la justice.

Le juge Hubert Couture de la Cour du Québec a surpris tout le monde avec cette peine, beaucoup plus sévère que l'emprisonnement avec sursis proposé par la Couron-

ne. «Le crime reproché à l'accusé est sérieux et doit être traité comme tel. Le Tribunal ne peut concevoir qu'une peine autre qu'une peine d'emprisonnement puisse être imposée», peut-on lire dans le jugement de 10 pages. Quelques minutes plus tard, la sentence a été portée en appel et l'avocat a pu recouvrer sa liberté sous condition.

L'avocat de 56 ans est resté impassible lors du prononcé de la sentence tout comme sa femme présente dans la salle d'audience. Il n'a d'ailleurs fait aucun commentaire lorsqu'il a été amené au bloc cellulaire du palais de justice.

Le 20 septembre dernier, l'avocat qui pratique depuis 1972 avait été reconnu coupable d'entrave à la justice. En février 1996, Claude

Hamann a demandé à la mère du délateur Richard Grenier de convaincre son fils de ne pas témoigner contre le présumé trafiquant de drogue, Raymond Coulombe. L'avocat aurait laissé entendre qu'il recevrait une certaine somme d'argent s'il refusait de témoigner. Il aurait également laissé entendre à la mère que son fils serait victime des représailles dans le cas contraire. «Rick ne pourra pas sortir sur la rue», aurait-il dit lors d'un entretien avec la mère à son bureau.

### Dissuasion et dénonciation

Le juge Couture a basé son jugement sur l'importance de sauvegarder l'intégrité du système judiciaire. «Le crime commis par l'accusé s'attaque au fondement de notre société. C'est l'intégrité de notre système judiciaire qui est mise en péril», a mentionné le juge.

Il considère la dissuasion et la

dénonciation comme des principes fondamentaux de la justice. Pour ces raisons, il a écarté les suggestions de la Couronne et de la dé-

**«Le crime commis par l'accusé s'attaque au fondement de notre société»**

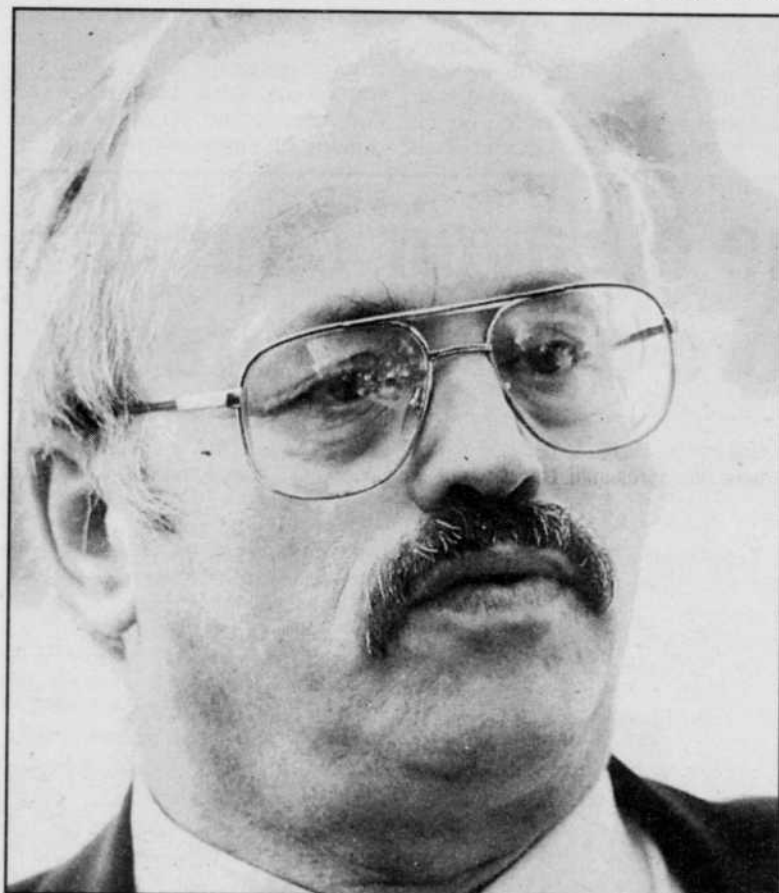
fense qui demandaient respectivement une peine avec sursis et l'absolution conditionnelle. «Il s'agit d'un cas où le besoin de dé-

nonciation et de dissuasion est si pressant que l'incarcération est alors la seule peine qui convienne pour exprimer la réprobation de la société à l'égard du comportement du délinquant», souligne le juge.

### Appel

Immédiatement après le prononcé de la sentence, un appel a été logé à la Cour d'appel à Montréal. La demande de remise en liberté a été immédiatement acceptée. L'avocat a donc pu recouvrer sa liberté, du moins pour le moment, à condition de ne pas quitter le Québec sauf sous autorisation de la Cour. Le verdict de culpabilité a également été porté en appel il y a quelques mois.

Les avocats de la défense, Pierre Poupart et Nicolas Cournoyer, tout comme le procureur de la Couronne, Serge Goulet, étaient absents hier. Ils étaient représentés respectivement par Daniel Giard et Pierre Gibeau.



La peine d'emprisonnement imposée à Claude Hamann est une des premières du genre à survenir dans le district de Bedford. archives La Voix de l'Est

## L'avocat pourra-t-il continuer de pratiquer?

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Claude Hamann pourra-t-il continuer de pratiquer le droit à la suite de la sentence d'hier et demeurer membre du Barreau? La réponse est demeurée sans réponse, hier, au Barreau du Québec.

«Tout ce que je peux vous dire, c'est que le dossier est sur le bureau du syndic (du Barreau)», s'est contenté de dire le responsable des communications du Barreau du Québec, Léon Bédard.

Les responsables du syndic attendraient une décision en justice avant de se prononcer sur l'avenir professionnel de Claude Hamann. Cela voudrait donc dire que l'avocat pourra continuer de défendre ses clients tant que la décision de

la Cour d'appel ne sera pas rendue.

### Manque d'argumentation

Par ailleurs, le juge Hubert Couture a déploré le peu d'argumentation de la Couronne lors des présentations sur sentence qui ont eu lieu le 29 novembre dernier. L'avocat Serge Goulet demandait alors une peine d'emprisonnement avec sursis. «Même en la considérant avec beaucoup de respect, le Tribunal est en désaccord avec cette affirmation sommaire, insuffisante et non justifiée en l'instance», a dit le juge qui a admis avoir considéré sérieusement la possibilité d'une peine avec sursis.

# la fraîcheur avant tout

|                                                                                    |                                                                                                         |                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BANANES</b><br>Produit du Honduras<br>Canada n° 1<br><b>30¢ lb</b>              | <b>POMMES DE TERRE BLANCHES</b><br>Sac de 20 lb<br>Produit local<br>Canada n° 1<br><b>180\$ le sac</b>  | <b>PAMPLEMOUSSES ROSES</b><br>Gr. 36<br>Produit de la Floride<br>Canada n° 1<br><b>3 pour 1.25\$</b> |
| <b>LAITUE ROMAINE</b><br>Produit de la Californie<br>Canada n° 1<br><b>80¢ ch.</b> | <b>FONDUE FROMAGE</b><br>Fromalp<br>400 g<br><b>4.49\$</b>                                              | <b>POIRES ROUGES</b><br>Produit de la Californie<br>Canada n° 1<br><b>80¢ lb</b>                     |
| <b>CHANT D'AMOUR</b><br><b>10.89\$ lb</b> <b>24.01\$ lb</b>                        | <b>BARRES AUX FRUITS</b><br>Saveurs assorties<br>Cuites sur place<br>390 g<br><b>paquet de 6 1.99\$</b> | <b>JARDIN DU MONT</b><br>on vous traite aux p'tits oignons                                           |

**Tirage le 17 février 2001**

**Gagnez un week-end de détente pour deux au**

En collaboration avec **Le Gourmet** Pâtisseries Traiteurs

Durée du concours: 1<sup>er</sup> au 17 février 2001

Règlements du concours disponibles aux deux succursales du Jardin du Mont

**HORAIRE:**  
 Lundi et mardi de 8 h à 20 h  
 Mercredi et vendredi de 8 h à 21 h  
 Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

**JARDIN DU MONT:**  
 794 Principale, Granby  
 252 Dawson Est, Granby  
 375-3941

**Spéciaux en vigueur du 06 au 10 février 2001**

LA VOIX DE L'EST — mardi 6 février 2001

5

*NDLR: le procès de Dave Hilton est suivi attentivement par plusieurs médias et à peu près tout le monde s'y intéresse. Question médiatique, on compare ce procès à celui du célèbre footballeur américain O.J. Simpson et Hilton attire plus de monde que Maurice «Mom» Boucher dans les salles d'audience. La Voix de l'Est avoulu savoir comment les choses se déroulent au palais de justice de Montréal et comment les spectateurs perçoivent cette cause qui ne laisse personne indifférent. Notre journaliste et chroniqueur Richard Plante vous livre ici sa vision personnelle du procès.*

# Plus populaire que Mom Boucher...

MONTRÉAL

«Il y a trois types de personnes qui suivent le procès de Dave Hilton: ceux qui traînent au palais de justice tous les jours depuis 20 ans, les voyeurs et le fan club du boxeur.»



**Richard Plante**

Ces paroles sont celles de Pablo, photographe montréalais, qui suit quotidiennement le procès de Hilton, accusé d'agressions sexuelles sur deux jeunes filles âgées de 12 et 13 ans, agressions qui se seraient répétées pendant trois ans.

Pablo a raison. Tous ces types sont là. Mais il ne faut pas oublier les journalistes qui sont une autre espèce curieuse et nombreuse dans la salle d'audience.

Les pauvres badauds doivent se pointer tôt au palais de justice pour obtenir l'une des quelque 30 places qui leur sont réservées. Hier matin, le premier est arrivé à 6h45.

Les journalistes, photographes et cameramen arrivent vers 9 heures. Même le fameux reporter Claude Poirier (savez, celui qui court les mariages en compagnie de Ginette et Jean-Pierre), même lui donc était là.

Tout le monde attend Hilton évidemment, et aussitôt qu'il se montre le bout du nez, les caméras s'activent.

Hier matin, le boxeur a franchi le couloir jusqu'à la salle d'audience sans regarder personne en affichant un air sévère, ou «un air bête» pour reprendre les mots de Poirier. Entre lui et les médias, ce n'est pas l'amour actuellement.

## «Avec moi, il est gentil»

Au début de la file qui attend patiemment l'ouverture de la septième journée d'audience, il y a Thérèse Blain, une retraitée qui se passionne pour les affaires judiciaires. Tous les jours, ou presque, elle est au palais de justice et suit un certain nombre d'affaires.

Mais depuis le début du procès Hilton, c'est l'unique cause qui l'intéresse.

«Je n'ai jamais suivi un procès pour agressions sexuelles, c'est la première fois. C'est un personnage connu, ça attire le monde, plus que pour «Mom» Boucher même.»

Plusieurs ont déjà condamné Hilton. D'autres croient au coup

monté comme le prétend l'accusé. Mme Blain, elle, veut rester neutre et c'est son expérience qui lui dicte cette attitude.

«Vous savez, ça peut revirer de bord. Jusqu'à maintenant, on a juste entendu l'accusation et ça paraît horrible. Mais c'est maintenant au tour de la défense de se faire entendre et peut-être que l'accusation va être démolie. J'ai déjà vu ça.»

Cela dit, Thérèse Blain l'aime bien, Dave Hilton. «Avec moi, il est fin, il est gentil. Il m'a prise par le cou et m'a embrassée.»

C'est vrai que Hilton peut être fin et on en a eu une autre preuve hier lors du témoignage de l'un des policiers qui a enregistré la déposition du boxeur lors de son arrestation. Hilton lui a en effet offert d'assister à son entraînement, de prendre des photos en sa compagnie et lui a aussi proposé des billets pour son prochain combat.

## Cause perdue ou coup monté?

Évidemment, ce n'est pas l'avis de tout le monde. Raymond (qui ne laissera que son prénom) est convaincu de la culpabilité de Dave Hilton.

Comme Thérèse Blain, c'est un «rat» de palais de justice mais son avis est bien différent. «La cause du boxeur est une cause perdue. Les témoignages des deux jeunes filles étaient absolument convainquants. Son avocat n'a rien devant lui pour le défendre. La juge, c'est une «tough» et elle n'a accepté aucune des objections de la défense. C'est grave ce qu'il a fait, il risque d'en prendre pour dix ans.» En fait, la peine maximale est de 14 ans d'emprisonnement.

Et le témoignage hier d'une maîtresse de Dave Hilton n'aura rien pour redorer son blason, laisse entendre Raymond.

La jeune femme, qui était une amie de la famille, a raconté que Hilton voulait la voir, elle et sa propre épouse, faire l'amour, ce à quoi elles se sont prêtées.

Des détails intimes ont été établis devant la cour comme cette manie occasionnelle qu'avait Dave Hilton d'utiliser un élastique pour maintenir son pénis en érection plus longtemps et pour dompter un testicule rebelle qui avait tendance à remonter. Du moins, c'est ce que le témoin a expliqué à la cour.

Il s'en trouve par contre qui sont

prêts à disculper Dave Hilton totalement, comme cette femme dans la trentaine qui assistait au procès pour la première fois hier. «C'est trop gros cette histoire. Et la bonne femme qui s'en mêle! Moi, je n'y crois pas. C'est un coup monté même si je sais que Hilton n'est pas un saint.»

## Fan club

Le boxeur et champion du monde des super poids moyens de la WBC a toujours ses admirateurs. Les policiers et les agents de sécurité ne lui demandent plus d'autographes mais encore hier, une jeune femme, un bébé dans les bras,

s'est approchée de Hilton pour l'embrasser sur les deux joues. Son mari, à côté, félicitait Hilton pour son titre de champion du monde.

Pour la première fois de la journée, peut-être la seule, Dave Hilton a souri. Reste à savoir si ce qui l'attend au bout de ce procès lui donnera de quoi sourire encore.

## Une femme dit avoir couché avec la mère des mineures

**Rolande Parent**

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Une Montréalaise qui a eu une liaison de huit ans avec Dave Hilton se souvient d'un soir, en 1998, où il a dit aux deux mineures qui séjournèrent chez elle avec l'accusé de venir le rejoindre dans le lit qui lui avait été assigné parce qu'il avait besoin d'être cajolé.

C'est ce qu'a révélé, hier, Carmella Grande, au procès du champion mondial des super-moyens de la WBC, accusé d'agressions sexuelles sur deux fillettes ayant moins de 14 ans et ce pendant trois ans et trois mois.

Quatre mois plus tard, quand Mme Grande a appris de la bouche même de la mère des mineures, qui était «hors d'elle-même» au téléphone, que Dave Hilton les avait agressées, elle s'est mise à avoir peur de lui et ne l'a plus revu.

«Ça m'a choqué. Je ne connais plus cet homme-là», a-t-elle déclaré.

## Relation avec la mère

Mme Grande, âgée de 40 ans, a également raconté à la juge Rolande Matte de la Cour du Québec dans quelles circonstances elle avait couché avec la mère des mineures en question, à la demande du boxeur.

Comme ils ne pouvaient se voir souvent, Mme Grande et Hilton se parlaient très souvent au téléphone. Un jour, elle lui a confié avoir des rêves dans lesquels elle se trouve au lit avec une femme. Hilton en a conclu qu'elle était lesbienne et l'a pressée d'avoir, sous ses yeux, une relation sexual-



Le boxeur Dave Hilton.

photo Presse canadienne

le avec la mère des mineures. Cela ne s'est produit qu'une seule fois, a assuré Mme Grande.

«Il voulait que je lui dise des secrets et il les utilisait contre moi», a-t-elle commenté.

Pour ce qui est de ses rencontres avec Hilton, elles avaient lieu dans diverses chambres d'hôtels et parfois dans l'auto. Quand il était trop ivre, elle renonçait.

Constatant un jour qu'elle était enceinte, la dame a confié à Hilton que l'enfant était de lui et a eu recours à l'avortement. En fait, a-t-elle signalé, elle ignorait si l'enfant était de son amant ou de son mari.

## Arrestation

Deux policiers de la Communauté urbaine de Montréal, Gilles Lafrance et Gilles Laurin ont pour leur part témoigné de l'ar-

restation de Hilton, le 15 avril 1999, qui s'est présenté de lui-même avec son avocat. A cette occasion, Hilton leur a parlé de boxe, de son entraînement et de la diète qu'il devait suivre pour perdre le poids excédentaire avant le prochain combat.

Ils les a même invités à venir le voir à l'entraînement avec leur petite famille. Il leur a promis de se prêter à quelques photos. Il leur a ensuite offert des billets pour le prochain combat, ont relaté les policiers.

Le policier Lafrance a ensuite procédé à un interrogatoire vidéo avec Hilton qui a duré quatre heures et demie. Il a nié les agressions.

L'avocat de Hilton, Paul Skolnick, a demandé à la juge Matte d'écarter ce vidéo.

# Saisie de pot d'un quart de million dans le Canton

Richard Gosselin

CANTON DE GRANBY

**B**elle prise, hier, par la SM du Canton de Granby: un quart de million de dollars de pot dans le sous-sol d'un bungalow.

Au moment de mettre sous presse, le propriétaire des lieux, qu'on ne peut identifier avant sa mise en accusation, était interrogé par les enquêteurs. On croyait hier soir que l'homme âgé dans la trentaine, préalablement connu des

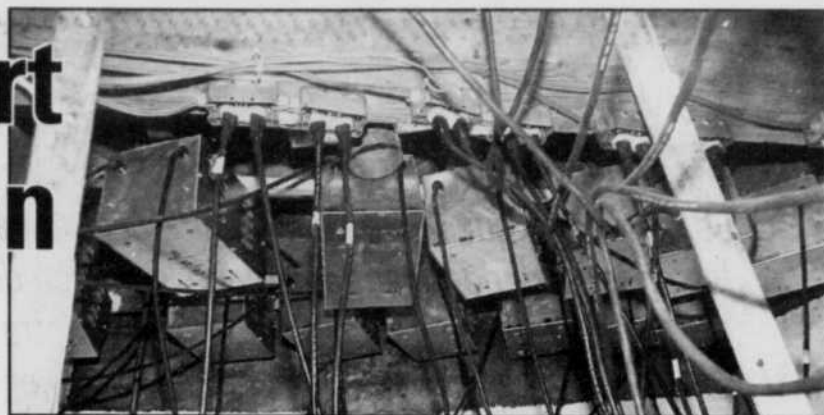
rents degrés de maturité, y croissaient à la faveur d'une installation sophistiquée.

Alors que l'inventaire se poursuivait hier soir, on disait que les plants mesuraient entre un pied et un mètre de hauteur. Le directeur de la SM, Denis Roy, disait alors que la valeur allait facilement dépasser les 200 000 \$.

«Et encore, ce montant ne tient pas compte de l'installation et des équipements. Tout le sous-sol était aménagé en fonction de cette pro-

Plus de 600 plants croissaient à la faveur d'une installation sophistiquée.

photos Janick Marois



## RER

## Vous hésitez entre plusieurs genres de placements?

## Nous vous les offrons tous.

Lorsque vient le temps de choisir son RER, on craint souvent de devoir trancher entre plusieurs véhicules financiers.

Chez Financière Banque Nationale, nous ne « fabriquons » aucun de ces produits. Nous nous assurons plutôt de vous conseiller adéquatement pour vous permettre d'acheter, par notre entremise, les véhicules de placement qui répondront le mieux à vos besoins : obligations gouvernementales et autres titres à revenu fixe, fonds d'investissement, actions...

Le tout, rassemblé dans un seul compte RER, facile à comprendre et à gérer, avec l'aide de votre propre conseiller en placement.

Faites le choix qui n'en exclut aucun autre : appelez-nous.

**FINANCIÈRE  
BANQUE  
NATIONALE**



Denis Langlois  
B. Sc. Eco. FICVM  
378-0439



Gabriel Ménard  
CA. Pl. Fin.  
378-6047



Johanne Coiteux  
Pl. Fin.  
378-4890



Michèle Côté  
FICVM. Pl. Fin.  
378-7945



Philippe McGale  
CA  
378-1208



Michel Marcoux  
378-0884

150 St-Jacques, bureau 202, Granby 378-0442

Membre  
FCPE  
166153



services policiers, serait détenu pour la nuit en vue de sa comparution, aujourd'hui.

Les policiers municipaux sont intervenus en après-midi dans son bungalow de la rue Boyer, ne s'attendant pas à un bilan de cette envergure: plus de 600 plants à diff-

duction.»

Il était encore trop tôt pour relier cette saisie à un groupe quelconque. Mais...

«On ne peut fermer les yeux sur un possible lien avec une organisation locale», a complété M. Roy, indiquant par là que l'enquête se poursuivait.



photo Janick Marois

## Dur retour à la maison

**L**e retour à la maison a été pénible pour l'ensemble des usagers des routes de la région hier. Un refroidissement soudain, doublé d'une averse de neige a rendu les chaussées particulièrement glissantes. Plusieurs sorties de route ont été signalées.

Un seul accident, partiellement attribuable à l'intempérie, a causé des blessures à deux femmes (notre photo).

Elles circulaient, peu avant 17h, rue Denison Ouest à Granby à bord d'une petite voiture. Lorsque l'auto a tourné à gauche

pour enfler St-Charles Sud, son flanc droit a été violemment percuté par une camionnette venant de l'est sur Denison, qui avait droit de passage.

Les deux occupantes de la voiture ont été conduites par ambulance au CHG par mesure de prudence. Il a cependant fallu l'intervention des secouristes de l'Unité de sauvetage de la Haute Yamaska pour libérer la passagère emprisonnée. L'accident a bien sûr perturbé la circulation à ce carrefour achalandé à cette heure.

## La commission Clair a été entendue au CLSC

Chantal Vallée

GRANBY

**L**e CLSC de la Haute-Yamaska est tellement ravi des recommandations de la commission Clair qu'il a l'intention de les mettre en pratique d'ici

quelques mois.

L'établissement entreprend des démarches auprès des médecins des cabinets privés pour faire de la Haute-Yamaska une région pilote pour les propositions de la commission.

Le rapport suggère, entre autres, que les médecins de pratique privée travaillent en étroite collaboration avec des infirmières (provenant du CLSC) ce qui pourrait alléger leur tâche et réduire l'attente dans les cliniques. Ce travail conjoint représenterait aussi des avantages pour le CLSC, selon son directeur général François Blais. «On développe ensemble la première ligne, ça va permettre un meilleur arrimage», dit-il.

François Blais se réjouit aussi de plusieurs des recommandations des commissaires en matière de prévention et de services psycho-sociaux. La Commission souhaite aussi étendre aux autres régions du Québec la collaboration étroite entre les CLSC et les Centres jeunesse qui est très présente dans la Haute-Yamaska.

**CENTRE PRÉVENTION SUICIDE**  
DE LA HAUTE YAMASKA INC.  
**375-4252**



# Mongrain dit ce qu'il pense

MONTRÉAL

**O**n le déteste, on le respecte, on l'écoute... Jean-Luc Mongrain ne laisse personne indifférent. Avouant qu'il ne peut plaire à tout le monde, l'animateur a quand même réussi un tour de force que ses patrons de TQS n'osaient espérer: devancer les cotes d'écoute de TVA et Radio-Canada avec son bulletin d'information commentée de 17h.



**Dany Brochu**

Pourtant, les détracteurs de l'animateur vedette ne sont pas rares au Québec. Jean-Luc Mongrain n'ignore pas qu'on le critique et qu'on lui trouve un tas de défauts, mais il ne s'en fait pas outre mesure.

«Je dis ce que je pense, au risque de me tromper. Je n'exige pas d'avoir raison, mais j'aime ce que je fais car c'est une formule intéressante qui plaît à beaucoup de gens», argue-t-il.

Beaucoup de gens? Il sont en fait plus d'un million chaque jour à regarder son bulletin télévisé, un chiffre qu'il ne croyait pas réaliste au départ.

«Je ne m'attendais pas à ce succès. TQS n'est pas l'écurie Ferrari de la télévision comme peut l'être TVA. Nous voulions simplement participer à la course», image-t-il.

Ces résultats confirment cependant ce que Jean-Luc Mongrain croyait: «les nouvelles, au départ, c'est platte».

C'est de lui que vient d'ailleurs l'idée de raconter l'information au lieu de la livrer dans un style traditionnel.

«Lorsque j'ai décidé d'effectuer un retour à la télé, je me suis demandé ce qui n'avait pas changé depuis longtemps. À ce moment, j'ai pensé qu'il serait bon de commenter les nouvelles pour les rendre intéressantes», raconte M. Mongrain.

Et il a sa façon bien à lui de justifier cette nouvelle formule.

«Quand on revient à la maison, on ne lit pas notre journée à notre famille, on la leur raconte», dit-il.



Jean-Luc Mongrain voulait trouver un moyen de rendre les nouvelles intéressantes. Aujourd'hui, ils sont plus d'un million de téléspectateurs par jour à regarder son bulletin commenté.

photos Michel Saint-Jean et Janick Marois

### Et les autres?

Si les nouvelles présentées selon la recette Jean-Luc Mongrain font fureur au petit écran, cela ne signi-

fie pas que les autres méthodes n'ont pas leur place prévient l'animateur.

«Les mandats se modifient souvent. Chacun a son créneau qui peut plaire. Il y en a qui rejoignent tout simplement un plus petit segment de la population», explique-t-il.

Pour capter l'attention du plus important de ces segments, Jean-Luc Mongrain joue-t-il, comme plusieurs le prétendent, le jeu de la démagogie?

«Les vrais démagogues n'ont qu'une fin, leur propre satisfaction. Nous voyons cela souvent dans le monde de la politique. Si je suis accusé de démagogie simplement parce que je suis habituellement du bord de la population, eh bien je suis démagogue», dit-il.

Déjà récipiendaire de 16 Méトロstar, M. Mongrain aura prochainement l'occasion d'accroître sa récolte puisque'il sera en nomination dans deux catégories lors du gala de cette année: Animateur de bulletin de nouvelles et Personnalité masculine.

## Gardez votre argent à l'oeil

Cyberpresse, en collaboration avec Inovestor, vous invite à venir découvrir ses nouveaux outils financiers.

- 1 • Suivez l'évolution des marchés en temps réel;
- 2 • Consultez les nouvelles financières;
- 3 • Suivez l'évolution de vos investissements;
- 4 • Accédez à plus de 3000 fonds canadiens et comparez leur performance

Et plus encore ...

[www.cyberpresse.ca](http://www.cyberpresse.ca)

[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)  
**inovestor**

Parce que chaque dollar compte

# Coup de chapeau aux bénévoles d'ici

Dany Brochu

GRANBY

«**O**n a souvent dit à tort que le bénévolat, ça voulait dire 'travailler gratis' alors qu'en fait, c'est vouloir le bien de notre société.»

Jean-Luc Mongrain s'incline devant le travail des bénévoles et mentionne que c'est avec empressement qu'il a accepté de chauffer les souliers de président d'honneur du 12e Gala du Mérite des gens

**«Le bénévolat, c'est vouloir le bien de notre société»**

d'ici qui se tiendra le 18 mars prochain à l'hôtel le Castel de Granby.

C'est au cours d'une conférence de presse, hier à *La Voix de l'Est*, que le personnage coloré a tenu à lever son chapeau aux gens qui, par leur travail bénévole soutenu, «font le bien, mais héritent aussi de tant de choses».

Le gala, qui se déroulera sous la forme d'un brunch, est destiné à rendre hommage aux 12 personnalités de la région de Granby dont

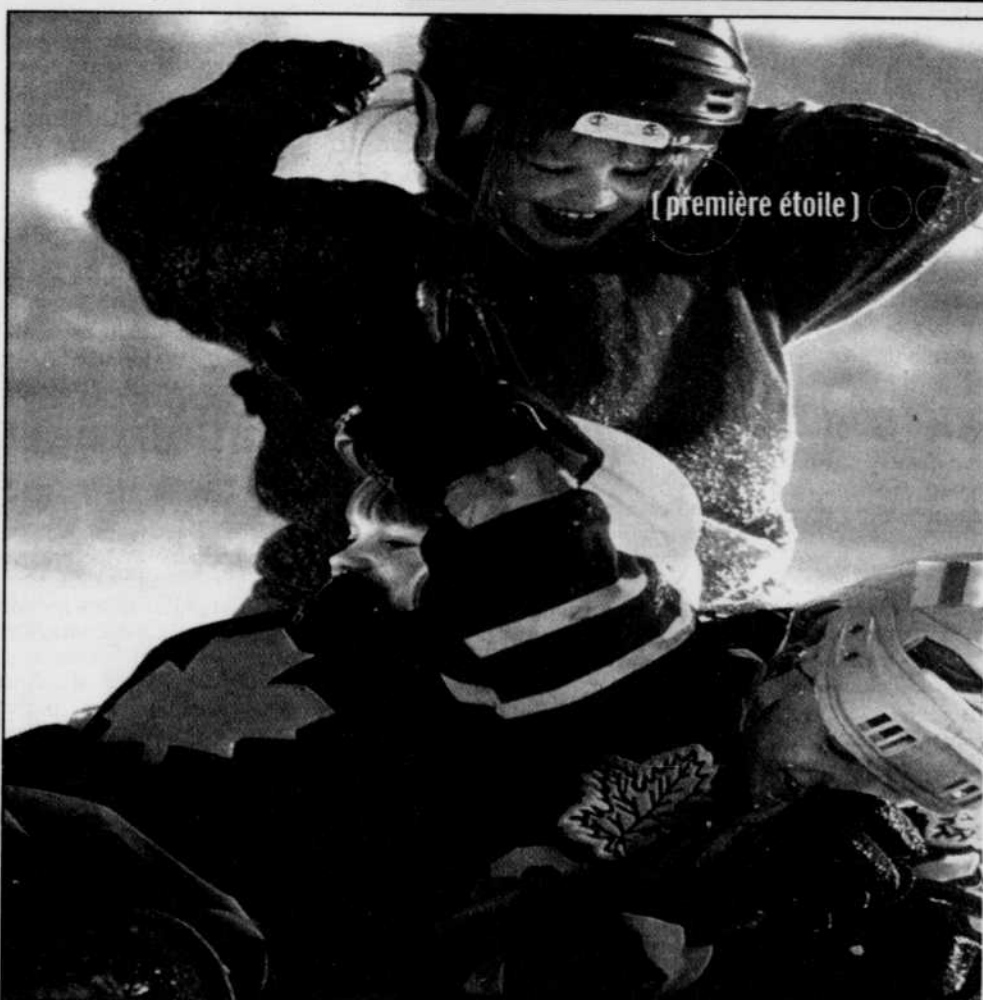


Jean-Luc Mongrain a accepté la présidence d'honneur du prochain Gala du Mérite des gens d'ici. Michel Saint-Jean

l'action communautaire a été reconnue au cours de la dernière année.

Environ 400 personnes devaient assister à cet événement initié par *La Voix de l'Est* en collaboration avec quelques partenaires corporatifs. C'est au comédien Marcel Leboeuf que l'on a confié l'animation du gala.

On honorera ainsi Jean-Yves Phaneuf qui oeuvre auprès des jeunes joueurs de soccer, Monique Lambert du conseil d'administration du Centre hospitalier de Granby, Jean-René D'Astous qui encadre l'Expo-sciences, René Constantin, impliqué au niveau des sports à Granby, le jeune Mathieu Cusson ayant posé un acte de bravoure, René et Lucille Vallières qui oeuvrent auprès des gens âgés, Daniel Renaud et Renée Fournier, entraîneurs en athlétisme, Daniel Langevin, impliqué dans plusieurs comités de Saint-Joachim, Jean Rainville, qui a souvent encadré la guignolée pour SOS Dépannage, Jean-Paul Cocolas qui donne de son temps au Club d'âge d'or de Cowansville et le frère Denis Gilbert qui appuie plusieurs organismes communautaires.



(première étoile)

(cinq étoiles)

Sienna

Sienna

Sienna

Sienna

Sienna

Fier en Toyota



★★★★★

Cotée 5 étoiles par le National Highway Safety Administration\*

Louez une Sienna 2001 pour seulement

**379\$** par mois

location 48 mois<sup>1</sup> comptant de 3 335 \$ transport et préparation inclus

ou obtenez

**3,9%** de financement à l'achat pour 36 mois<sup>2</sup>

bien équipée

• Moteur V6 de 3,0 litres, VVT-i, 210 ch, 24 soupapes, injection électronique • Boîte de vitesses automatique 4 rapports à commande électronique • Système ABS aux 4 roues • Radiocassette AM-FM avec lecteur de CD • Deux portières latérales arrière coulissantes • Banquette arrière divisée 50/50 rabattable, amovible, coulissante et inclinable • Climatiseur jumelé • Essuie-glace intermittent à l'avant et à l'arrière

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

Jusqu'à 1000\$ de remise\*



www.toyota.ca

TOYOTA

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Programme de location au détail. Offre valable sur les modèles Sienna (modèle: 2F19C5-BA) neufs en inventaire. Premier versement de 435,94\$ (taxes incluses) et dépôt de sécurité de 450\$ exigible au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ du kilomètre excédentaire. \*Programme de financement à l'achat valable sur les modèles Corolla, Camry, Camry Solara, Avalon, 4Runner, Tacoma, Tundra et Sienna 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000\$ à 3,9%: 36 versements de 442,19\$, coût en intérêts de 918,94\$, coût total de 15 918,94\$. \*Pour les collisions frontales. \*Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. Photo à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.



TOYOTA  
votre concessionnaire

COWANSVILLE  
Cowansville Toyota  
263-8888

DRUMMONDVILLE  
Toyota Drummondville  
477-1777

GRANBY  
Estrie Toyota  
378-8404

MAGOG  
Toyota Magog  
843-9883

RICHMOND  
Toyota Richmond  
826-5923

SHERBROOKE  
Relais Toyota  
563-6622

VICTORIAVILLE  
Toyota Victoriaville  
758-8235



## Encourager le bénévolat



**Valère  
Audy**

Le Mérite des gens d'ici tiendra son gala annuel le dimanche 18 mars, à Granby. L'invité d'honneur sera alors Jean-Luc Mongrain, personnalité connue de l'information télévisée, alors que l'animateur sera le comédien Marcel Leboeuf. C'est par ailleurs Jacques Pronovost, président et éditeur de La Voix de l'Est, qui assumera la présidence de la campagne de financement de Centraide Richelieu-Yamaska en 2001.

Annoncées hier matin, en présence des responsables des deux organismes et des personnalités citées à l'honneur, ces nouvelles lancent et donnent le ton aux activités qui marqueront chez nous cette Année internationale du bénévolat qu'est 2001.

Déjà impliqué à travers le Mérite des gens d'ici et le soutien qu'il accorde dans ses pages aux bénévoles et bonnes causes, le quotidien La Voix de l'Est fera encore davantage en cette Année internationale du bénévolat au moyen d'initiatives destinées à encourager le bénévolat et à faire connaître les organismes bénévoles de la région.

Le Mérite des gens d'ici permet de rendre hommage aux hommes et femmes, jeunes et moins jeunes, qui se démarquent en oeuvrant comme bénévoles dans un nombre incalculable d'organismes et bonnes oeuvres, en posant des gestes relevant de la bravoure, en performant de façon exceptionnelle en sport amateur ou en éducation, etc.

Centraide aide une soixantaine d'organismes voués à la lutte contre la misère humaine comme les Centres d'action bénévole, les Maisons des jeunes, les institutions d'aide aux femmes et enfants victimes de violence, aux hommes éprouvant des difficultés de comportement, aux toxicomanes, aux handicapés intellectuels et physiques, etc. Centraide ne distribue pas d'argent directement aux gens en difficulté, mais leur offre plutôt, à travers les organismes subventionnés, des services d'orientation, d'encadrement et de soutien pour les aider à s'en tirer.

Centraide investit annuellement au-delà d'un million \$ dans les oeuvres soutenues dans huit MRC qui s'étendent de Sorel à la frontière américaine, du Richelieu jusqu'aux MRC d'Acton, de la Haute-Yamaska et de Brome-Missisquoi en les incluant. Et l'organisme aurait-il trois millions \$ à investir qu'il ne manquerait pas de bonnes et valables causes pour le faire.

Or, pour miser autant, il faut d'abord percevoir tout autant, d'où l'organisation d'une campagne annuelle de financement et, à cette fin, le recrutement d'une armée de bénévoles. Eh! oui, Centraide ne peut remplir sa mission qu'avec le concours de bénévoles aussi nombreux que convaincus de sa nécessité.

Le bénévolat s'avère donc en tout un ingrédient essentiel. C'est grâce lui si notre société peut rester humaine alors qu'elle est bousculée de toute part par les regroupements d'entreprises et les progrès technologiques. Et il faut d'autant plus le cultiver que la misère risque de s'amplifier avec tous ces travailleurs et travailleuses qui se font tasser ou qui n'arrivent pas à s'adapter.

Aussi, importe-t-il que les hommes et les femmes qui le peuvent s'impliquent pour aider à l'organisation et à la bonne marche d'activités et services de toutes sortes (loisirs, culture, santé, bien-être, etc.) de même qu'aux campagnes de financement d'organismes tels que Centraide, SOS Dépannage, Fondation du CHG, Fondation des maladies du coeur, Société du cancer, etc.

Puisque les besoins augmentent, avec le désengagement progressif de l'Etat, il s'impose d'initier le plus de gens possible au bénévolat et, en même temps, d'encourager ceux qui s'y adonnent à continuer. Voilà justement l'objectif du Mérite des gens d'ici: reconnaître les mérites de ceux qui se dévouent si généreusement et en inciter d'autres à faire de même.

En cette Année internationale du bénévolat, pourquoi ne ferions-nous pas plus et mieux que jamais pour soulager la misère humaine, pour aider ceux qui souffrent à se relever, à tout le moins adoucir leur sort. Cela en implication comme en dons.

La valeur du bénévolat est inestimable. C'est bien davantage qu'une question d'argent; c'est une affaire de coeur dont les retombées en mieux-être collectif sont impossibles à quantifier.

## LES PLUS BEAUX TRAÎNEAUX DU MONDE À BROMONT...



**La Voix des lecteurs**  
redaction@lavoixdelest.qc.ca Télécopieur: 777-4865

## Le respect des piétons

En 1996, Civisme Granby naissait avec, comme bagage, plein de bonnes intentions, et avec le but avoué de rallier la population de Granby à sa mission de promouvoir le civisme en faisant de Granby la ville par excellence du civisme au Québec. Mais qu'est-ce que c'est, le civisme? Un sourire, un coup de main, agir en personne responsable de soi et de ses actes envers les autres, voilà quelques aspects du civisme.

Même si je ne mets pas en doute l'intégrité de mes concitoyens et concitoyennes de Granby, je m'étonne toujours du manque de courtoisie des automobilistes envers les piétons de notre ville aux passages piétonniers.

Chaque année, au printemps, la Journée du Bonjour rappelle à tous et à toutes les règles élémentaires du civisme, particulièrement le respect des traverses piétonnières de

la part des automobilistes et des piétons!

J'encourage à nouveau les gens de Granby et de la région à être

sensibles aux piétons qui utilisent les traverses aux endroits identifiés. Puisque le civisme, c'est une foule de petites choses, rappelons-nous que c'est dans le respect des règles que notre milieu de vie s'améliore et que notre ville sera reconnue comme «la ville du civisme» par excellence au Québec.

C'est un défi que je vous invite à relever!

**Marcel Maheu, président  
Civisme Granby**

## Une question d'éducation

Mme Beaudoin,

J'ai apprécié votre commentaire intitulé «Jinny... sans génie». Vous avez parlé d'un phénomène qui prend de plus en plus d'ampleur. Il y a environ un an, une jeune femme me disait que sa mère était furieuse contre elle parce que, lorsqu'elle était à l'université, elle s'était concentrée sur ses études plutôt que de se chercher un bon «parti» (futur médecin ou avocat, etc.).

«Comment en est-on venu là?» Je crois qu'avant tout, c'est une question d'éducation. Il ne faut pas oublier que le mouvement féministe a fait peur à bien des femmes

qui devaient faire face à ce changement. De plus, lorsqu'on a commencé à dénoncer les conditions de travail qu'elles subissaient (inéquité, intégration dans un monde masculin, etc.), cela a découragé et fait reculer beaucoup de femmes.

Et je suis tout à fait d'accord avec vous lorsque vous parlez d'une image imposée de l'apparence féminine idéale. Pour retrouver le vrai sens des valeurs, il y a une éducation à faire auprès des jeunes femmes, mais aussi de leurs familles, sans oublier auprès des hommes qui «achètent» cette image féminine idéale.

**Jacques Riendeau, Granby**

**La Voix de l'Est**

76, rue Dufferin  
Granby, J2G 9L4



**Jacques Pronovost**  
président et éditeur

**Yvon Gauvin**  
directeur, finances et administration

**Sylvain Denault**  
directeur de la publicité

**Jean-Nil Laplante**  
directeur vente du journal

**Valère Audy**  
éditorialiste

**Denis Poissant**  
directeur de l'information

**Claudette Ostiguy**  
adjointe au directeur des finances, projets spéciaux

**Jean-Paul Desrochers**  
conseiller informatique

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,  
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.  
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

# LES folles AUBAINES



# DE LA SEMAINE

À TOUS LES  
COMMERÇANTS DE LA RÉGION

## LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE



sont publiées tous les mardis dans

**La Voix de l'Est**



Vous pourrez  
ainsi offrir à  
plus de 50 000  
lecteurs des  
super aubaines  
à un coût  
publicitaire  
minime tout en  
bénéficiant de  
l'impact de  
La Voix de l'Est

Communiquez avec le service de la publicité de La Voix de l'Est  
au 375-4555 pour réserver votre espace avant jeudi 16 heures.

\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$

**CASH EXPRESS**

Division Page-Tel

**Téléphone cellulaire  
et pagette  
GRATUITS \***

\* Voir détails en magasin

Couverture provinciale

334 Principale, Granby • 378-0202

\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$

## LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

### À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

**50\$**

chez l'un des  
marchands  
annonçant dans  
cette section

Gagnant du  
23 janvier 2001

**M. Roger  
Archambault  
de Granby**

### LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

Nom: .....

Adresse: .....

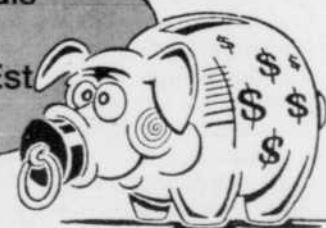
Tél.: .....

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des  
marchands annonçant dans les « Folles Aubaines »  
d'aujourd'hui.

Mon choix: .....

6 février 2001

Tous les mardis  
dans  
La Voix de l'Est



Pour participer, vous n'avez  
qu'à remplir ce coupon de  
participation et à le faire parvenir  
avant le mardi 13 février 2001 à:

La Voix de l'Est  
Les Folles Aubaines de la semaine  
Casier postal N° 5078  
76, rue Dufferin  
Granby (Québec)  
J2G 9L4

ou venir le porter à  
La Maison des communications  
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

LA VOIX DE L'EST — mardi 6 février 2001

11



## À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555  
Télécopieur: 777-4865 anpr@lavoixdelest.qc.ca

Valère Audy



### Président de la campagne de Centraide

Jacques Pronovost, président et éditeur de La Voix de l'Est, assumera la présidence de la campagne de financement 2001 de Centraide Richelieu-Yamaska. Il pose ici au centre, entouré de Rhéaume Fortin, à gauche, et de Roger Arpin, à droite, lesquels sont respectivement directeur général et président du conseil d'administration de Centraide Richelieu-Yamaska.

photo Michel St-Jean



### Invité du Mérite des gens d'ici

Jean-Luc Mongrain, personnalité de l'information télévisée, sera l'invité d'honneur et conférencier au gala du Mérite des gens d'ici, le 18 mars. En visite à Granby, hier matin, il s'est entretenu avec Claude Daigneault, au centre, collaborateur de La Voix de l'Est et du Mérite des gens d'ici, et Yvon Gauvin, à droite, directeur responsable des finances et de l'administration à La Voix de l'Est.

photo Michel St-Jean

## Agenda

### Aujourd'hui

**Club d'âge d'or Roxton Pond:** Partie de cartes à 13h30 et baseball poche à 19h30, tous les mardis, au Centre communautaire.

Réunion des **Émotifs anonymes «nouveau regard»**, tous les mardis à 20h, à l'école St-Michel, 915 Principale, Rougemont.

**Vestiaire Notre-Dame:** Tous les mardis, mercredis et jeudis, de 13h30 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe **Renaissance Al-anon**, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Vente de vêtements usagés de **La Fouinerie** au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, le mercredi de 13h à 16h, au 2002 Union, St-Césaire.

Bingo organisé par le **MAHG**, tous les mardis à 19h, au 288 Bourget, Granby.

Le **Groupe de soutien pour perdre du poids**, se réunit tous

les mardis à 19h15, au Motel Granby, 700 Principale, Granby.

**Club d'âge d'or de Bromont:** Cours de danse pour débutants à 18h, cours pour intermédiaires à 19h, au Centre communautaire.

**Club d'âge d'or Princesse:** Billard à 13h, sac de sable et vie active à 13h30, cours de danse à 19h, au local.

**Club d'âge d'or Granby:** Cours de danse pour avancés à 19h et pour débutants à 20h30, vie active et galet à 19h, au local.

**Club d'âge d'or Cowansville:** Pétanque-atout, galet à 13h30, au local.

Cours de crochet organisé par le **Cercle des Fermières de St-Césaire**, à 19h, au local.

Rencontre des **Coeurs jeunes**, à 13h30, au sous-sol de l'église Assomption, Granby.

**Cercle des Fermières Adamsville:** activités artisanales, tous les mardis, de 19h à 21h, au sous-sol de l'église St-Vincent-Ferrier.



### Le comité du Mérite des gens d'ici

Les membres du comité du Mérite des gens d'ici dévoilaient hier matin, au cours d'une conférence de presse tenue à La Voix de l'Est, les détails du gala du 18 mars. Dans l'ordre habituel: Guy Hamel, de Granby, vice-président; Roch Bourassa, de Ste-Anne-de-la-Rochelle, Jacques Beauregard, de Waterloo, Gisèle Malo, de Saint-Césaire, membres; Jacques Pronovost, éditeur de La Voix de l'Est, secrétaire du comité; Raynald Bégin, de Granby, membre; Gilles McCann, de Cowansville, président et trésorier; et Gilles Lapointe, de Granby, membre. André Hamel, de Granby, et Marcel Morin, de Roxton Pond, également membres, étaient absents.

photo Michel St-Jean

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Denis Labrecque, de St-Valérien; Pierre Guay, de Bromont (Adamsville); Laurette Labelle Drolet, de Bromont (Adamsville); Betty Ann Rudd, de Bromont (Adamsville); Rita Tétreault, de Bromont (Adamsville); Sarah Dame, de Granby; Florence Beauregard, de Granby; Isidore Poirier, de Lac Broome; Myriam Phaneuf, de Bromont; Frère Hubert Houle, S.C. Granby; Cynthia Desloges, de Granby; Jean-François Leclerc, de Granby; Lise Duranleau, de Granby; Rolande Marchesseault, de Cowansville; Pierre Giard, de Granby; Jean-Paul Denis, de Granby; Sophie Hébert, de St-Césaire; Gail Gagné, de Sutton. Joyeux anniversaire de mariage à M. et Mme Jean-Marc Côté, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille, entre 8h30 et 12h, poste 255, du lundi au vendredi).

La Voix de l'Est  
cyberpresse.ca

Service des abonnements  
Livraison • Camelots  
UN SEUL NUMÉRO :

# 375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

# Jacques Pronovost s'allie à Centraide

Il présidera la campagne de financement dans Richelieu-Yamaska

Marie-Claude Mongrain

GRANBY

Jacques Pronovost, président et éditeur de *La Voix de l'Est*, assumera la présidence de la campagne de financement 2001 de Centraide Richelieu-Yamaska.

C'est ce qu'a affirmé hier le directeur général de l'organisme, Rhéaume Fortin, lors d'une confé-

les et nous inviterons la population à nous faire connaître son bénévolé préféré», a-t-il expliqué.

M. Pronovost a longtemps travaillé auprès de la Maison Le F.A.R., de la région de Trois-Rivières, et de la Maison L'Escale, de Sherbrooke, deux organismes qui luttent contre la violence faite aux femmes.

Le Carrefour des Cuisines collectives de l'Estrie, le Regroupe-



Le président et éditeur de *La Voix de l'Est*, Jacques Pronovost, sera le président de la campagne de financement 2001 de Centraide. Il compte d'ailleurs sensibiliser les lecteurs du quotidien qu'il dirige à la cause de Centraide.

photo Michel St-Jean

rence de presse qui se déroulait dans les locaux de *La Voix de l'Est*.

«Jacques Pronovost a consacré une grosse partie de sa vie, de ses temps libres, au bénévolat. Et nous allons le tenir encore occupé», a lancé M. Fortin.

«Je suis très flatté que Centraide ait pensé à moi», a pour sa part confié M. Pronovost.

## Sensibiliser les lecteurs

Le nouveau président a déjà plusieurs idées derrière la tête. Il a bien l'intention, entre autres, de sensibiliser les lecteurs de *La Voix de l'Est* à la cause de Centraide.

«Nous publierons des mots d'enfants sur le travail des bénévoles

ment en santé mentale de l'Estrie et l'Association de la paralysie cérébrale en Mauricie sont d'autres organismes auprès desquels il a oeuvré.

«Pour avoir travaillé avec plusieurs organismes, je sais à quel point le support de Centraide est important, surtout en période difficile», a confié le président.

La campagne de Centraide devrait débuter à la fin de l'été. Son objectif sera fixé en mai. On peut toutefois s'attendre à ce qu'il dépasse 1 400 000 \$, la somme récoltée en 2000.

Au total, ce sont 60 organismes qui se partageront la récolte, dont 35 situés sur le territoire desservi par *La Voix de l'Est*.

## En bref

### La police s'excuse

QUÉBEC (PC) - La police de Québec a dû s'excuser hier à la suite de l'arrestation inappropriée en fin de semaine de trois citoyens qui distribuaient des tracts contre le Sommet des Amériques.

«Les policiers ont fait une mauvaise interprétation d'un règlement municipal. Les trois personnes, deux hommes et une femme, ont été immédiatement libérées, sans aucune accusation», mentionne un communiqué émis par la police municipale.

**MUSITECH**  
**K-DANSE**  
Plus qu'une discomobile...

### SPÉCIALITÉS :

- Noces • Congrès • Gala
- Soirée dansante

### SERVICE

- Personnalisé
- Professionnel
- Avec maître de cérémonie



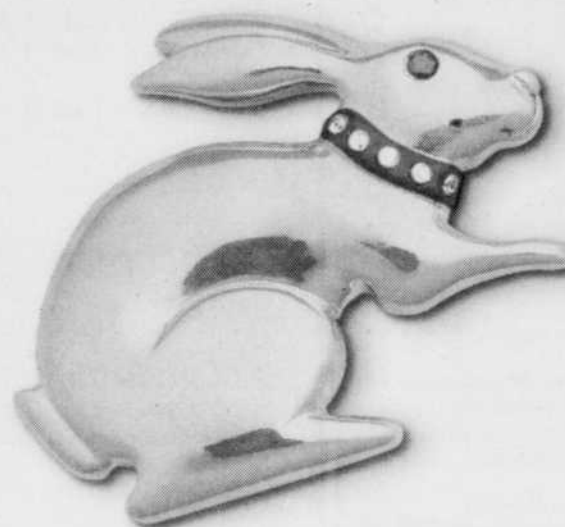
Robert Brien  
propriétaire et animateur

Quelques places encore disponibles pour 2001  
Informez-vous au 777-1977

166193

**Gratuit ! 1-888-334-9769**  
www.guideap.com  
**Guide d'activité physique**  
pour une vie active saine

**LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES**  
  
Vous garantissent  
le meilleur rapport  
**QUALITÉ - PRIX**  
Pour une  
construction neuve  
1 seul numéro  
**776-2676**



Rien ne sert de courir; il faut planifier à point. Le lièvre et sa fortune en sont un témoignage.

Grâce au REER à taux progressif Placements Québec, l'accumulation de son épargne avançait à grands pas. Encaissable une fois l'an, le lièvre pouvait changer à sa guise sa stratégie de placement.

## Le lièvre et la fortune.

Un départ avec un bien meilleur taux d'intérêt la première année l'avait ravi, merci au généreux boni.

**7,50 %**  
la dixième année

**5,35 %**  
la première année incluant le boni de 1 % pour les nouveaux fonds REER

**REER à taux PROGRESSIF PLACEMENTS QUÉBEC**

www.placementsqc.gouv.qc.ca



**Québec**  
Placements Québec

**1 800 463-5229**

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et tous les samedis de février, de 10 h à 16 h.



**Groupe Investors** LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE  
LES SERVICES D'ASSURANCES I.G.

**DAWSON HUOT**  
Planificateur financier  
Représentant en épargne collective  
**PLACEMENTS**  
**ASSURANCES • REER**  
**375-7570**  
(poste 206)

Société du groupe d'entreprises de la Corporation financière Power  
166529

C'est maintenant le temps d'inscrire votre enfant pour l'année scolaire



Examens d'admission  
le samedi 10 février 2001  
9 h : 3e, 4e, 5e et 6e année  
9 h 30 : Prématernelle, maternelle,  
1re, 2e année

1090 Léon-Pratte, Saint-Hyacinthe, (QC) J2S 4B6

Téléphone : • Télécopieur :  
(450) 771-0644 (450) 771-7242

**2001-2002**

www.lapetiteacademie.qc.ca - info@lapetiteacademie.qc.ca

**Gagnant du prix de l'excellence de l'an 2000**

**LIPOSUCCION**  
A LA PLUS FINE POINTE DE  
LA TECHNOLOGIE

**CENTRE DE GREFFES CAPILLAIRES**  
LE CENTRE SANS  
INTERMÉDIAIRE

- Les méthodes les plus avancées
- Aspect naturel et esthétique

**CHIRURGIES PLASTIQUES**

- Petits lift en « s » du visage
- Seins, abdomen et cuisses

**AUTRES TRAITEMENTS**

- Collagène (pour diminuer les rides)
- Peeling chimique doux
- Augmentation des lèvres
- Botox • Hylaform
- Softform
- Traitement de varices par injections

**ÉPILATION AU LASER**

LE PREMIER LASER • LIGHT SHEER DIODE • AU CANADA

Technologie de fine pointe testée et certifiée au **Harvard Medical School**

Le seul laser épilatoire FDA approuvé pour la permanence

- Pour tous types de peau
- Pièce à main unique avec saphir refroidissant, pour protéger la peau

**PAR LASER**

- Varices
- Couperose
- Rides et ridules
- Poils (Épilation)
- Ronflement
- Tatouages
- Cicatrices
- Taches pigmentaires
- Lésions de peau (tétines)

**Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique**  
L'art du savoir-faire, l'art de satisfaire  
Dr Pierre Courchesne (Omn) M.D., L.M.C.C.,  
Flex Board et collaborateurs  
Dr Nicole Coulombe  
Omnipratidienne traitement des varices  
www.esthetique.qc.ca  
398, Principale, Granby (450) 378.0030  
(face à la Banque de Montréal)

GRANBY

L'actrice Pascale Bussièrès devait parler des États généraux sur la femme et l'emploi en Haute-Yamaska hier lors d'un «chat» en direct sur Internet. Mais la curiosité des internautes sur sa vie privée et professionnelle a pris le dessus...



**Marie-France Létourneau**

«Est-ce que Patrice L'Écuyer embrasse bien?» a demandé un internaute sous le pseudonyme Pica-chou en faisant référence à la télé-série *Blanche*.

«Est-ce que tu as un pied-à-terre à Paris ou aux États-Unis?», a questionné Soya.

«J'ai aussi une pagode au Vietnam. Mais plus sérieusement, j'ai une bicoque dans les Cantons de l'Est» (dans la région de Bro-

*Les internautes étaient curieux de clavarder avec Pascale Bussièrès*

mont), a lancé la comédienne en rigolant.

Cette sympathique et indiscrete discussion à plusieurs voix se passait hier après-midi à partir des locaux de *La Voix de l'Est*.

Les internautes étaient conviés à une séance de clavardage (discussion en direct sur Internet) avec Pascale Bussièrès, porte-parole des États généraux sur la femme et l'emploi; un événement qui se déroulera au cours des prochaines semaines en Haute-Yamaska.

Déjà quelques minutes avant le début de la séance à 14h, 24 personnes attendaient en ligne le début du «chat» sur le site Cyberpresse.ca, une foule de questions au bout des doigts. Ce nombre a grimpé à une trentaine au plus fort de la séance.



**Stéphane Lapointe**  
Conseiller en placement

Valeurs mobilières  
Desjardins

Membre de



328 Principale, bur. 301, Granby  
(450) 777-8004

# «Est-ce que Patrice L'Écuyer embrasse bien?»



Comme les doigts de la secrétaire de direction de *La Voix de l'Est*, Chantal Lanoue, sont plus rapides sur un clavier d'ordinateur que ceux de Pascale Bussièrès, c'est elle qui a enregistré les réponses de l'actrice hier lors d'une sympathique séance de clavardage en direct de *La Voix de l'Est*.

photo Alain Dion

## Un feu roulant

L'internaute Miso a lancé le débat: «C'est l'un que tu sois porte-parole des États généraux, mais qu'est-ce que ça mange en hiver des États généraux?»

Secondée par la directrice d'Emploi-Québec, Anne-Marie Éthier, Pascale Bussièrès a expliqué les grandes lignes de l'événement qui prendra son envol samedi à 13h au Cégep de Granby avec un forum de discussion sur la femme et l'emploi.

«Peut-on parler de d'autres choses? Comme de toi, par exemple?», a demandé un certain Mac après quelques minutes.

Les questions ne se sont pas faites attendre. «Sur quel film travailles-tu?», ont demandé plusieurs. «Je n'ai pas d'autres projets professionnels pour le moment», a répondu l'actrice qui sera bientôt maman.

## AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter les corrections suivantes dans le cahier publicitaire SEARS FAITES PEAU NEUVE de 28 pages, en vigueur du lundi 5 au dimanche 11 février 2001 (C022F501):

PAGE 4: Moitié prix. Ensemble pendentif et boucles d'oreilles. Se vendent séparément. Aurait dû se lire: Moitié prix. Pendentif et boucles d'oreilles. Rég. Sears 199,99-599,99 chacun.

PAGE 5: Le prix de l'ensemble «Tommy Girl» est incorrect. Aurait dû se lire: Rien que 68\$ (valeur de 85\$).

PAGE 5: Le prix de l'ensemble-cadeau «Tommy» est incorrect. Aurait dû se lire: Rien que 65\$ (valeur de 73\$).

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

**SEARS**

«Es-tu vraiment enceinte et connaît-on le père?», est revenu à la charge Pica-chou. Réponse de Pascale Bussièrès: «Oui. Non.»

«Tas vraiment un fan club, les gens savent ce que tu fais», a lancé Mme Éthier, impressionnée, en cours de clavardage. «C'est bien flyé», a acquiescé Pascale Bussièrès, franchement amusée par l'exercice: son premier «chat».

Alors qu'elle devait d'abord s'étirer sur une heure, la séance a été prolongée de 30 minutes devant le feu roulant de questions.

Au terme de l'exercice, bien que les États généraux aient été éclipsés à plus d'une reprise de la discussion, Pascale Bussièrès et Anne-Marie Éthier étaient heureuses de l'expérience.

«Ça a donné de la visibilité à l'événement», a indiqué la directrice d'Emploi-Québec.

«Je ne suis pas habituée de réagir aux questions vite comme ça, mais c'est l'un!», a conclu Pascale Bussièrès.

Et pour les curieux et curieuses: ah oui, Patrice L'Écuyer embrasse bien. «Bien évidemment!»

loto-québec

résultats

Tirage du 2001-02-05

Tirage du 2001-02-05

02 05 06 07 08

3 4  
829 4667

10 16 17 22 30

Extra

32 37 42 44 45

Tirage du 2001-02-05

46 47 49 60 70

NUMÉRO 447044

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'investissement des tirages sont présentées au verso des tickets. En cas de départé entre cette liste et la liste officielle de L.Q., cette dernière a priorité.

T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC



### Dodge Caravan 2001

**PROTECTION**  
**5 100**



Dodge Grand Caravan 2001  
« Nouvelle meilleure mini-fourgonnette »  
Association des Journalistes Automobile du Canada



Le véhicule le plus vendu au pays

**0\$**  
comptant  
initial

**395\$**  
/mois

Location de 48 mois.

**Dodge Caravan 2001** • Nouveau moteur V6 de 3,3 L, 180 ch  
• Transmission automatique à 4 rapports • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Portes coulissantes • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Habitacle 7 places • Plein d'essence gratuit Ω • Protection 5 étoiles – 5 ans/100 000 km\*\* sur le groupe motopropulseur et assistance routière de 5 ans ou 100 000 km\*\*

**Options sans frais :** • Glaces teintées • Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Rétroviseurs chauffants, verrouillage et lève-glaces à commande électrique • Glaces de custode à commande électrique

### Dodge Dakota Sport 2001 4x4 à cabine Club

**PROTECTION**  
**5 100**



Le pick-up compact le plus vendu de sa catégorie

**338\$**  
/mois

Location  
de 36 mois.  
Transport inclus.

• Moteur Magnum V6 de 3,9 L, 175 ch • Transmission automatique à 4 rapports • Radio AM/FM stéréo/cassette • Jantes en aluminium • Suspension robuste • Sacs gonflables de nouvelle génération • Différentiel autobloquant • Plein d'essence gratuit Ω • Protection 5 étoiles – 5 ans/100 000 km\*\* sur le groupe motopropulseur et assistance routière de 5 ans ou 100 000 km\*\*

### Dodge Durango Sport 2001 4x4

**PROTECTION**  
**5 100**



Revue Carguide « Meilleur achat »

**399\$**  
/mois

Location  
de 36 mois.  
Transport et taxe sur  
le climatiseur inclus.

• Moteur Magnum V8 de 4,7 L • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • Rétroviseurs, verrouillage et lève-glaces à commande électrique • Régulateur de vitesse • Phares antibrouillards • Sacs gonflables de nouvelle génération • Télédévrouillage • Glaces à écran solaire – teinte foncée • Volant inclinable • 3<sup>e</sup> banquette • Suspension robuste • Pneus 15 po en aluminium • Plein d'essence gratuit Ω • Protection 5 étoiles – 5 ans/100 000 km\*\* sur le groupe motopropulseur et assistance routière de 5 ans ou 100 000 km\*\*

**Options sans frais :** • Radio AM/FM stéréo/cassette avec lecteur CD • Alarme antivol • Système antidémarrage Sentry Key<sup>MD</sup>

**5 100**

Protection de 5 ans/100 000 km\*\* sur le groupe motopropulseur.  
Assistance routière de 5 ans/100 000 km\*\*.

**Camions Dodge**

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep.

**DIPLÔMÉS**  
Rébais  
jusqu'à 1000\$

\* 1.11 Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés à la livraison. 1.12 Le locataire est responsable de l'incident de kilométrage après 61 200 km, au taux de 15¢ le km. \* Tarif mensuel établi d'après la description de la Dodge Caravan 2001 avec ensemble 29C • AAA • AM • AP • RSK et 0\$ comptant initial. Le locataire est responsable de l'incident de kilométrage après 96 000 km, au taux de 12¢ le km. Frais de transport, taxe sur le climatiseur, immatriculation, assurances et taxes en sus. \* 1.11 Droits sur les pneus neufs et frais d'inscription au Registre des droits personnels sont inclus. 1.12 Tarif mensuel établi d'après la description de la Dodge Dakota Sport 2001 4x4 à cabine Club avec ensemble 24B • USA et comptant initial de 3 450\$ ou échange équivalent. 1.11 Tarif mensuel établi d'après la description de la Dodge Durango Sport 2001 avec ensemble 29G • ABB • RA2 • CFP avec comptant initial de 5 230\$ ou échange équivalent. 1.11 Frais de transport, préparation et taxe sur le climatiseur inclus. 1.12 Immatriculation, assurances, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et droits mobiliers et taxes en sus. \* 1.11 Location pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut louer à prix moindre et devoir commander/échanger un véhicule. Aucun rachat requis. Sous réserve de l'approbation de Services Financiers DaimlerChrysler. Ces offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2001 seulement, sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicaps physiques. 0 Le prix • Nouvelle mini-fourgonnette 2001 • de l'Association des Journalistes Automobile du Canada a été décerné à la Dodge Grand Caravan. La photo ci-dessus représente la Dodge Caravan. Photos à titre indicatif seulement. Chez les concessionnaires participants. Ω Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2001. Les remises aux diplômés s'appliquent de la façon suivante : 500\$ de rabais à la location d'un véhicule, 1000\$ de rabais à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon à laquelle s'applique un rabais de 750\$. Ces offres excluent la Dodge Viper et la Probe. \*\* S'ajoutant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Certaines conditions s'appliquent. Voir votre concessionnaire pour les détails et les conditions. Jeep, est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, filiale sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour assise les enfants. Vapez-y!

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep, du Québec.



# BOURSE DE MONTREAL

## Vancouver cotes québécoises

| Titres      | Ventes<br>x100 | Haut | Bas  | Ferm. Chang. |
|-------------|----------------|------|------|--------------|
| Afri-Can    | 2000           | 0.22 | 0.22 | 0.22         |
| Anglo Swiss | 26150          | 0.23 | 0.20 | 0.20         |
| Antora      | 72000          | 0.06 | 0.06 | 0.06         |
| Arden       | 500            | 5.45 | 5.45 | +0.20        |
| Arenagol    | 49500          | 0.47 | 0.42 | 0.43         |
| Autanti     | 25000          | 0.15 | 0.15 | 0.15         |

| Titres      | Ventes<br>x100 | Haut | Bas  | Ferm. Chang. |
|-------------|----------------|------|------|--------------|
| Cenosis     | 5377           | 2.75 | 2.65 | 2.70         |
| Coleraine M | 63026          | 0.08 | 0.07 | 0.07         |
| Com Gas     | 30000          | 0.04 | 0.03 | 0.04         |

| Titres        | Ventes<br>x100 | Haut | Bas  | Ferm. Chang. |
|---------------|----------------|------|------|--------------|
| Dadi          | 362300         | 0.12 | 0.10 | 0.12         |
| Dianor        | 65000          | 0.29 | 0.27 | 0.29         |
| Dynacore Inc. | 1000           | 0.08 | 0.08 | 0.08         |
| Ecu Svr       | 114500         | 0.06 | 0.05 | 0.06         |
| FreeWest      | 186585         | 0.36 | 0.32 | 0.36         |

| Titres   | Ventes<br>x100 | Haut | Bas  | Ferm. Chang. |
|----------|----------------|------|------|--------------|
| G Briar  | 33000          | 0.09 | 0.07 | 0.09         |
| Genomic  | 12563          | 2.79 | 2.60 | 2.60         |
| GidHawk  | 1000           | 0.21 | 0.21 | 0.21         |
| Greenish | 50000          | 0.04 | 0.04 | 0.04         |
| Grill A  | 1000           | 1.00 | 1.00 | 1.00         |
| Grill B  | 5000           | 1.10 | 1.10 | 1.10         |

| Titres   | Ventes<br>x100 | Haut | Bas  | Ferm. Chang. |
|----------|----------------|------|------|--------------|
| Innovium | 47600          | 0.30 | 0.28 | 0.28         |
| Jitec    | 62890          | 0.90 | 0.80 | 0.85         |

| Titres      | Ventes<br>x100 | Haut | Bas  | Ferm. Chang. |
|-------------|----------------|------|------|--------------|
| LYRitch     | 10000          | 0.75 | 0.74 | 0.74         |
| Limtech     | 56800          | 0.58 | 0.51 | 0.57         |
| Loubel      | 126000         | 0.16 | 0.14 | 0.15         |
| Malartic    | 145600         | 0.35 | 0.32 | 0.34         |
| Matelec     | 7100           | 0.17 | 0.17 | 0.17         |
| Maurice     | 26500          | 0.11 | 0.11 | 0.11         |
| Melkor      | 2100           | 0.18 | 0.18 | 0.18         |
| Metco       | 500            | 0.18 | 0.18 | 0.18         |
| Mirabel Res | 11500          | 0.46 | 0.39 | 0.40         |
| Mirandor    | 35000          | 0.03 | 0.03 | 0.03         |

| Titres       | Ventes<br>x100 | Haut | Bas  | Ferm. Chang. |
|--------------|----------------|------|------|--------------|
| NAR Res      | 9015           | 2.75 | 2.70 | 2.75         |
| NStein       | 39500          | 0.64 | 0.60 | 0.60         |
| NuPS.50      | 600            | 8.10 | 8.10 | 8.10         |
| Noveder Ress | 1000           | 0.04 | 0.04 | 0.04         |
| Orca Exp     | 500            | 0.45 | 0.45 | 0.45         |
| Orleans Res  | 21000          | 0.08 | 0.07 | 0.08         |
| Osisko       | 53495          | 0.03 | 0.02 | 0.02         |
| Pan Amr      | 32000          | 0.20 | 0.16 | 0.20         |
| Photonet     | 290050         | 0.61 | 0.56 | 0.57         |
| Pro-Or       | 2448           | 0.30 | 0.30 | 0.30         |
| Prolab       | 450            | 0.00 | 0.00 | 0.00         |

| Titres | Ventes<br>x100 | Haut | Bas  | Ferm. Chang. |
|--------|----------------|------|------|--------------|
| R et S | 42800          | 0.45 | 0.40 | 0.42         |

| Titres   | Ventes<br>x100 | Haut | Bas  | Ferm. Chang. |
|----------|----------------|------|------|--------------|
| SAMSys   | 49864          | 3.80 | 3.61 | 3.62         |
| Schmid   | 11500          | 0.29 | 0.28 | 0.28         |
| Shupe    | 221000         | 0.24 | 0.15 | 0.20         |
| Sirios   | 20000          | 0.15 | 0.15 | 0.15         |
| St Sauv  | 1500           | 0.97 | 0.97 | 0.97         |
| Stratoco | 6000           | 0.13 | 0.12 | 0.12         |

| Titres   | Ventes<br>x100 | Haut | Bas  | Ferm. Chang. |
|----------|----------------|------|------|--------------|
| TGW Corp | 1833           | 0.35 | 0.33 | 0.33         |
| Tandem   | 100000         | 0.16 | 0.15 | 0.15         |
| Tolteco  | 200            | 1.25 | 1.25 | 1.25         |
| Vior     | 20500          | 0.06 | 0.06 | 0.06         |
| Westdome | 1500           | 0.40 | 0.40 | 0.40         |
| Xemac    | 13000          | 0.09 | 0.08 | 0.08         |
| Zaq      | 39000          | 1.04 | 0.94 | 1.02         |

## Coup d'oeil boursier

| Lundi, 5 février  |                     |
|-------------------|---------------------|
| TSE-300           | 9306.05<br>+82.00   |
| CDNX              | 3293.94<br>-0.99    |
| \$ canadien (US¢) | 66.32<br>-0.56      |
| Dow Jones         | 10965.85<br>+101.75 |
| S&P 500           | 1354.31<br>+4.84    |
| Nasdaq            | 2643.21<br>-17.29   |
| Or (US\$)         | 265.20<br>-1.90     |

# BOURSE DE TORONTO

| Titres      | Ventes  | Haut    | Bas     | Ferm. Chang. |
|-------------|---------|---------|---------|--------------|
| Acc Sys     | 1350    | 6.420   | 6.000   | 6.000        |
| ADG Inc A   | 1900    | 8.900   | 8.700   | 8.700        |
| ADS Inc A   | 3000    | 0.950   | 0.950   | 0.950        |
| Agf B       | 240703  | 26.150  | 25.820  | 25.950       |
| AIC Diver   | 940     | 35.000  | 35.000  | 35.000       |
| AIT adv     | 32600   | 3.320   | 3.280   | 3.280        |
| ALI Tech    | 5900    | 3.750   | 3.450   | 3.750        |
| AMR Tech    | 15500   | 1.840   | 1.770   | 1.770        |
| AMT Intl    | 10000   | 0.090   | 0.090   | 0.090        |
| ARC Res     | 5000    | 11.150  | 11.150  | 11.150       |
| Art adv     | 15775   | 7.490   | 6.500   | 6.950        |
| AT plastics | 4350    | 2.600   | 2.500   | 2.500        |
| AT Can      | 8991    | 45.950  | 45.100  | 45.500       |
| ATI Tech    | 97419   | 9.950   | 9.360   | 9.370        |
| ATS Auto    | 194329  | 22.000  | 21.000  | 22.000       |
| Aastra T    | 15125   | 11.000  | 10.850  | 10.850       |
| Aber dm     | 8666    | 13.000  | 12.800  | 12.900       |
| Abtibi C    | 611363  | 12.750  | 12.500  | 12.580       |
| Acetec      | 193500  | 6.500   | 6.500   | 6.500        |
| Aktion      | 1950    | 14.220  | 14.220  | 14.220       |
| Adrian      | 5000    | 0.130   | 0.130   | 0.130        |
| Advantix    | 90525   | 1.140   | 1.080   | 1.080        |
| Aeterna f   | 35051   | 11.350  | 11.150  | 11.300       |
| Alfon       | 5200    | 1.170   | 1.070   | 1.120        |
| Agnico E    | 46947   | 9.300   | 9.050   | 9.300        |
| Agnico      | 567154  | 19.150  | 18.800  | 19.020       |
| AimGlob     | 116335  | 6.770   | 6.500   | 6.540        |
| Ainsworth   | 2000    | 4.250   | 4.200   | 4.200        |
| Air Canada  | 1248530 | 11.450  | 10.460  | 10.560       |
| Air Can f   | 404857  | 9.350   | 8.650   | 8.950        |
| Airboss     | 15800   | 1.350   | 1.250   | 1.300        |
| Akita A f   | 2510    | 11.250  | 11.150  | 11.250       |
| Alamir      | 5200    | 0.850   | 0.850   | 0.850        |
| Alt Energy  | 367561  | 8.800   | 8.400   | 8.490        |
| Alt Ener p  | 367561  | 26.750  | 26.300  | 26.500       |
| Alcan       | 615870  | 56.800  | 56.000  | 56.160       |
| Alcan C p   | 700     | 25.400  | 25.400  | 25.400       |
| Alcan f     | 38435   | 85.520  | 83.530  | 85.300       |
| Aldecan     | 10500   | 0.500   | 0.500   | 0.500        |
| Algo Cent   | 1600    | 23.000  | 23.000  | 23.000       |
| Alg steel   | 92713   | 0.530   | 0.470   | 0.470        |
| Algon Merc  | 190     | 0.000   | 0.000   | 0.000        |
| Almont      | 66671   | 36.900  | 35.550  | 35.550       |
| Almonta     | 25      | 0.000   | 0.000   | 0.000        |
| Albanc Sp   | 21022   | 52.000  | 50.510  | 52.000       |
| Albanc Sp p | 3100    | 25.750  | 25.750  | 25.750       |
| All Ad B f  | 47565   | 19.500  | 19.500  | 19.450       |
| All Forest  | 69477   | 14.750  | 14.100  | 14.530       |
| Allied Oil  | 49397   | 1.390   | 1.270   | 1.350        |
| Altgas      | 1605    | 5.150   | 5.000   | 5.000        |
| Alt Res     | 500     | 0.165   | 0.165   | 0.165        |
| Altres      | 29245   | 2.200   | 2.060   | 2.090        |
| Amecora     | 22840   | 0.800   | 0.800   | 0.700        |
| Am Eco      | 25000   | 0.035   | 0.035   | 0.035        |
| Am Leduc    | 22000   | 0.390   | 0.390   | 0.390        |
| Amica Inc   | 1500    | 0.800   | 0.800   | 0.800        |
| Amisco I    | 11100   | 6.000   | 5.500   | 6.000        |
| Amisk A     | 2500    | 1.950   | 1.950   | 1.950        |
| Amtelec     | 2000    | 1.900   | 1.700   | 1.700        |
| Amvex       | 10208   | 31.750  | 31.100  | 31.750       |
| Anadime     | 1000    | 0.360   | 0.360   | 0.360        |
| Anderson    | 933533  | 30.700  | 29.500  | 30.500       |
| Anders WA f | 775     | 11.400  | 11.300  | 11.400       |
| Angiotec    | 27928   | 73.000  | 69.500  | 71.250       |
| AnorMed     | 33712   | 18.500  | 18.500  | 18.500       |
| Anthem p    | 200     | 6.500   | 6.500   | 6.500        |
| Anthony     | 500     | 6.750   | 6.750   | 6.750        |
| Antrim ene  | 236344  | 1.200   | 0.850   | 0.830        |
| Apex A      | 8100    | 1.740   | 1.700   | 1.700        |
| Arbor A     | 500     | 0.000   | 0.000   | 0.000        |
| Arbor B f   | 250     | 7.800   | 7.800   | 7.800        |
| Arco        | 19625   | 2.100   | 2.050   | 2.060        |
| Armbr En    | 600     | 2.880   | 2.880   | 2.880        |
| Ashton      | 36800   | 0.770   | 0.750   | 0.760        |
| Asia        | 21000   | 0.900   | 0.820   | 0.890        |
| Assante c   | 19272   | 9.950   | 9.500   | 9.500        |
| Astral A f  | 23399   | 48.200  | 48.200  | 48.200       |
| Astral B f  | 16      | 0.000   | 0.000   | 0.000        |
| Atco I f    | 6390    | 46.000  | 44.000  | 44.000       |
| Atna        | 16500   | 0.530   | 0.510   | 0.510        |
| Aur Res     | 249644  | 2.150   | 2.100   | 2.100        |
| Aurado Ex   | 45500   | 0.170   | 0.150   | 0.160        |
| Aurizon     | 27500   | 0.750   | 0.680   | 0.690        |
| Avco p      | 2300    | 3.350   | 3.300   | 3.350        |
| Avco DG A   | 17410   | 1.000   | 0.900   | 0.900        |
| Avco DG B   | 100     | 5.900   | 5.800   | 5.800        |
| Axcan P     | 174546  | 17.000  | 16.800  | 16.950       |
| Axcan Net   | 13353   | 3.700   | 3.600   | 3.600        |
| Axcent B    | 239650  | 1.950   | 1.550   | 1.580        |
| Aztec Tec   | 10500   | 1.200   | 1.150   | 1.150        |
| B Split     | 1660    | 95.000  | 91.000  | 91.570       |
| B Split B   | 104     | 27.000  | 27.000  | 27.000       |
| B Split B   | 13005   | 23.670  | 23.550  | 23.550       |
| B Split B   | 3775    | 18.500  | 18.310  | 18.310       |
| BAE Sys     | 487741  | 24.950  | 24.850  | 24.850       |
| BAE Emer    | 72500   | 52.580  | 49.250  | 50.000       |
| BCE Inc     | 1694327 | 42.750  | 42.450  | 42.500       |
| BCE I P     | 67876   | 25.900  | 25.750  | 25.850       |
| BCE I P     | 1260    | 26.190  | 25.800  | 25.800       |
| BCE I P     | 3200    | 24.870  | 24.850  | 24.850       |
| BCE I P     | 2200    | 24.350  | 24.300  | 24.350       |
| BC Gas      | 24914   | 31.230  | 30.350  | 31.230       |
| BC Tech     | 8355    | 6.800   | 6.650   | 6.800        |
| BEI Enr     | 45934   | 3.200   | 2.720   | 2.820        |
| Bedger      | 56500   | 0.840   | 0.800   | 0.800        |
| Bellone B   | 58691   | 9.100   | 8.350   | 8.900        |
| Bellone B   | 91600   | 109.300 | 107.000 | 108.500      |
| Bellone B   | 11750   | 0.570   | 0.550   | 0.560        |
| Bank Mt     | 1274118 | 87.250  | 85.000  | 86.550       |
| Bank Mt     | 800     | 25.050  | 25.050  | 25.050       |
| Bank Mt     | 4100    | 25.950  | 25.750  | 25.950       |
| Bank Mt     | 1000    | 25.000  | 25.000  | 25.000       |
| Bank Mt     | 9835    | 24.250  | 24.000  | 24.150       |
| Bank Mt     | 5300    | 25.050  | 24.750  | 25.050       |
| Bank Mt     | 145930  | 47.460  | 46.210  | 47.210       |
| Bank Mt     | 11180   | 26.400  | 26.250  | 26.250       |
| Bank Mt     | 4200    | 27.490  | 26.800  | 27.490       |
| Bank Mt     | 3300    | 27.400  | 27.300  | 27.300       |
| Bank Mt     | 30      | 0.000   | 0.000   | 0.000        |
| Bank Mt     | 1300    | 22.500  | 22.500  | 22.500       |
| Bank Mt     | 12340   | 23.700  | 23.400  | 23.650       |
| Bank Mt     | 794200  | 22.900  | 22.500  | 22.660       |
| Bank Mt     | 600     | 0.950   | 0.950   | 0.950        |
| Bank Mt     | 77480   | 1.900   | 1.710   | 1.900        |
| Bank Mt     | 210300  | 0.490   | 0.460   | 0.490        |
| Bank Mt     | 58222   | 12.000  | 11.550  | 11.900       |
| Bank Mt     | 5823    | 0.600   | 0.550   | 0.590        |
| Bank Mt     | 91183   | 2.200   | 2.100   | 2.100        |
| Bank Mt     | 4500    | 25.500  | 25.500  | 25.500       |
| Bank Mt     | 103330  | 29.940  | 29.200  | 29.400       |
| Bank Mt     | 7850    | 12.500  | 12.350  | 12.350       |

| Titres     | Ventes | Haut   | Bas    | Ferm. Chang.  |
|------------|--------|--------|--------|---------------|
| Berna Gl o | 31000  | 0.400  | 0.390  | 0.395 -0.025  |
| Benet E o  | 8060   | 4.600  | 4.450  | 4.600 0.000   |
| Benson     | 186400 | 2.750  | 2.690  | 2.710 -0.040  |
| Bentall    | 11090  | 19.850 | 19.600 | 19.670 +0.020 |
| Benvest Cf | 1200   | 2.400  | 2.400  | 2.400 0.000   |
| Berkly P   | 342658 | 11.300 | 11.060 | 11.240 +0.290 |
| Best Pac   | 50600  | 1.160  | 1.130  | 1.150 +0.020  |
| Bestar     | 4000   | 1.660  | 1.660  | 1.660 +0.060  |
| Bidcom I o | 70320  | 1.410  | 1.260  | 1.310 -0.140  |

# Bois d'oeuvre: Québec et Ottawa du même avis

Jules Richer

OTTAWA  
Presse canadienne

Paras de querelle fédérale-provinciale à l'horizon, le Québec et le Canada sont sur la même longueur dans le dossier des exportations de bois d'oeuvre vers les États-Unis.

Les deux gouvernements souhai-

tent que le libre-échange prévaille dans le secteur, ont indiqué hier les ministres responsables du commerce à l'issue d'une réunion fédérale-provinciale.

L'entente actuelle qui encadre les exportations vers les États-Unis au moyen de quotas vient à échéance à la fin du mois de mars. Les deux gouvernements vou-

dront qu'elle ne soit pas renou-

velée et que les règles de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) s'appliquent dorénavant au bois d'oeuvre.

«Le gouvernement canadien ne veut pas renouveler l'accord de 1996 ou négocier un accord qui entraînerait des restrictions commerciales», a commenté le ministre du Commerce international, Pierre Pettigrew, après la rencontre.

De son côté, le ministre délégué à l'Industrie et au Commerce, Guy Julien, a affirmé que, pour le Québec, l'entente est «terminée».

«Nous sommes des libre-échangistes», a-t-il affirmé.

**Les Américains discrets**

En fait, la nouvelle administration de George W. Bush a donné peu d'indications jusqu'à maintenant sur ce que sera la position

américaine à l'égard de l'entente sur le bois d'oeuvre. Le ministre Pettigrew a d'ailleurs eu des discussions à ce sujet avec son nouveau vis-à-vis, le secrétaire d'Etat au Commerce, Robert Zoellick, nommé mais pas encore confirmé dans ses fonctions, au cours de la soirée d'hier, en marge de la rencontre à Washington entre Chrétien et Bush.

## BOURSE DE TORONTO

| Titres     | Ventes  | Haut   | Bas    | Ferm. Chang.  | Titres         | Ventes  | Haut   | Bas    | Ferm. Chang.  | Titres      | Ventes | Haut    | Bas     | Ferm. Chang.   | Titres       | Ventes | Haut    | Bas     | Ferm. Chang.  |             |            |        |        |               |             |        |        |        |               |
|------------|---------|--------|--------|---------------|----------------|---------|--------|--------|---------------|-------------|--------|---------|---------|----------------|--------------|--------|---------|---------|---------------|-------------|------------|--------|--------|---------------|-------------|--------|--------|--------|---------------|
| Road d     | 60974   | 1.250  | 1.190  | 1.210 +0.040  | Microtec f     | 2000    | 1.650  | 1.650  | 0.000         | Plash Cor   | 50962  | 104.000 | 100.500 | 103.570 +2.220 | Ryan En      | 12415  | 1.850   | 1.750   | 1.850 0.000   | Stelco A    | 1280015    | 3.580  | 3.500  | 3.570 +0.150  | Thistle M o | 11230  | 0.230  | 0.220  | 0.230 +0.010  |
| I Thunder  | 5100    | 0.680  | 0.670  | 0.670 -0.010  | Midfield b     | 10000   | 2.500  | 2.500  | 0.000         | Power Cor f | 200757 | 36.340  | 35.300  | 36.250 +0.950  | SKG Sm       | 14700  | 0.900   | 0.900   | 0.000 -0.040  | ThomCor     | 14700      | 0.900  | 0.900  | 0.000 -0.050  | ThomCor 2   | 210999 | 57.950 | 57.350 | 57.610 -0.340 |
| I Uranin o | 1000    | 0.295  | 0.295  | 0.295 +0.010  | Minacs Wo      | 3000    | 0.510  | 0.510  | 0.010         | Power C Ap  | 3600   | 24.400  | 24.300  | 24.300 -0.100  | SKG Inter o  | 22350  | 0.090   | 0.080   | 0.090 +0.010  | ThomCor 3   | 200        | 21.500 | 21.500 | 21.500 -0.010 | ThomCor V   | 2400   | 24.850 | 24.850 | 24.850 -0.150 |
| Interfan   | 4000    | 18.070 | 18.070 | 18.070 +0.070 | Mindryd        | 24495   | 19.250 | 18.750 | 19.000 +0.200 | Power Fin   | 214553 | 34.000  | 33.500  | 34.000 +0.700  | Smk Speed    | 8500   | 2.000   | 1.850   | 2.000 -0.150  | Stratess Gl | 21946      | 6.700  | 6.550  | 6.600 +0.050  | Thundr E o  | 180475 | 3.000  | 2.900  | 2.960 -0.040  |
| Interape   | 242732  | 17.000 | 16.250 | 16.300 +0.650 | Minerf d o     | 23900   | 1.000  | 0.950  | 1.000 -0.140  | Pwr Fin A   | 700    | 21.700  | 21.600  | 21.700 0.000   | Smtc m       | 20439  | 25.000  | 27.000  | 27.250 -0.500 | Stresson o  | 21946      | 6.700  | 6.550  | 6.600 +0.050  | Thundr E o  | 180475 | 3.000  | 2.900  | 2.960 -0.040  |
| Intrawest  | 133192  | 28.950 | 28.400 | 28.950 +0.350 | Minerf o       | 3200    | 1.190  | 1.100  | 1.190 +0.180  | Pwr Fin B   | 53100  | 26.990  | 26.350  | 26.990 +0.290  | Smk Lavin f  | 44349  | 14.800  | 14.500  | 14.750 +0.150 | Strungco    | 31950      | 2.000  | 1.850  | 1.920 +0.070  | Thundr E o  | 180475 | 3.000  | 2.900  | 2.960 -0.040  |
| Intrw n p  | 2094    | 1.840  | 1.820  | 1.840 +0.040  | Miramar        | 10300   | 1.250  | 1.200  | 1.250 0.000   | Pwr Fin C   | 1200   | 25.990  | 25.320  | 25.990 +0.540  | Smk Lavin f  | 44349  | 14.800  | 14.500  | 14.750 +0.150 | Strungco    | 31950      | 2.000  | 1.850  | 1.920 +0.070  | Thundr E o  | 180475 | 3.000  | 2.900  | 2.960 -0.040  |
| Intrw n p  | 20375   | 2.710  | 2.630  | 2.690 -0.100  | Microtronics f | 21000   | 0.390  | 0.250  | 0.390 +0.075  | Pwr Fin D   | 1200   | 23.950  | 23.850  | 23.850 0.000   | SSGA Dow     | 84710  | 61.100  | 60.000  | 61.100 -0.100 | Sud Cont o  | 4000       | 0.580  | 0.580  | 0.580 0.000   | Tigr S i    | 9500   | 0.380  | 0.370  | 0.380 0.000   |
| Inventm c  | 600     | 2.850  | 2.850  | 0.000 0.000   | Mist Inc       | 50      | 0.000  | 0.000  | 0.000 0.000   | PwC Fin     | 222624 | 59.500  | 57.000  | 59.310 +1.910  | St. Andrew o | 21470  | 1.000   | 0.130   | 0.140 -0.010  | Sulliden o  | 4000       | 0.460  | 0.460  | 0.460 +0.010  | Tikal R i   | 86298  | 1.150  | 1.030  | 1.070 -0.080  |
| Inverpwr   | 200     | 0.000  | 0.000  | 0.000 0.000   | Mitel Tele     | 2264    | 4.380  | 4.080  | 4.380 +0.300  | Precision w | 500    | 5.000   | 5.000   | 5.000 +1.000   | St. Clem A f | 2218   | 16.200  | 16.200  | 16.200 0.000  | Summit R    | 81207      | 5.000  | 4.750  | 4.750 -0.070  | Timbr stp u | 31645  | 11.150 | 10.900 | 11.000 0.000  |
| Inv Grp    | 686202  | 23.050 | 22.740 | 23.050 +0.300 | Model Corp     | 1439584 | 13.940 | 12.900 | 13.200 -0.750 | Premdor     | 9340   | 7.300   | 7.200   | 7.250 +0.020   | Saltier St f | 82120  | 7.350   | 7.000   | 7.050 -0.200  | Sun life    | 897354     | 37.250 | 36.800 | 37.250 +1.450 | Timin o     | 4000   | 0.600  | 0.600  | 0.000 0.000   |
| Ionic En   | 27300   | 4.150  | 3.950  | 4.000 -0.150  | Model 200 p    | 723     | 25.200 | 25.050 | 25.200 +0.150 | Prem brnd   | 5020   | 17.750  | 17.750  | 17.750 0.000   | Samuel M T   | 5020   | 17.750  | 17.750  | 17.750 0.000  | Sunor p     | 296443     | 36.800 | 35.800 | 36.250 +0.450 | Tiverton o  | 77500  | 0.180  | 0.160  | 0.180 0.000   |
| Ipsco      | 746358  | 17.750 | 15.900 | 17.750 +1.800 | Mobile C       | 45458   | 0.730  | 0.710  | 0.720 -0.010  | Priem i A   | 6030   | 12.650  | 12.650  | 12.650 +0.350  | San Fran Bf  | 6030   | 12.650  | 12.650  | 12.650 +0.350 | Sunor p     | 2350       | 27.750 | 27.550 | 27.750 +0.050 | Tiverton o  | 77500  | 0.180  | 0.160  | 0.180 0.000   |
| Ipsco 1 p  | 2500    | 24.000 | 23.250 | 23.250 -0.750 | Molson A f     | 212965  | 40.450 | 40.250 | 40.430 -0.320 | Primethet   | 750    | 14.750  | 14.750  | 14.750 -0.250  | Saputo Gr    | 22645  | 39.250  | 38.500  | 39.250 +0.200 | Sunor p     | 2350       | 27.750 | 27.550 | 27.750 +0.050 | Tiverton o  | 77500  | 0.180  | 0.160  | 0.180 0.000   |
| Ipsco 1 p  | 1000    | 2.850  | 2.850  | 0.000 0.000   | Molson B       | 206100  | 40.250 | 40.250 | 40.250 +0.150 | Primex F    | 4300   | 3.850   | 3.750   | 3.850 +0.100   | Sask Wht B   | 29636  | 2.850   | 2.800   | 2.850 -0.100  | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 74763   | 3.650  | 3.270  | 3.270 -0.380  | Molson C       | 9575    | 0.100  | 0.100  | 0.100 +0.005  | Primesta    | 18300  | 0.440   | 0.430   | 0.440 -0.005   | Sask Wht B   | 17510  | 1.600   | 1.500   | 1.600 +0.090  | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 5680    | 0.350  | 0.350  | 0.000 0.000   | Molson D       | 203953  | 7.250  | 7.030  | 7.140 -0.080  | Procton o   | 10400  | 1.300   | 1.200   | 1.300 +0.100   | Scaffold     | 6957   | 0.380   | 0.370   | 0.370 +0.020  | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 1463099 | 0.600  | 0.550  | 0.570 -0.050  | Molson E       | 42967   | 1.800  | 1.800  | 1.800 -0.140  | Promet f L  | 10730  | 1.150   | 1.050   | 1.150 +0.100   | Sch Arp      | 671    | 15.000  | 16.950  | 16.950 -0.010 | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 841341  | 55.450 | 54.550 | 55.450 +0.900 | Molson F       | 261006  | 8.950  | 8.550  | 8.900 -0.050  | Purcell o   | 5000   | 4.850   | 4.850   | 4.850 +0.050   | Scotia Mt    | 6000   | 101.750 | 101.750 | 101.750 0.000 | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 34793   | 27.490 | 27.450 | 27.490 0.000  | Molson G       | 19923   | 40.000 | 39.550 | 39.700 -0.300 | Purcell o   | 24000  | 3.550   | 3.400   | 3.500 -0.040   | Scotia Mt    | 6000   | 101.750 | 101.750 | 101.750 0.000 | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 23886   | 3.200  | 3.150  | 3.200 0.000   | Molson H       | 15860   | 0.650  | 0.630  | 0.650 0.000   | Purcell o   | 24000  | 3.550   | 3.400   | 3.500 -0.040   | Scotia Mt    | 6000   | 101.750 | 101.750 | 101.750 0.000 | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 600     | 23.050 | 22.850 | 22.850 -0.150 | Molson I       | 11600   | 1.050  | 1.050  | 1.050 -0.030  | Purcell o   | 24000  | 3.550   | 3.400   | 3.500 -0.040   | Scotia Mt    | 6000   | 101.750 | 101.750 | 101.750 0.000 | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 3300    | 23.050 | 22.850 | 22.850 -0.150 | Molson J       | 1743    | 27.000 | 27.000 | 27.000 0.000  | Purcell o   | 24000  | 3.550   | 3.400   | 3.500 -0.040   | Scotia Mt    | 6000   | 101.750 | 101.750 | 101.750 0.000 | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 100     | 24.250 | 24.250 | 24.250 -0.550 | Molson K       | 63250   | 27.000 | 27.000 | 27.000 0.000  | Purcell o   | 24000  | 3.550   | 3.400   | 3.500 -0.040   | Scotia Mt    | 6000   | 101.750 | 101.750 | 101.750 0.000 | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 25      | 0.000  | 0.000  | 0.000 0.000   | Molson L       | 63577   | 3.700  | 3.610  | 3.650 -0.100  | Purcell o   | 24000  | 3.550   | 3.400   | 3.500 -0.040   | Scotia Mt    | 6000   | 101.750 | 101.750 | 101.750 0.000 | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 44250   | 7.250  | 7.120  | 7.250 +0.060  | Molson M       | 543228  | 0.245  | 0.155  | 0.220 +0.060  | Purcell o   | 24000  | 3.550   | 3.400   | 3.500 -0.040   | Scotia Mt    | 6000   | 101.750 | 101.750 | 101.750 0.000 | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 163700  | 1.250  | 1.200  | 1.250 +0.040  | Molson N       | 500     | 2.100  | 2.100  | 2.100 0.000   | Purcell o   | 24000  | 3.550   | 3.400   | 3.500 -0.040   | Scotia Mt    | 6000   | 101.750 | 101.750 | 101.750 0.000 | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 25430   | 0.500  | 0.500  | 0.500 0.000   | Molson O       | 152148  | 8.500  | 7.800  | 8.100 -0.400  | Purcell o   | 24000  | 3.550   | 3.400   | 3.500 -0.040   | Scotia Mt    | 6000   | 101.750 | 101.750 | 101.750 0.000 | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 631823  | 81.000 | 74.250 | 77.980 -0.520 | Molson P       | 200     | 58.500 | 58.500 | 58.500 +1.370 | Purcell o   | 24000  | 3.550   | 3.400   | 3.500 -0.040   | Scotia Mt    | 6000   | 101.750 | 101.750 | 101.750 0.000 | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 169896  | 23.000 | 22.250 | 23.000 +0.750 | Molson Q       | 12425   | 7.750  | 7.020  | 7.750 +0.450  | Purcell o   | 24000  | 3.550   | 3.400   | 3.500 -0.040   | Scotia Mt    | 6000   | 101.750 | 101.750 | 101.750 0.000 | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 64110   | 5.350  | 5.250  | 5.350 +0.100  | Molson R       | 24000   | 0.450  | 0.400  | 0.450 +0.070  | Purcell o   | 24000  | 3.550   | 3.400   | 3.500 -0.040   | Scotia Mt    | 6000   | 101.750 | 101.750 | 101.750 0.000 | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |
| Ipsco 1 p  | 7700    | 0.150  | 0.150  | 0.150 0.000   | Molson S       | 17500   | 0.400  | 0.320  | 0.400 0.000   | Purcell o   | 24000  | 3.550   | 3.400   | 3.500 -0.040   | Scotia Mt    | 6000   | 101.750 | 101.750 | 101.750 0.000 | Superior    | 9841025.00 | 0.010  | 0.010  | 0.010 0.000   | Toromont    | 250500 | 16.300 | 15.800 | 16.000 0.000  |

|             |    |       |       |       |       |       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|-------------|----|-------|-------|-------|-------|-------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Ivaco 2nd S | 25 | 0.000 | 0.000 | 0.000 | 0.000 | 0.000 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|-------------|----|-------|-------|-------|-------|-------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

# Petites annonces

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H\*

\* avant 16 heures pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

## RUBRIQUES

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| IMMEUBLES             | 501 à 515 |
| LOCATION              | 530 à 549 |
| FINANCES              | 560 à 563 |
| DIVERS                | 570 à 578 |
| MARCHANDISES          | 600 à 617 |
| ÉROTISME              | 630 - 632 |
| SERVICES              | 640 à 649 |
| EMPLOIS               | 660 - 661 |
| VÉHICULES AUTOMOBILES | 670 à 682 |
| NÉCROLOGIE - PRIÈRES  | 690 - 691 |

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPECIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ACHETEZ DIRECTEMENT du CONSTRUCTEUR bungalow neuf, services municipaux d'égout et d'aqueduc, construction renommée. Michel Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

ACHETEZ SANS INTERMÉDIAIRE. Semi-détaché neuf, secteur tranquille, construction impeccable, moins de 85,000\$. Inf: Michel Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

## ACHETONS PROPRIÉTÉS

- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles
- Terrains
- Immeubles à revenus
- Ent. manufacturières

### RÉPONSE 48 heures

François Brunelle  
Les Immeubles Royal Granby Courtier immobilier agréé  
(450) 372-6652, (450) 531-7055

## CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur

378-4120

Re/Max professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé



# 160

Logements  
vendus  
en 2000

## Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX  
Professionnel  
Inc. Courtier  
immobilier  
agréé



### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ANGE-GARDIEN: maison en brique avec garage, 3 c.c., 2 salles de bain, bois franc, piscine hors-terre, près de l'école. Inf.: 293-5750

GRANBY: rue Denison, bung. 3 c.c., plancher b. l., armoires neuves, foyer, garage, prix réduit à 82,500\$

A 5 MIN. DE GRANBY: bung. 3 c.c., grande s. à manger, verrière de 17x12, avec spa 5 places, très beau terrain avec arbres matures. Prix réduit: 85,500\$

A GRANBY: rue Cyr, 3 c.c. + 1 au s.sol, garage 27x12, remise devanture en brique, poêle à bois, 89,900\$

ANGE-GARDIEN: jolie maison de 42x34 avec 4 c.c., toit cathédrale, s. à manger et cuisine pl. bois franc, poêle à bois, beaucoup de rangement. Faut voir! Seulement 123,500\$

AU FONTAINE BLEAU: maison modulaire de 14x70, 2 c.c., grand salon, porte d'acier neuve, clôture de cèdres de 8 pi. 34,900\$

ÉDIFICE COMMERCIAL: sur la rue Robinson, avec 2 commerce et 1 logement, loyers rapportent 20,460\$ par an, garage, emplacement de choix pour commerce, 194,900\$

MICHEL GERVAIS et  
YVES LEONARD, 776-5266  
TransAction Action Directe

### 501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

### 506 MAISONS MOBILES À VENDRE

2 MAISONS MOBILES NEUVES de luxe à vendre. Une 16 X60 et une 16 X56, sur très beaux terrains, sur Dev. Beau Site. S'adresser au 372-7642 après 17h.

### 510 COMMERCES À VENDRE

CLIENTÈLE DÉJÀ ÉTABLIE dans le domaine de la coiffure, commerce situé à Cowansville. Inf.: 263-2855 ou 243-6368

### 530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION

FRELIGHSBURG grand studio neuf, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude, câble, piscine intérieure, abri d'auto déneigé, pas d'animaux non fumeur, références exigées. Libre 1er février. Inf.: 298-5646

### 531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2½ AU 467 DUVERNAY meub., ch., écl., chambre fermée, antenne communautaire, propre, entrée privée. Libre. 300\$/mois. Inf.: 777-7614

2½ LIBRE, semi-meublé, chauffé, éclairé, laveuse, chambre fermée, entrée privée. 340\$/mois, au 487 Forand. Inf.: 372-0227

3½ près école St-André: porte-patio, 444 Papi-neau, 340\$/mois, libre imm. Stéphane au 777-7238, Mario au 777-0293.

APP. meublé, chauffé, éclairé, et câble, très propre. 3½, 395\$-410\$. 3½ très luxueux, prix compétitif. 378-4121

APPARTEMENT MEUBLÉ, chauffé, éclairé, libre immédiatement, 3½ à 400\$. Inf.: 378-7574.

APPARTEMENTS 1½ et 2½ au 359 Boul. Leclerc, à côté de Rita Fleuriste, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, libre imm. 300\$ et 335\$/mois. 378-3810 ou cell. 531-1131

CENTRE-VILLE près du Cégep: 2½, semi-meublé, 280\$/mois, chauffé. Inf.: 770-0887 ou 360-1098.

### 532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

LIBRE IMM. au 516 chemin Milton, St-Valérien. Grand 4½ bien éclairé, 275\$/mois. Inf.: 450-793-4882 ou pag.: 779-4734

ROXTON POND  
rue Elmore, 4½ 2e étage, avec garage, libre 1er mars. Pour couple seulement. 360\$. Tél.: 372-7465

### 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3½ À LOUER, dans ½ s.sol, 2 places de stationnement, installation laveuse-sécheuse, références demandées, 270\$/mois. Inf.: 372-4076

LOGIS 5½ haut duplex, libre imm., tranquille, bien éclairé, grande remise au 1er pl.: 425\$ par mois. 378-8133

SECTEUR LAC BOIVIN  
tout béton, 3½ avec foyer, 445\$/mois. Aussi grand 4½, 595\$/mois. 776-8456 ou 378-7337

GRAND 4½, 1er balcon, gens retraités, 2e et 3e pour juillet, armoires chêne, aire ouverte, immeuble sécuritaire. Inf.: 375-0426 ou 777-8617, références requises.

## VENDEUR DE L'ANNÉE 1999

à la franchise La Capitale Performance

Les meilleurs médicaments au monde seront toujours les paroles de réconfort administrées au bon moment.



La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé  
www.lacapitale.com

378-8461



## Francine Légaré

AGENT IMMOBILIER AGRÉE

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.  
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

### 533 LOGIS À LOUER À GRANBY

★ SUPER PROMOTION ★  
APPARTEMENTS DU COTEAU  
979 CARON, GRANBY  
POUR RETRAITÉS ET  
PRÉ-RETRAITÉS  
APPARTEMENTS  
TOUT NEUFS

Signez votre bail dès maintenant et commencez à payer au 1er juillet 2001.  
A la signature du bail vous prenez possession du logement immédiatement.

VASTE 3½ DE 1,000 PI.CA.  
de plancher à partir de 525\$ et  
4½ DE 1,140 PI.CA. DE PLANCHER  
à partir de 625\$ par mois.

Dans un édifice très luxueux et très sécuritaire, à l'épreuve du feu, muni de gicleurs et échangeur d'air dans chaque pièce. Système de caméra avant et arrière. Magnifique hall d'entrée.  
Salles: communautaire, billard, exercice  
Ascenseur, chute à déchets  
Remise extérieure pour vélo  
Vaste stationnement  
Conciergerie sur place  
Pour visite sur rendez-vous  
et information: 770-7166.

LIBRE IMM. OU MARS grand 4½ rénové (dans 6 logis), rangement int.-ext., patio, endroit paisible au 80 Fatima. Inf.: 375-7735

TRÈS GRAND 5½ au 2e étage, face au lac, rue Denison. 495\$/mois. Libre 1er mars. Inf.: 777-0453 ou 539-5074, demandez Guy.

### 539 CHAMBRES À LOUER

AU 110 DUFFERIN, face parc Victoria, meublé à neuf, cuisine, s. familiale, buanderie, stationnement. Une visite vaut mille mots! 372-3133.

BROMONT: grande chambre située face au centre de ski, meublée, chauffée, salon, grand terrain et stationnement. Info: 534-0379

### CHAMBRE EN VILLE, LIBRE IMM.

Meub., chauff., écl., climatisé, buand. sur place gratuite. 776-9365, 360-0796 laissez message

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., rue Dérigo, 200\$/mois. Info: 777-4744

**CENTRE PRÉVENTION SUICIDE**  
DE LA HAUTE YAMASKA INC.  
375-4252

### 540 CHAMBRES ET PENSION

#### COMPLEXE ST-JACQUES POUR 55 ANS ET +

Gagnant du premier prix offert par la chambre de Commerce Granby Bromont "pour la meilleure entreprise de service au public."  
Membre A.R.R.Q. assujéti au crédit d'impôt de 23% pour les services.  
Vous offre des appartements de 1½ tout meublé avec goût, 3 repas par jour servis à la table, collation le soir  
Surveillance 24 h sur 24 - 7 jours/sem. incluant tous les loisirs.  
Tous nos immeubles sont en béton, très sécuritaires et situés au centre-ville, près de tous les services.  
Prix spéciaux pour personne autonome, 55 ans et +, à partir de 749\$ par mois câble inclus, incluant le crédit d'impôt.  
On s'occupe de tout. Visite et renseignement sur rendez-vous seulement.  
325 St-Jacques, Granby - 372-0382

### 564 SERVICES FINANCIERS

#### PAIEMENTS EN RETARD

Saisie, impôts, TPS, TVQ, Hydro  
Proposition: 1 seul paiement par mois sans intérêt. Éviter la faillite! Aucun dépôt d'ouverture de dossier. Ouvert de 8 h à 20 h, 7 / 7. Services Financiers Commercial et Personnel Enr.  
514-342-0444, 819-429-5550.

### 572 TROUVÉ

TROUVÉ CHAT noir et blanc, nez noir, taches noires sur le menton, pattes blanches, très propre, très affectueux, dégriffé aux pattes avant. Trouvé rue Lilas, dans le canton de Granby, vers Roxton. Adressez-vous à la S.P.A. de Granby, 566 Reynolds, Canton de Granby, 378-6006

### 600 DIVERS ARTICLES

#### A L'OEUVRE DU SEIGNEUR RAMASSONS DE TOUT

Inf: 372-1711

BRASSEUR À PEINTURE RED DEVIL, 500\$. MACHINE À COLORER HARBIL, 18 cylindres, 700\$. 180 St-Antoine Nord, Granby au 372-0605 entre 9h et 13h.

#### \* ENTRETIENS M.G.B. \* LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN

Nouvel équipement à séchage rapide  
13.99 \$ / PIÈCE (12x14)  
divan et fauteuil, 45\$  
Inf.: 777-0790, Service 24 hrs



#### 600 DIVERS ARTICLES

**ÉVIERS STAINLESS** 2 doubles, 1 simple, 20\$/ch. Plusieurs modules d'armoires en mélamine blanche ou en chêne, 25\$/ch. Hotte commerciale 6 pi., 3 filtres, 85\$. 776-4678

**GÉNÉRATRICE** Homelite industrielle, 2,500 watts. Set d'outils pour le foyer, en fer martelé. Aubaines! 378-1021

**HYDROPONIQUE ET AÉROPONIQUE!** Articles divers pour culture intérieure, lampes HPS, MH, ampoules, ballasts, engrais et syst. aéroponique. Venez voir notre démonstration. Pépinière du Domaine, 2098 route 104, Brigham, 293-1339.

**MOB. DE CHAMBRE** à coucher, couleur beige, très propre. Déchiqueteuse à branches de marque Bear Cat avec moteur Honda 13 forces, capacité 4 po. de diamètre. Inf.: 776-6131

**POMMES MCINTOSH et LOBO** 5\$/minot de 40 lbs. Patates blanches no 1, 6\$/50 lbs. Spéciaux jusqu'à épuisement des stocks. La Pyasanne, 839 Principale à St-Paul.

**SKIS DE FOND**, 25\$, bergante sur billes, 25\$. Bureau blanc, 25\$, étui à fusil, 12\$, étagère 3 tablettes, 15\$. Tête et pied de lit en pin, 60\$. Vaiselle, cadres, bibelots, beaucoup d'articles de maison. 372-7738

**SPÉCIAUX DE FÉVRIER**  
Sacs à ordures 22x24, 500 pour... 10.99\$  
Sacs à ordures 42x48 forts, 125 pour... 15.99\$  
Savon à plancher 4 litres... 5.99\$  
Windex 4 litres... 4.99\$  
Savon à mains 4 litres... 5.99\$  
Savon à vaisselle 4 litres... 3.99\$  
Nous avons de tout pour resto, usine, bureau. Épargnez de 10 % à 35 % sur tous vos achats. Comparez!

\*Livraison gratuite, 7 jours / semaine  
**LES PRODUITS SANITAIRES DE L'ESTRIE**  
770-0887, 372-2453; téléc.: 372-3653



**450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$**  
Garantie • Livraison  
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI  
385 Dufferin, Granby  
777-5544  
**SERVICE DE L'ESTRIE**  
Ouvert le dimanche 162736

#### 601 MEUBLES

**ENSEMBLE** de salon et salle à manger en marbre: 40x70 po, 4 chaises incluses. 2 tables de salon: 54x24 po et 24x24 po, pattes en marbre. Valeur de 2,400\$, laisserais à 1,000\$ ferme. Inf.: 776-6913 ou cell. 777-9356

#### 602 ANIMAUX

**1 FEMELLE GOLDEN** 2 ans, avec papiers, 250\$. Inf.: 777-0413

**A VENDRE: POULICHES** pur-sang, Arabe, de 6 mois à 5 ans, dont une poulinière. 450-776-1482

#### 603 ARTICLES DE SPORTS

**RACK D'AUTO (TOIT)** Mondial Deluxe qui barre; skis alpins Austria 170 cm; harnais Tyrolia; bâtons Rossignol; bottes 731 Alpina gr. 8. Valeur de 730\$, vendrais le tout pour 200\$. 375-3256 ou cell. 777-9257

#### 604 INFORMATIQUE

**AUBAINE! PENTIUM 133** cd-rom, modem, moniteur: 300\$; imprimante OKE: 75\$; Fax OKE: 50\$. Info au 539-4440

**VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE?** Pour apprendre à connaître votre ordi, formater, inst. de logiciels, réparations, Millenium, Windows 98-95, Mirc, MSN, etc. Anti-virus, internet. Appelez-moi au 776-2643 ou cell.: 405-8778.

#### 615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

##### MATÉRIAUX AUX PUCES 20 St-Jude, Granby 372-7709

Épinette 2X3 X8 pi... 0.69\$  
Épinette 2X4 X8 pi... 1.29\$  
Plywood 1/2 po... 16.95\$  
Plywood 3/4 po... 25.95\$  
Plancher bois franc... 2.69\$ p.c.  
pré-vernis: Chêne, érable  
Revêtement de vinyle au carré, choix de 10 couleurs... 29.95\$  
Portes coloniales 30 po... 36.95\$  
Portes Newport, 26 po à 36 po... 19.95\$  
Styrofoam R5, 1 po. bleu... 4.99\$  
Gyproc 1/2 x8... 6.99\$  
Plancher bois flottant... 0.99\$ p.c.  
(foam et colle inclus)  
Laine R12X15 90 pi.ca... 17.47\$  
Laine R20X15, 50 pi.ca... 18.17\$  
Plafond suspendu... 0.69\$ p.c.  
(tuile et rail compris)  
Fil électrique 14-2, 75 m... 27.95\$  
Tablette 12 po x 8 pi... 2.95\$  
Fixture fluorescent, 4 pi. 2 tubes... 24.95\$  
Gallon de sous-couche... 13.99\$  
5 gallons de sous-couche... 59.99\$  
Céramique... 0.99\$ p.c.  
Tuile pré-encollée (boîte de 45)... 19.95\$ /boîte  
Ciment à joint 27 kg... 9.99\$  
Mélamine 4x8, blanche... 14.95\$  
**LIVRAISON DISPONIBLE**

#### 630 ESCORTES

!!!!!! ALLO TOI !!!!!!!  
Un moment de détente avec douceur juste pour toi. 378-9254 - 7 / 7 jours.

**BONJOUR!** J'ai le remède anti-stress.  
Viens faire un tour.  
405-6035

AGENCE BLEUE NUIT  
Service professionnel  
\$ - ENGAGEMENTS - \$ \$  
☎ 263-4120 ☎

♥ ♥ MOMENT DE DÉSIR TRÈS INTIME ♥ ♥  
♥ ♥ Jolie déesse en privé ♥ ♥  
Je reçois, 378-0109, douce, sensuelle.

#### 632 MESSAGES ÉROTIQUES

**MASSAGES**  
Inf.: 776-6477

#### 640 SERVICES OFFERTS

##### BEN @ TOUT FAIRE

Travaux de tous genres, réparations, menuiserie, moulures décoratives, peinture et bois franc. Pour un service de qualité, contactez-moi, Bernard : 405-8950 (Granby).

**MENUISERIE**, rénovation, déneigement de couverture, pose de couvre-plancher, petites démolitions et autres travaux manuels. 372-6159, Jeannot April.

#### AVIS

**À NOS ANNONCEURS**  
La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société. 165769

#### 641 COURS

##### ATELIER SUR LES PEURS

Peurs du rejet, de l'émotion, de perdre, de l'inconnu. Donné le mercredi 7 février de 13h à 15h, par Monique Beaulac, thérapeute en relation d'aide, petits groupes hommes et femmes, 10\$/personne. Pour réserver appeler au 378-9197, places limitées.

#### 645 SANTÉ

**ATTEINDRE VOTRE POIDS SANTÉ VOUS TIENT À COEUR?** C'est pas facile. J'ai la solution. Appelez-moi, Francine, au 372-0279.

##### MAIGRIR ET RAFFERMIR

2 coupe-faim par jour, 100% naturel. Format d'essai, 4\$. Inf.: Huguette : 378-0720 ou Guy-laine : 776-3355.

#### 646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

**Centre Derma Forme**  
**MASSAGE SUÉDOIS**  
de relaxation ou thérapeutique.  
Marie-Claude Rainville : 360-0515  
Lundi, vendredi et samedi

##### MASSAGE

Mme Labbe, 777-4370  
**MASSAGE THÉRAPEUTIQUE**  
Tél.: 378-0263

#### 660 PERSONNEL DEMANDÉ

##### ON DEMANDE CUISINIER(E)

avec expérience, bonnes conditions, bonne atmosphère, bonne équipe.  
Info: Jean-Pierre, Chef ou M. Laliberté, propr.  
Auberge Quilliams  
572 Lakeside, Lac Brome  
Inf.: (450) 243-0404

##### SECRÉTAIRE

Poste temporaire - long terme

##### PRÉ-REQUIS

- DEC en administration;
- Bilinguisme obligatoire;
- Maîtrise des systèmes informatisés;
- Expérience pertinente minimale: 2 ans;
- Autonomie et entregent;
- Disponibilité immédiate.

Seules les candidatures retenues pour entrevue recevront confirmation. Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.  
Veuillez nous poster votre curriculum vitae le plus rapidement possible:

##### INTERIM PLUS Inc.

85 Ottawa - Granby, QC J2G 2R9

##### TÉLÉPHONISTE DEMANDÉE

Salaire de base + boni. Formation sur place.  
Inf.: 777-7779

**BESOIN DE 3 TÉLÉPHONISTES** avec ou sans expérience, pour appels de courtoisie. Salaire entre 75\$ et 105\$. Inf. 372-5427

**CANTINE SORTE 55** à l'Ange-Gardien, recherche une personne disponible pouvant maîtriser déjeuners et spéciaux du jour. 450-293-2149, entre 8h30 et 16h.

##### CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRE

À temps partiel, environ 10h  
Salaire selon la convention : 14,07\$/heure. Présentez-vous au 225 rue Parc à Waterloo, demandez Daniel

**CLUB DE GOLF KNOWLTON** est à la recherche de préposés à l'entretien de terrain. Faites parvenir votre c.v. à l'attention de M. Sylvain Fulum, boîte postale 150, Knowlton, J0E 1V0.

**COIFFEUR(EUSE) ou apprenti-coiffeur(euse)** pour le Salon Figaro aux Galeries de Granby, à temps plein et à temps partiel. Pascal ou Nicole: 378-5844 ou pag.: 360-6584

**COUTURIÈRES** avec expérience sur machine à coudre industrielle, sur quart de travail de jour ou soir. Présenter CV ou application au 412, rue Robinson Sud, Granby, Roland Michaud Inc.

**COUTURIÈRES** demandées avec expérience sur machines overlock. **COUTURIÈRES** avec expérience sur plain. Personnel demandé pour inspection. Inf.: 375-7141

**FATIGUÉ, INSATISFAIT, FRUSTRÉ, ÉCOEURÉ** de travailler pour vivre de paye en paye? Mais tu veux améliorer tes finances et ta qualité de vie. Nous avons une partie de la solution. Tu es l'autre élément... Alors assiste à notre présentation d'affaires, le mardi 6 février à 19 heures au restaurant Le Plus de Granby, ou le mercredi 7 février à 19 heures au 307 Principale, à l'Ange-Gardien.

**INSATISFAIT DE VOTRE CARRIÈRE, DE VOTRE REVENU?** Opportunité d'affaires internationale, temps partiel et temps plein. 777-2793, 405-8939, 577-0132.

**SERVEUSES** temps plein et partiel demandées. Inf.: 378-3019

#### 660 PERSONNEL DEMANDÉ

##### LA VOIX DE L'EST RECHERCHE DES CAMELOTS POUR LE VILLAGE DE ROXTON POND

Si ça t'intéresse, appelle-nous 372-5232, poste 229; ou soir: 375-4555, poste 229

##### REPRÉSENTANT

Salaire 400\$ à 800\$/sem. Aucune sollicitation, clientèle fournie, formation sur place.  
Inf.: 777-7779

#### 670 AUTOS

##### GÉRARD DELAGE AUTO 505 Dufferin, Granby (450) 776-3858

**TOUS CES VÉHICULES PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE**  
1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

##### \*\*\* CAMIONS ET 4X4 \*\*\*

94 Jeep Grand Cherokee Laredo, 4 p., aut., t. équipé  
92 Geo Tracker, 2 p., 5 vit, toit mou, 4x4  
90 Cherokee Laredo, 4 p., tout équipé  
89 Chevrolet Pick up V8, aut.

##### \*\*\* FOURGONNETTES \*\*\*

94 Ford Club, 8 passagers, tout équipée.  
94 Pont. Trans Sport, 3 p., aut., t. équipée.

##### \*\*\* AUTOMOBILES \*\*\*

1995 Chrysler Cirrus 4 p., aut., sièges électriques, t. équipé  
1983 PORCHE 944, impeccable.  
98 Chrysler Intrepid, 4 p., aut. t. équip, bas millage.  
98 Ford Escort ZX2, aut., 2 p. t. équipé, aileron  
98 Toyota Corolla, 4 ptes, aut., équipé  
98 Dodge Stratus, 4 p., aut., t. équipé  
96 Buick Skylark, tout équipé  
96 Pontiac Firefly  
96 Pontiac Sunfire, noire, 5 vit., aileron  
96 Pontiac Sunfire décapotable, aut., t. équipé  
95 Volks Golf, 4 p. man.  
95 Chevrolet Cavalier, 4 ptes, aut. avec air.  
94 Buick Regal, 4 p., aut., t. équipé  
94 Chrysler Intrepid ES, 4 ptes, aut., tout équipé, avec aileron.  
93 Buick LeSable 4 ptes, aut., tout équipé  
93 Mercury Topaz, 4 p., aut.  
92 Dodge Colt 2 ptes, 5 vit.  
90 Chrysler Le Baron, décapotable, 5 vit., t.é.

**POUR VOUS SERVIR**  
**CHRISTINE ET GÉRARD**  
Merci de votre confiance  
"C'EST LA PLACE"

**Charland**  
**no1**

**SUPER AUBAINES**  
sur la balance des modèles

**2000 EN STOCK**

Informez-vous dès aujourd'hui!



**Sylvie Goulet**  
représentante

**372-4242** 162739

#### 670 AUTOS

1996 GRAND DODGE CARAVAN, mot. 6 cyl. 3.3 L, tout équipé  
1996 CHEVROLET Corsica, 6 cyl., aut., tout équipée, 113,000 km  
1991 HONDA ACCORD, 2 p., coupe, manuelle  
1991 DODGE COLT 200, 5 vit.  
1990 HONDA Accord EX, aut.  
1989 VOLKS CABRIOLET, manuelle  
1988 HONDA ACCORD, 2 p., hatchback, man.  
AUTOMOBILES R. MENARD, 372-4370  
500 Menard, Ste-Cécile de Milton

**EAGLE 2000 GTX 1992** aut., t. équipée, très propre, très bonne cond., 159,000 km, 3,600\$. A vendre: 2 ARCS de chasse: 405-8403

**HONDA CIVIC SI 1993** hatchback, 138,000 km, 5 vit, noire, mags 15 po., excellente condition, 7,000\$. Inf.: 266-0213

#### 671 FOURGONNETTES

**CHEVROLET LUMINA VAN 1994**, 98,000 km, mec. et carrosserie impeccables, en polymère, ne rouille pas, 7 pass., t. équipé. 375-2709.

#### 672 CAMIONS

**DODGE DAKOTA 1987** 4x4, 95,000 km. Inf.: 375-4915, faut le voir!

**DODGE DAKOTA SPORT 2000** rouge, 4x4, magnum, v8, 4.7L, tout équipé, aut., 17,000 km. 450-293-3279 ou 450-779-0694

**GMC 88**, 1/2 de tonne, bleu, 3,200\$ nég. **FORD F-150 1989**, 4x4, très propre, 3,800\$ nég. Inf.: 375-4155 ou cell. 770-2388.

#### 675 MOTONEIGE

**MOTONEIGE CITATION 1986** à vendre pour les pièces (plusieurs pièces neuves). 375-4326

**MXZ 670 1996** 6,700 km, très bon état. 3,200\$. Inf.: 777-2949 ou cell.: 531-8772

*Perdre un être cher,  
c'est difficile.  
Perdre l'espoir,  
c'est intolérable.*

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement



**ASSOCIATION DIABÈTE QUÉBEC**  
et ses associations affiliées  
(514) 259-3422  
ou  
1-800-361-3504

**L'activité physique**  
**Combien?**  
**Combien de fois?**



**Gratuit! 1-888-334-9769**  
www.guideap.com

**Guide d'activité physique**

Adam



Ben



Mot mystère

PRENOMS - Un mot de 10 lettres

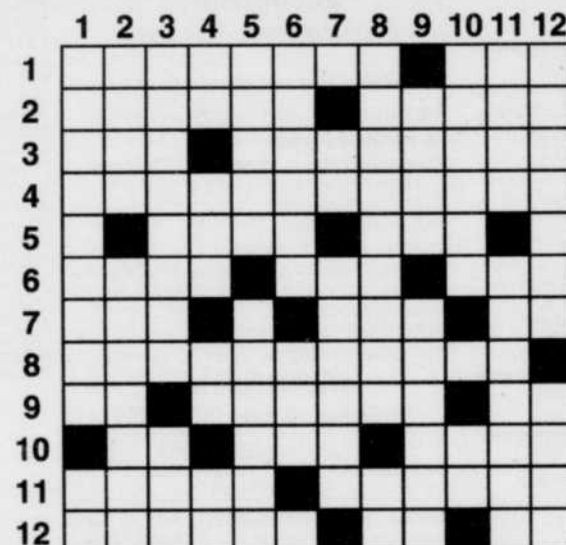
E R A C H E L E D A M I E N M  
 R O O S C A R R R Y D D E R F  
 A G N T L M L A O N D I N E I  
 Z E U D S E S L H X A V I E R  
 A R R A V E A P I M A G G Y M  
 L I B Y S D N H R S E N N N I  
 C V D T A G O I A D O D E N N  
 H L H N N A Y N E I I N O A N  
 A E I E O R O L A R U Z E E A  
 R E E L N M O I G T U R I Y N  
 L O I A A R D N A S I C T L C  
 Y V L R N E I E A A U E I L Y  
 E L Y A R A O U L L I O N E L  
 A S S E N A V I N A D I A N E  
 E L K L E D H I P P O L Y T E

|          |           |        |         |
|----------|-----------|--------|---------|
| AHMED    | ELSA      | LUCIEN | ROGER   |
| ALDRIC   | ELVIRE    | MAGGY  | ROLAND  |
| ALLAN    | ESTHER    | MARYSE | RONALD  |
| ALLISON  | EVA       | NADIA  | ROXANE  |
| ANNY     | FIRMIN    | NANCY  | SANDRA  |
| ASTRID   | FREDDY    | NELLY  | SARA    |
| BRUNO    | HENRI     | NESTOR | SUZON   |
| CHARLY   | HILAIRE   | OLIVE  | SYBIL   |
| DAMIEN   | HIPPOLYTE | ONDINE | TINA    |
| DANIEL   | INGRID    | OSCAR  | VANESSA |
| DEREK    | IRMA      | RACHEL | XAVIER  |
| DIANE    | IVANA     | RALPH  | YANN    |
| DONATIEN | LAZARE    | RAMONA |         |
| EDGAR    | LINE      | RAOUL  |         |
| EDMOND   | LIONEL    | REINE  |         |

Solution du dernier problème : SERGENT

MM159

Mots croisés



MC159

HORIZONTALEMENT

- Argent versé à titre de secours - Construction du sud de la France.
- Glande génitale - Trompe quelqu'un en profitant de sa crédulité.
- Du verbe naître - Injurier.
- Indigente.
- Éculée - Suffixe.
- Héroïne légendaire grecque - Terrain sur lequel on bâtit - Tissu.
- Consultée - Site de Laval - Avant te.
- Graminées cultivées pour ses grains décoratifs.
- Copulatif - Arrive à son terme - Iridium.
- Conifère - Dans l'alphabet grec - En Amérique centrale.
- Guide des animaux - Morceaux de terre plus ou moins compacts.
- Préparer (un cheval) pour le monter - Interjection - Ile voisine d'Oléron.

VERTICALEMENT

- Clochette attachée au cou des bestiaux - Le cœur a le sien.
- L'iris en fait partie - Elle est utilisée comme doublure de vêtement.
- Tomber - Pour coudre.

- Affirmation - Division du compas - Pronom personnel - ... Nino.
- Qui prend les couleurs du prisme - Main droite.
- Epais - Station thermale belge.
- Supposition - Maladie de certaines plantes.
- Faire des petits bonds successifs - Marque la surprise.
- Trop mûr - Projeté au-dehors avec une certaine force.
- Qui s'échange entre deux ou plusieurs personnes - Ancien do.
- Dieux guerriers - Faire pénétrer profondément un liquide.
- Claire, pure et calme - Passe tout près.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | M | U | Q | U | E | S | E | A | I | L |   |
| 2  | A | B | U | S | S | O | L | I | S | T | E |
| 3  | L | A | I | A | T | T | E | N | T | E | R |
| 4  | A | C | T | I | V | E | C | O | U | O |   |
| 5  | I | T | R | E | N | E | T | C | E | T |   |
| 6  | M | U | E | R | S | U | E | D | E | S |   |
| 7  | E | N | E | P | I | U | R | P | I |   |   |
| 8  | I | N | S | U | L | A | R | I | T | E |   |
| 9  | S | T | E | P | P | E | S | L | A | R |   |
| 10 | T | E | T | E | E | T | O | L | I | E | R |
| 11 | U | T | C | A | I | S | E | E | U |   |   |
| 12 | C | R | E | T | I | N | E | S | S | E | S |

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

www.hannequart.com

Votre horoscope



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU



GÉMEAUX



CANCER



LION



VERGE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous aurez de la concentration et une approche sérieuse. Vous pourriez aider une personne à mieux comprendre ce qui lui arrive : prenez le temps d'écouter, c'est cela qui réconforte au fond. Vous serez intéressé à tout ce qui passe pour être de peu d'importance.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous aurez l'imagination féconde et vous pourriez trouver une solution intéressante à un problème persistant. Cela dit, vous pourriez aussi commencer trop de choses à la fois et ne plus savoir où donner de la tête. Essayez de ne pas trop vous éparpiller. Côté cœur, vous serez tout charme.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous aurez toutes les ressources nécessaires pour accomplir ce qui vous tente. Regardez vers le futur. Il ne reste que quelques jours avant que vous retrouviez intégralement votre énergie et votre enthousiasme. Dans la nature tout est mathématique. Qui a dit cela ?

du 21 AVRIL au 20 MAI

Votre équilibre est bon et vous serez bien dans votre peau. Avec vos proches, vous verrez au confort de chacun et vous communiquerez d'une manière sensible. Votre vie sociale devrait être active. Et vos communications, efficaces !

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous aurez la touche dans les affaires d'argent. En fait, il y aura des entrées et des sorties, mais vous gèrerez vos affaires au mieux. Côté cœur, votre logique sera à toute épreuve. Vous mènerez votre vie de main de maître. Plus réaliste.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Votre indépendance prédominera. Au travail et dans vos activités quotidiennes, vous ferez les choses avec une attention soutenue, mais vous pourriez être obligé de vous ajuster à d'autres. Dans votre vie sentimentale, vous suscitez l'attention d'une personne qui vous intéresse.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous aurez avantage à vous garder quelques moments de tranquillité afin de faire le point sur une situation qui vous cause quelques ennuis. Côté cœur, en disant comment vous vous sentez, vous permettrez que l'on vous comprenne. En ce début de semaine, la lune vous fera reconsidérer certaines décisions.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Votre vie sociale a de bonnes chances d'être active et vous aurez l'occasion de rencontrer des gens. Dites ce que vous avez à dire, c'est la bonne journée pour cela. Côté cœur, il n'y a pas d'ombre au tableau. Votre tendresse sera bien reçue.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Votre ingéniosité pourrait vous valoir des compliments. Pour les personnes qui recherchent un emploi, les prochaines semaines seront propices. Pour les gens stabilisés, la journée est favorable à un approfondissement de vos connaissances. Vous serez à même de choisir ce qui vous intéresse et vous comprendrez mieux ce que l'on attend de vous.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous serez à l'écoute des autres sans pour autant oublier vos propres besoins. Dans vos occupations, procédez systématiquement et vous terminerez ce que vous avez entrepris. Vie spirituelle prédominante.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous comprendrez mieux vos désirs et les possibilités que vous avez de les réaliser. Vous pourriez donner une bonne idée à une personne de votre entourage. Vous serez attentif et présent aux proches. Tâchez de garder du temps pour vos travaux.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous aurez à cœur de vivre des relations harmonieuses avec les gens que vous côtoyez. Plus clair quant à vos attentes et en ce qui concerne ce que vous pouvez donner, vous aurez une attitude à la fois directe et confiante.

## Faits d'hier

C'est le 6 février 2000.

2000 — Tarja Halonen devient la première femme élue à la présidence de la Finlande. — Le président russe Vladimir Poutine proclame la fin de la «libération» de Tchetchénie et la «libération» de la capitale Groszny.

1998 — Hydro-Québec rebranche les derniers foyers privés de courant par la pluie verglaçante de janvier. — Le préfet de la Corse, Claude Erignac, est assassiné en pleine rue, à Ajaccio.

1997 — Le président Abdala Bucaram, de l'Équateur, est déposé par le parlement, pour aliénation mentale.

1996 — Un Boeing turc s'abîme dans l'Atlantique à 20 km de Puerto Plata, en République Dominicaine, tuant les 189 personnes à bord.

1989 — Pour trafic d'influence, l'ancien député conservateur de Montréal-Gamelin, Michel Gravel, est condamné à un an de prison et 50 000 \$ d'amende.

1984 — Au Liban, des milices anti-gouvernementales prennent la plus grande partie des quartiers musulmans de Beyrouth.

1979 — Fin d'une grève de huit mois au quotidien Montreal Star; il ne s'en remettra pas et fermera le 25 septembre suivant.

1977 — Au volant de son automobile, revenant de chez son ami Yves Michaud, le premier ministre René Lévesque heurte mortellement Edgard Trottier, un clochard couché sur la chaussée, la nuit, chemin de la Côte-des-Neiges, à Montréal.

1965 — Canadair (aujourd'hui Bombardier) livre son premier chasseur CF-5 aux Forces canadiennes.

1952 — À Londres, George VI s'éteint durant son sommeil; sa fille aînée Elisabeth, alors en voyage en Afrique, devient reine d'Angleterre.

1948 — Aux Jeux olympiques, à Saint-Moritz, Barbara Ann Scott donne au Canada une première médaille d'or en patinage artistique.

## 1er anniversaire du décès de



M. Jean-Guy Champigny  
survenu le 6 février 2000

Ne viens pas pleurer sur ma tombe,  
Je n'y repose pas.  
Je suis toujours vivant.  
Je suis le vent qui se lève.  
Je suis la neige qui scintille.  
Je suis le soleil qui mûrit le grain.  
Je suis la pluie d'automne.  
Je suis le tourbillon vif et réjouissant  
Des oiseaux qui virevoltent dans le ciel.  
Je suis les étoiles qui brillent dans la nuit.  
Ne viens pas pleurer sur ma tombe.  
Je n'y repose pas.  
Je suis toujours vivant.

Monique, tes enfants et petits-enfants  
avec tout notre amour

1934 — Place de la Concorde, à Paris, les Croix-de-Feu et autres ligues de droite provoquent des violences; le bilan est de 17 morts et plus de 1300 blessés.

1919 — Naissance de l'aviateur canadien Edward Francis John Charles, titulaire de 15 victoires aériennes, à Coventry, Angleterre. Il a grandi à Lashburn, Saskatchewan.

1918 — En Grande-Bretagne, le droit de vote est étendu aux hommes de 21 ans et aux femmes de 30 ans.

1903 — À Montréal, les employés des tramways entrent en grève.

1899 — Le Sénat ratifie le traité avec l'Espagne par lequel les États-Unis obtiennent Cuba, Porto-Rico, Guam et les Philippines pour 20 millions \$ US.

1819 — La Compagnie anglaise des Indes établit un comptoir à Singapour.

1626 — Une paix est signée à La Rochelle, entre les huguenots et la couronne de France, catholique.

## Ils sont nés un 6 février:

Le dramaturge anglais Christopher Marlowe (1564-1593)

Anton Fokker, pionnier hollandais de l'aviation (1890-1939)

Le baseballeur Herman George Babe Ruth (1895-1948)

Le cinéaste brésilien Alberto Cavalcanti (1897-1982)

Le chef communiste polonais Wladyslaw Gomulka (1905-82)

Le comédien et président américain Ronald Reagan (1911)

Le cinéaste français François Truffaut (1932-84)

Le cinéaste québécois Jean Beaudin, à Montréal (1939)

Ils nous ont quittés un 6 février:

1993: le tennisman américain Arthur Ashe (1944)

1804: le chimiste anglais Joseph Priestley (1733)

1793: le dramaturge italien Carlo Goldoni (1707)

Citation du jour:

«Ce n'est pas le sujet qui est le but de l'art, mais l'exécution!»

(Novalis,

Heinrich von Osterdingen)

## Météo

La Voix de l'Est



### Aujourd'hui

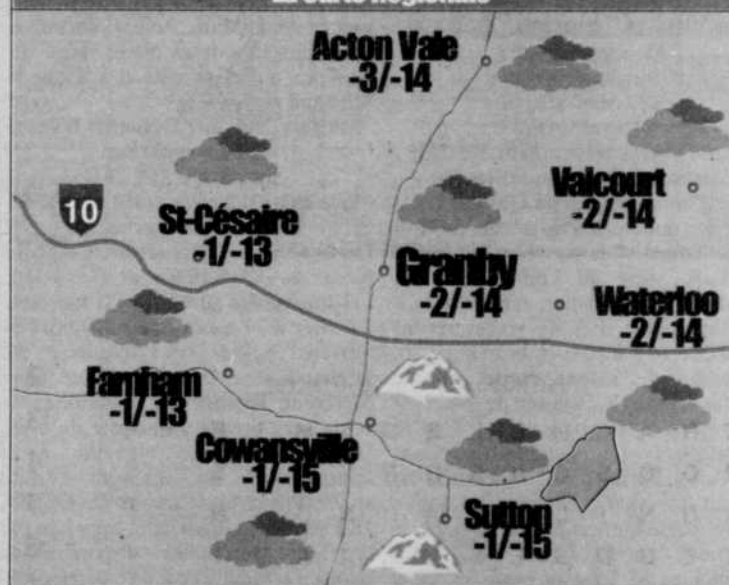


-2/-14

Plutôt nuageux.  
Probabilité de précipitations: 40%.



### La Carte Régionale



### Le tour du Québec

|                |     |        |
|----------------|-----|--------|
| Abitibi        | Nua | -5/-19 |
| Bas St-Laurent | Nei | -7/-13 |
| Bois-Franc     | Nua | -3/-14 |
| Côte Nord      | Nei | -8/-17 |
| Gaspésie       | Nei | -8/-18 |
| Lac St-Jean    | Nei | -7/-15 |
| Mauricie       | Nua | -3/-13 |
| Montréal       | Nua | -1/-13 |
| Outaouais      | Nua | -1/-13 |
| Québec         | Nei | -5/-14 |
| Saguenay       | Nei | -8/-16 |
| Sherbrooke     | Nua | -4/-16 |

### Au soleil

|                 |     |       |
|-----------------|-----|-------|
| Acapulco        | Sol | 32/24 |
| Bermudes        | Sol | 22/16 |
| Cancun          | Var | 29/19 |
| Fort Lauderdale | Sol | 24/18 |
| Mexico          | Sol | 22/4  |
| Montego Bay     | Sol | 30/24 |
| Orlando         | Sol | 22/11 |
| Varadero        | Sol | 28/18 |

### Le vent

10Km/h  
du sud-ouest



### Phases de la lune



### Soleil



© Services Commerciaux NW 2000

### Almanach local à Sherbrooke

|                              |             |
|------------------------------|-------------|
| Température Max Normale      | -6.8°       |
| Température Min Normale      | -16.5°      |
| Max Record                   | 1953 8.9°   |
| Min Record                   | 1993 -30.5° |
| Précipitations hier (13:00): | 2 mm        |

C'est peut-être  
votre  
voisin...

Ou la fille d'un ami...

Ou un p'tit  
gars bien  
sympathique

QUI VOUS LIVRE VOTRE JOURNAL DU MATIN !

La Voix de l'Est  
cyberpresse.ca

Votre camelot mérite bien une marque d'appréciation !

**PENSEZ-Y !**

Son sourire n'en sera que plus éclatant !

PEU  
IMPORTE  
LE  
TEMPS  
QU'IL  
FAIT...



50 000  
lecteurs

lisent La Voix de l'Est  
tous les jours!

# Décès



**RUEL**  
M. Marcel

À Granby, le 2 février 2001, à l'âge de 82 ans est décédé M. Marcel Ruel, époux de Mme Estelle Foisy, demeurant à Granby. Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse Estelle, ses enfants: Jean-Yves (Sylvie Ballard), Jocelyne (Christian Ferland), Sylvain, Josée (Jacques Blais), tous de Granby; ses petits-enfants: Jessica, Karine, Nancy, Eric, Tommy et Kevin. Ainsi que ses frères, soeurs et leurs conjoints, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis. **Les funérailles auront lieu le mardi 6 février. Le convoi funèbre partira des salons de la**

Maison funéraire  
Girardot & Ménard  
170 rue Dufferin  
Granby, QC

Tél.: 372-4498, téléc.: (450) 372-2738  
Membre de la Corporation des  
Thanatologues du Québec

pour se rendre à l'église de St-Paul d'Abbotsford où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin à Granby. Les heures de visites seront lundi, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, mardi, journée des funérailles à compter de 9 h. Des dons à La Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. La famille désire remercier chaleureusement le personnel du 5e Ouest du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à M. Marcel Ruel. (05, 06)



**MICHAUD**  
Joseph Thomas

À l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, le vendredi 2 février 2001, à l'âge de 92 ans, est décédé M. Joseph Thomas Michaud, époux bien-aimé de Mme Jeanne Cazes. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Roger (Lise Goyette), Jocelyne (Réjean Ringuette), Jacques (Lucie Rossignol), Jeanne (feu Raymond Dumont), Ginette (Michel Séguin), Danielle (Jean Véronneau) et Josette (Claude Godin); ses 16 petits-enfants; 7 arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs: Jeannette Morin, Philippe, Raymond, Liliane Descoteaux, sa belle-soeur: Anne-Marie Cazes Fortin, de nombreux neveux et nièces, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. M. Michaud repose à la

Maison Funéraire Désourdy Wilson  
31 Principale Sud  
Sutton, QC J0E 2K0  
Tél.: 263-1212, téléc.: (450) 263-9557  
dwilson@endirect.qc.ca

Les heures de visites seront le mardi 6 février de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h. Les funérailles auront lieu le mercredi 7 février à 14 h en l'église St-André de Sutton. Selon ses volontés, M. Michaud sera incinéré. Notez bien: Mercredi, journée des funérailles, le salon sera ouvert à compter de midi. Des dons en sa mémoire à la Fondation Brome-Missisquoi-Perkins au 950 Principale, Cowansville QC J2K 1K3 seraient grandement appréciés par la famille (formulaires disponibles au salon). La famille désire remercier tout particulièrement le Dr. Jean-Paul Bédard ainsi que les médecins et le personnel de l'Hôpital B.M.P. de Cowansville pour les bons soins prodigués à M. Michaud. (05, 06)



**BÉDARD**  
Mme Julienne

À Granby, le 4 février 2001, à l'âge de 65 ans, est décédée Mme Julienne Bédard, née Turgeon, épouse de M. Louis-Henri Bédard, demeurant à Granby. **Les funérailles auront lieu le mercredi 7 février. Le convoi funèbre partira du**

Complexe funéraire  
Le Sieur  
60 boul. Pie IX  
Granby, QC

Tél.: 777-1414, téléc.: (450) 777-0999  
Courriel: info@ja-lesieur.com  
Site: www.ja-lesieur.com

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. Les heures d'accueil seront le mardi de 19 h à 22 h. Ouverture à 9h30, mercredi, journée des funérailles. Des dons à la Fondation des Maladies du Cœur et à La Fondation du C.H.G. seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur. Elle laisse dans le deuil, outre son époux Henri-Louis; ses enfants: Maurice (Micheline Gingras), Johanne (Pierre Lacroix), Denise (Stéphane Caron), Manon (Luc Charbonneau); ses petits-enfants: Michel, Marie-Hélène et Marianne Lacroix; Isabelle et Stéphanie Charbonneau; sa Mère: Mme Rose-Aimée Turgeon; sa Soeur: Gertrude Turgeon; ses beaux-frères et belles-soeurs: Jean-Paul Bédard (Gabrielle), feu Félix Bédard (Colette), Lucille Bédard (Harold), Léonard Bédard (Bertha), Monique Bédard (Rosaire), Jacques Bédard (Pierrette), Suzanne Bédard (Marc) ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le Dr Denise Beaudoin, les inhalothérapeutes et le personnel du 4e ouest du C.H.G. pour les bons soins prodigués à Mme Bédard durant son séjour parmi eux. (05, 06)



**FORD**  
M. Hector

Au Centre Hospitalier de Granby, le 3 février 2001, à l'âge de 81 ans, est décédé M. Hector Ford, époux de Mme Marlene Galer demeurant à Granby. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. **La célébration de la parole aura lieu mercredi le 7 février 2001, à 11h, en la chapelle de**

Les Jardins Funéraires Bessette  
997 des Colombes (angle St-Jude N.)  
Granby, Québec  
Tél.: 450-777-1171 ou 1-888-730-6666  
Téléc.: 450-777-4393

Suivi de la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie le mercredi 7 février à compter de 10h.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Marlene, ses enfants: Mike, Debbie (Dominic Legrand); ses petits-enfants: Xavier, Sabrina, Maïjah; ses beaux-frères et belles-soeurs, Russel Galer (Lucille Laflamme), Gérald Galer (Gisèle Maurice), Douglas Galer, Jane Galer (Jean-Maurice Robert), ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. (6-7)

## PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

**M.J.O.**

**MedicAlert**  
PARLE POUR VOUS  
1-800-668-6381  
www.medicalert.ca



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

**GRANBY PHOTO**  
22 Centre, Granby

372-3350

162737

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

### COMPLEXE FUNÉRAIRE

**Le Sieur**

60, boul. Pie IX  
Granby (Québec) J2G 9G9  
www.ja-lesieur.com  
complexe@ja-lesieur.com



**777-1414**  
Téléc.: 777-0999



**JOCELYN BOURBEAU**  
Thanatologue

214665

Le sens des valeurs  
Le respect  
des traditions



### RÉSIDENTE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havre de repos
- Chapelle, garderie
- Salle de réception
- Stationnements (int. & ext.)

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

**Bessette**

997, Des Colombes, Granby  
1 888 730-6666 (450) 777-1171

## AVIS DE DÉCÈS

### PROULX DUPONT Mme Isabelle



Au CUSE de Fleurimont, le 3 février 2001, est décédée Mme Isabelle Proulx, née Proulx, à l'âge de 74 ans, épouse de Gilles Dupont, demeurant à Orford. Fille de feu Adélaïde Proulx et feu Emma Bourgeois. Madame Proulx est née le 16 décembre 1926 à St-Zéphirin de Yamaska. Elle s'est établie à Bonsecours comme enseignante en 1946. En coopération avec son conjoint, elle a travaillé à développer et exploiter «Les Distributions Dupont inc.», commerce de distribution de produits alimentaires, jusqu'en 1981. Personne ressource et citoyenne engagée dans sa communauté, elle a oeuvré entre autres au sein du mouvement des Filles d'Isabelle, occupée les postes de présidente et secrétaire de l'AFEAS; elle fut aussi marguillière, membre du Conseil de surveillance de la Caisse populaire ainsi que présidente du Comité du 150e anniversaire de Bonsecours. Elle laisse dans nos coeurs une empreinte de générosité. Madame Proulx repose au salon de

**Les Résidences funéraires Bessette**  
1112, rue St-Joseph  
Valcourt  
Tél.: 532-2200 ou 1-888-730-6666  
Téléc.: (450) 539-3035

Les parents et amis se réuniront en ce lieu, le mardi 6 février, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, et le jour des funérailles de 11 h jusqu'au départ du salon à 13 h 30. Les funérailles auront lieu le mercredi 7 février 2001 à 14 h en l'église Notre-Dame-de-Bonsecours. Inhumation au cimetière de la paroisse à une date ultérieure.

Madame Proulx laisse dans le deuil, outre son époux Gilles, ses enfants: Michèle, Nicole (Gilles Boivin), Johanne (Luc Bélanger), Ginette (Yvon Roy), Céline et Pierre; ses petits-enfants: Isabelle, Mathieu, Charles, Michaël, Christine, Simon et Philippe; ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs: feu S. Béatrice (religieuse de Notre-Dame), feu Gratien (feu Lucia Lyonnais), Cécile (feu Jules Allard), feu Donat (Simone Legault), feu Yvonne (feu Maurice Grandmont), feu Zéphirin, Marie-Paule (feu Jean-Noël Senneville), feu Marie-Flore (feu Valmore Landry), Madeleine (Guy Pelchat), André (Jeannette Chicoine), Pierrette Dupont (Jacques Tardif), Lucille Dupont (Jean-Guy Lagrandeur), son beau-père Adrien Dupont (feu Domitile Roy), ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et plusieurs ami(e)s.

La famille désire remercier le service des soins infirmiers du CUSE de Fleurimont, les médecins et stagiaires de toutes les spécialités, sans oublier les autres membres du personnel de l'hôpital ainsi que les parents et ami(e)s qui l'ont supportée.

214823

## HOCKEY



## CLASSEMENT

## ASSOCIATION DE L'EST

## SECTION NORD-EST

| Équipe   | M  | G  | P  | N | DP | B   | Pts |
|----------|----|----|----|---|----|-----|-----|
| Ottawa   | 51 | 29 | 14 | 7 | 1  | 167 | 66  |
| Toronto  | 54 | 25 | 18 | 7 | 4  | 159 | 63  |
| Buffalo  | 51 | 25 | 20 | 5 | 1  | 129 | 56  |
| Boston   | 53 | 22 | 20 | 6 | 5  | 133 | 53  |
| Montréal | 54 | 18 | 28 | 5 | 3  | 135 | 44  |

## SECTION ATLANTIQUE

|              |    |    |    |   |   |     |    |
|--------------|----|----|----|---|---|-----|----|
| New Jersey   | 51 | 27 | 13 | 9 | 2 | 177 | 65 |
| Philadelphie | 53 | 27 | 16 | 9 | 1 | 156 | 64 |
| Pittsburgh   | 52 | 25 | 19 | 6 | 2 | 166 | 59 |
| NY Rangers   | 53 | 21 | 28 | 3 | 1 | 165 | 46 |
| NY Islanders | 52 | 14 | 31 | 5 | 2 | 118 | 35 |

## SECTION SUD-EST

|            |    |    |    |   |   |     |    |
|------------|----|----|----|---|---|-----|----|
| Washington | 53 | 24 | 19 | 9 | 2 | 174 | 58 |
| Caroline   | 51 | 23 | 20 | 6 | 2 | 155 | 58 |
| Atlanta    | 53 | 16 | 26 | 9 | 2 | 145 | 43 |
| Florida    | 54 | 12 | 27 | 8 | 7 | 119 | 39 |
| Tampa Bay  | 53 | 15 | 30 | 5 | 3 | 131 | 38 |

## ASSOCIATION DE L'OUEST

## SECTION CENTRALE

|           |    |    |    |   |   |     |    |
|-----------|----|----|----|---|---|-----|----|
| St. Louis | 52 | 34 | 11 | 5 | 2 | 174 | 75 |
| Detroit   | 54 | 30 | 16 | 4 | 4 | 155 | 68 |
| Nashville | 56 | 23 | 24 | 7 | 2 | 135 | 45 |
| Chicago   | 52 | 21 | 25 | 4 | 2 | 142 | 49 |
| Columbus  | 52 | 17 | 26 | 5 | 4 | 116 | 43 |

## SECTION NORD-OUEST

|           |    |    |    |   |   |     |    |
|-----------|----|----|----|---|---|-----|----|
| Colorado  | 53 | 35 | 9  | 8 | 1 | 173 | 79 |
| Vancouver | 54 | 28 | 18 | 4 | 4 | 175 | 64 |
| Edmonton  | 55 | 25 | 21 | 8 | 1 | 146 | 59 |
| Calgary   | 52 | 18 | 21 | 9 | 4 | 129 | 51 |
| Minnesota | 51 | 18 | 22 | 8 | 3 | 112 | 47 |

## SECTION PACIFIQUE

|             |    |    |    |    |   |     |    |
|-------------|----|----|----|----|---|-----|----|
| San Jose    | 52 | 29 | 15 | 8  | 0 | 148 | 66 |
| Dallas      | 52 | 29 | 18 | 4  | 1 | 142 | 63 |
| Phoenix     | 52 | 23 | 16 | 12 | 1 | 133 | 59 |
| Los Angeles | 52 | 23 | 21 | 7  | 1 | 175 | 60 |
| Anaheim     | 55 | 16 | 29 | 6  | 4 | 127 | 42 |

**Note:** Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

**Dimanche 4 février**

LNH 14 Monde 12

**Lundi 5 février**

Aucun match.

**Mardi 6 février**

St. Louis à Columbus, 19h00.

Philadelphie à Boston, 19h00.

New Jersey à Montréal, 19h30.

Buffalo à N.Y. Rangers, 19h00.

Minnesota à Tampa Bay, 19h30.

Ottawa à Detroit, 19h30.

San Jose à Calgary, 21h00.

Chicago à Los Angeles, 22h30.

**Mercredi 7 février**

N.Y. Islanders à Buffalo, 19h00.

Atlanta à Toronto, 19h30.

Philadelphie à Pittsburgh, 19h30.

Minnesota en Floride, 19h30.

Edmonton à Dallas, 20h30.

Washington au Colorado, 21h00.

Caroline à Phoenix, 21h00.

Chicago à Anaheim, 22h30.

**Judi 8 février**

New Jersey à Ottawa, 19h00.

Toronto à Detroit, 19h30.

Tampa Bay à St. Louis, 20h00.

Columbus à Nashville, 20h00.

San Jose à Vancouver, 22h00.

Caroline à Los Angeles, 22h30.

**Vendredi 9 février**

Philadelphie à N.Y. Islanders, 19h30.

Boston à Atlanta, 19h30.

N.Y. Rangers en Floride, 20h00.

Minnesota à Dallas, 20h30.

Calgary à Phoenix, 21h00.

Edmonton à Phoenix, 21h00.

Washington à Anaheim, 22h30.

**Samedi 10 février**

New Jersey à Pittsburgh, 14h00.

Tampa Bay à Boston, 19h00.

Detroit à Toronto, 19h00.

N.Y. Islanders à Montréal, 19h00.

Buffalo à Ottawa, 19h00.

Philadelphie à Columbus, 19h30.

St. Louis au Colorado, 20h30.

Calgary à Vancouver, 22h00.

Washington à Los Angeles, 22h30.

Chicago à San Jose, 22h30.

## LIGUE NATIONALE

## CLASSEMENT GENERAL

| Équipe        | M  | Pts |
|---------------|----|-----|
| St-Ottawa     | 51 | 66  |
| St-New Jersey | 51 | 65  |
| St-Washington | 53 | 64  |
| Philadelphie  | 53 | 64  |
| Toronto       | 54 | 61  |
| Pittsburgh    | 52 | 58  |
| Buffalo       | 51 | 56  |
| Boston        | 53 | 55  |
| Caroline      | 51 | 54  |

## ASSOCIATION DE L'OUEST

## SECTION NORD-OUEST

|             |    |    |
|-------------|----|----|
| x-Colorado  | 53 | 79 |
| x-St. Louis | 52 | 75 |
| x-San Jose  | 52 | 66 |
| Detroit     | 54 | 68 |
| Vancouver   | 54 | 64 |
| Dallas      | 52 | 63 |
| Phoenix     | 52 | 59 |
| Edmonton    | 55 | 59 |
| Nashville   | 56 | 55 |
| Los Angeles | 52 | 54 |
| Calgary     | 52 | 49 |
| Chicago     | 52 | 48 |
| Minnesota   | 51 | 47 |
| Columbus    | 52 | 43 |
| Anaheim     | 55 | 42 |

## SECTION SUD-EST

|            |    |    |    |   |   |     |    |
|------------|----|----|----|---|---|-----|----|
| Washington | 53 | 24 | 19 | 9 | 2 | 177 | 65 |
| Caroline   | 51 | 23 | 20 | 6 | 2 | 155 | 58 |
| Atlanta    | 53 | 16 | 26 | 9 | 2 | 145 | 43 |
| Florida    | 54 | 12 | 27 | 8 | 7 | 119 | 39 |
| Tampa Bay  | 53 | 15 | 30 | 5 | 3 | 131 | 38 |

## ASSOCIATION DE L'OUEST

## SECTION CENTRALE

|           |    |    |    |   |   |     |    |
|-----------|----|----|----|---|---|-----|----|
| St. Louis | 52 | 34 | 11 | 5 | 2 | 174 | 75 |
| Detroit   | 54 | 30 | 16 | 4 | 4 | 155 | 68 |
| Nashville | 56 | 23 | 24 | 7 | 2 | 135 | 45 |
| Chicago   | 52 | 21 | 25 | 4 | 2 | 142 | 49 |
| Columbus  | 52 | 17 | 26 | 5 | 4 | 116 | 43 |

## SECTION NORD-OUEST

|           |    |    |    |   |   |     |    |
|-----------|----|----|----|---|---|-----|----|
| Colorado  | 53 | 35 | 9  | 8 | 1 | 173 | 79 |
| Vancouver | 54 | 28 | 18 | 4 | 4 | 175 | 64 |
| Edmonton  | 55 | 25 | 21 | 8 | 1 | 146 | 59 |
| Calgary   | 52 | 18 | 21 | 9 | 4 | 129 | 51 |
| Minnesota | 51 | 18 | 22 | 8 | 3 | 112 | 47 |

## SECTION PACIFIQUE

|             |    |    |    |    |   |     |    |
|-------------|----|----|----|----|---|-----|----|
| San Jose    | 52 | 29 | 15 | 8  | 0 | 148 | 66 |
| Dallas      | 52 | 29 | 18 | 4  | 1 | 142 | 63 |
| Phoenix     | 52 | 23 | 16 | 12 | 1 | 133 | 59 |
| Los Angeles | 52 | 23 | 21 | 7  | 1 | 175 | 60 |
| Anaheim     | 55 | 16 | 29 | 6  | 4 | 127 | 42 |

## SECTION SUD-EST

|            |    |    |    |   |   |     |    |
|------------|----|----|----|---|---|-----|----|
| Washington | 53 | 24 | 19 | 9 | 2 | 177 | 65 |
| Caroline   | 51 | 23 | 20 | 6 | 2 | 155 | 58 |
| Atlanta    | 53 | 16 | 26 | 9 | 2 | 145 | 43 |
| Florida    | 54 | 12 | 27 | 8 | 7 | 119 | 39 |
| Tampa Bay  | 53 | 15 | 30 | 5 | 3 | 131 | 38 |

## ASSOCIATION DE L'OUEST

## SECTION CENTRALE

|           |    |    |    |   |   |     |    |
|-----------|----|----|----|---|---|-----|----|
| St. Louis | 52 | 34 | 11 | 5 | 2 | 174 | 75 |
| Detroit   | 54 | 30 | 16 | 4 | 4 | 155 | 68 |
| Nashville | 56 | 23 | 24 | 7 | 2 | 135 | 45 |
| Chicago   | 52 | 21 | 25 | 4 | 2 | 142 | 49 |
| Columbus  | 52 | 17 | 26 | 5 | 4 | 116 | 43 |

## SECTION NORD-OUEST

|           |    |    |    |   |   |     |    |
|-----------|----|----|----|---|---|-----|----|
| Colorado  | 53 | 35 | 9  | 8 | 1 | 173 | 79 |
| Vancouver | 54 | 28 | 18 | 4 | 4 | 175 | 64 |
| Edmonton  | 55 | 25 | 21 | 8 | 1 | 146 | 59 |
| Calgary   | 52 | 18 | 21 | 9 | 4 | 129 | 51 |
| Minnesota | 51 | 18 | 22 | 8 | 3 | 112 | 47 |

## SECTION PACIFIQUE

|             |    |    |    |    |   |     |    |
|-------------|----|----|----|----|---|-----|----|
| San Jose    | 52 | 29 | 15 | 8  | 0 | 148 | 66 |
| Dallas      | 52 | 29 | 18 | 4  | 1 | 142 | 63 |
| Phoenix     | 52 | 23 | 16 | 12 | 1 | 133 | 59 |
| Los Angeles | 52 | 23 | 21 | 7  | 1 | 175 | 60 |
| Anaheim     | 55 | 16 | 29 | 6  | 4 | 127 | 42 |

## SECTION SUD-EST

|            |    |    |    |   |   |     |    |
|------------|----|----|----|---|---|-----|----|
| Washington | 53 | 24 | 19 | 9 | 2 | 177 | 65 |
| Caroline   | 51 | 23 | 20 | 6 | 2 | 155 | 58 |
| Atlanta    | 53 | 16 | 26 | 9 | 2 | 145 | 43 |
| Florida    | 54 | 12 | 27 | 8 | 7 | 119 | 39 |
| Tampa Bay  | 53 | 15 | 30 | 5 | 3 | 131 | 38 |

## ASSOCIATION DE L'OUEST

## SECTION CENTRALE

|           |    |    |    |   |   |     |    |
|-----------|----|----|----|---|---|-----|----|
| St. Louis | 52 | 34 | 11 | 5 | 2 | 174 | 75 |
| Detroit   | 54 | 30 | 16 | 4 | 4 | 155 | 68 |
| Nashville | 56 | 23 | 24 | 7 | 2 | 135 | 45 |
| Chicago   | 52 | 21 | 25 | 4 | 2 | 142 | 49 |
| Columbus  | 52 | 17 | 26 | 5 | 4 | 116 | 43 |

## SECTION NORD-OUEST

|           |    |    |    |   |   |     |    |
|-----------|----|----|----|---|---|-----|----|
| Colorado  | 53 | 35 | 9  | 8 | 1 | 173 | 79 |
| Vancouver | 54 | 28 | 18 | 4 | 4 | 175 | 64 |
| Edmonton  | 55 | 25 | 21 | 8 | 1 | 146 | 59 |
| Calgary   | 52 | 18 | 21 | 9 | 4 | 129 | 51 |
| Minnesota | 51 | 18 | 22 | 8 | 3 | 112 | 47 |

## SECTION PACIFIQUE

|             |    |    |    |    |   |     |    |
|-------------|----|----|----|----|---|-----|----|
| San Jose    | 52 | 29 | 15 | 8  | 0 | 148 | 66 |
| Dallas      | 52 | 29 | 18 | 4  | 1 | 142 | 63 |
| Phoenix     | 52 | 23 | 16 | 12 | 1 | 133 | 59 |
| Los Angeles | 52 | 23 | 21 | 7  | 1 | 175 | 60 |
| Anaheim     | 55 | 16 | 29 | 6  | 4 | 127 | 42 |

## SECTION SUD-EST

|            |    |    |    |   |   |     |    |
|------------|----|----|----|---|---|-----|----|
| Washington | 53 | 24 | 19 | 9 | 2 | 177 | 65 |
| Caroline   | 51 | 23 | 20 | 6 | 2 | 155 | 58 |
| Atlanta    | 53 | 16 | 26 | 9 | 2 | 145 | 43 |
| Florida    | 54 | 12 | 27 | 8 | 7 | 119 | 39 |
| Tampa Bay  | 53 | 15 | 30 | 5 | 3 | 131 | 38 |

## ASSOCIATION DE L'OUEST

## SECTION CENTRALE

|           |    |    |    |   |   |     |    |
|-----------|----|----|----|---|---|-----|----|
| St. Louis | 52 | 34 | 11 | 5 | 2 | 174 | 75 |
| Detroit   | 54 | 30 | 16 | 4 | 4 | 155 | 68 |
| Nashville | 56 | 23 | 24 | 7 | 2 | 135 | 45 |
| Chicago   | 52 | 21 | 25 | 4 | 2 | 142 | 49 |
| Columbus  | 52 | 17 | 26 | 5 | 4 | 116 | 43 |

## SECTION NORD-OUEST

|           |    |    |    |   |   |     |    |
|-----------|----|----|----|---|---|-----|----|
| Colorado  | 53 | 35 | 9  | 8 | 1 | 173 | 79 |
| Vancouver | 54 | 28 | 18 | 4 | 4 | 175 | 64 |
| Edmonton  | 55 | 25 | 21 | 8 | 1 | 146 | 59 |
| Calgary   | 52 | 18 | 21 | 9 | 4 | 129 | 51 |
| Minnesota | 51 | 18 | 22 | 8 | 3 | 112 | 47 |

## SECTION PACIFIQUE

|             |    |    |    |    |   |     |    |
|-------------|----|----|----|----|---|-----|----|
| San Jose    | 52 | 29 | 15 | 8  | 0 | 148 | 66 |
| Dallas      | 52 | 29 | 18 | 4  | 1 | 142 | 63 |
| Phoenix     | 52 | 23 | 16 | 12 | 1 | 133 | 59 |
| Los Angeles | 52 | 23 | 21 | 7  | 1 | 175 | 60 |
| Anaheim     | 55 | 16 | 29 | 6  | 4 | 127 | 42 |

## SECTION SUD-EST

|            |    |    |    |   |   |     |    |
|------------|----|----|----|---|---|-----|----|
| Washington | 53 | 24 | 19 | 9 | 2 | 177 | 65 |
| Caroline   | 51 | 23 | 20 | 6 | 2 | 155 | 58 |
| Atlanta    | 53 | 16 | 26 | 9 | 2 | 145 | 43 |
| Florida    | 54 | 12 | 27 | 8 | 7 | 119 | 39 |
| Tampa Bay  | 53 | 15 | 30 | 5 | 3 | 131 | 38 |

## ASSOCIATION DE L'OUEST

(Les matchs d'hier soir non compris)

# ANAHEIM

| Joueur     | MJ | B  | P  | Pts | +/- | PMAN | DN | G | E | T    | Pct. |
|------------|----|----|----|-----|-----|------|----|---|---|------|------|
| Selanne    | 51 | 20 | 24 | 44  | -10 | 34   | 9  | 0 | 4 | 1166 | 12.0 |
| Morris     | 49 | 18 | 17 | 34  | -8  | 22   | 9  | 0 | 1 | 99   | 18.2 |
| Tverdokh   | 55 | 7  | 27 | 34  | -5  | 18   | 6  | 2 | 1 | 128  | 5.5  |
| Kariya     | 39 | 12 | 21 | 33  | -4  | 14   | 6  | 2 | 1 | 124  | 9.7  |
| Cullen     | 55 | 8  | 23 | 31  | -14 | 26   | 4  | 0 | 1 | 116  | 8.9  |
| Ledezko    | 40 | 12 | 18 | 30  | 1   | 10   | 3  | 0 | 3 | 100  | 12.0 |
| Hickie     | 53 | 10 | 14 | 24  | -2  | 21   | 0  | 0 | 1 | 63   | 15.9 |
| Tilov      | 48 | 6  | 8  | 14  | -11 | 47   | 1  | 0 | 0 | 55   | 10.9 |
| Havelid    | 47 | 4  | 10 | 14  | -6  | 34   | 2  | 0 | 1 | 69   | 5.8  |
| Tenkrat    | 23 | 4  | 5  | 9   | -7  | 8    | 0  | 0 | 1 | 40   | 10.0 |
| Cummins    | 52 | 4  | 5  | 9   | -8  | 38   | 0  | 0 | 1 | 30   | 13.3 |
| Vlahovicki | 53 | 1  | 8  | 9   | -2  | 53   | 0  | 0 | 0 | 32   | 3.1  |
| Bylisma    | 55 | 1  | 8  | 9   | -7  | 16   | 0  | 0 | 0 | 37   | 2.7  |
| Ruchin     | 16 | 3  | 5  | 8   | -5  | 0    | 2  | 0 | 0 | 19   | 15.8 |
| Kohn       | 51 | 4  | 3  | 7   | -15 | 42   | 0  | 1 | 0 | 86   | 4.7  |
| Trepian    | 37 | 3  | 4  | 7   | -5  | 36   | 1  | 0 | 1 | 55   | 5.5  |
| Marshall   | 35 | 2  | 4  | 6   | -15 | 73   | 2  | 0 | 1 | 28   | 7.1  |
| Tink       | 32 | 1  | 4  | 5   | -7  | 14   | 0  | 0 | 0 | 29   | 3.4  |
| Sala       | 40 | 1  | 4  | 5   | -9  | 56   | 0  | 0 | 0 | 63   | 1.6  |
| Karlsson   | 49 | 2  | 2  | 4   | -12 | 10   | 1  | 0 | 0 | 40   | 5.0  |
| Ponomarev  | 9  | 0  | 1  | 1   | -2  | 6    | 0  | 0 | 0 | 15   | 0.0  |
| Sawyer     | 9  | 0  | 1  | 1   | -2  | 6    | 0  | 0 | 0 | 15   | 0.0  |
| Crowley    | 12 | 0  | 1  | 1   | -9  | 0    | 0  | 0 | 0 | 6    | 0.0  |
| Giguere    | 9  | 0  | 0  | 0   | 0   | 0    | 0  | 0 | 0 | 5    | 0.0  |
| Niemi      | 9  | 0  | 0  | 0   | 0   | 0    | 0  | 0 | 0 | 5    | 0.0  |
| Hebert     | 40 | 0  | 0  | 0   | 0   | 0    | 0  | 0 | 0 | 0    | 0.0  |

# ATLANTA

| Joueur       | MJ | B  | P  | Pts | +/- | PMAN | DN | G | E | T    | Pct. |      |
|--------------|----|----|----|-----|-----|------|----|---|---|------|------|------|
| Audette      | 48 | 25 | 34 | 59  | 3   | 48   | 11 | 2 | 2 | 2140 | 17.9 |      |
| Ferraro      | 52 | 19 | 35 | 54  | -5  | 57   | 8  | 0 | 2 | 1014 | 18.3 |      |
| Brunette     | 49 | 11 | 31 | 42  | 0   | 16   | 3  | 0 | 2 | 1    | 65   | 16.9 |
| Siegr        | 51 | 6  | 15 | 21  | -11 | 66   | 0  | 1 | 1 | 90   | 8.7  |      |
| Stefan       | 42 | 4  | 15 | 19  | -4  | 12   | 0  | 0 | 0 | 61   | 6.6  |      |
| Guolla       | 35 | 8  | 9  | 17  | -3  | 19   | 1  | 0 | 2 | 61   | 15.7 |      |
| Dovovan      | 36 | 9  | 6  | 15  | 0   | 23   | 1  | 3 | 0 | 66   | 13.8 |      |
| Staios       | 44 | 7  | 8  | 15  | -15 | 104  | 3  | 0 | 0 | 92   | 7.6  |      |
| Kallio       | 28 | 8  | 6  | 14  | 0   | 8    | 1  | 0 | 1 | 53   | 15.1 |      |
| Domenichelli | 37 | 7  | 7  | 14  | -10 | 12   | 3  | 0 | 0 | 82   | 8.5  |      |
| Swanvadet    | 47 | 7  | 14 | -1  | 8   | 0    | 2  | 1 | 0 | 55   | 12.7 |      |
| Kaberle      | 49 | 4  | 10 | 14  | 13  | 18   | 1  | 0 | 1 | 94   | 4.3  |      |
| Karlsson     | 42 | 4  | 8  | 12  | 0   | 8    | 0  | 1 | 0 | 49   | 8.2  |      |
| Tremblay     | 43 | 4  | 8  | 12  | -6  | 28   | 1  | 0 | 1 | 95   | 4.2  |      |
| Sylvester    | 41 | 5  | 6  | 11  | -15 | 8    | 1  | 0 | 1 | 79   | 6.3  |      |
| Tamer        | 53 | 4  | 7  | 11  | -1  | 73   | 0  | 1 | 0 | 42   | 9.5  |      |
| Sarault      | 18 | 5  | 4  | 9   | -7  | 19   | 2  | 0 | 0 | 39   | 8.3  |      |
| Odgers       | 53 | 3  | 6  | 9   | -6  | 157  | 0  | 1 | 0 | 36   | 8.3  |      |
| Murphy       | 10 | 2  | 5  | 7   | -2  | 4    | 1  | 0 | 0 | 13   | 15.4 |      |
| Lambert      | 48 | 1  | 6  | 7   | 0   | 145  | 0  | 0 | 0 | 35   | 2.9  |      |
| Vasilev      | 9  | 2  | 1  | 3   | -5  | 4    | 0  | 0 | 1 | 16   | 12.5 |      |
| Skopintsev   | 12 | 1  | 2  | 3   | -1  | 10   | 0  | 1 | 0 | 5    | 20.0 |      |
| Skalde       | 19 | 1  | 2  | 3   | -8  | 20   | 0  | 0 | 0 | 24   | 4.2  |      |
| Burt         | 27 | 0  | 2  | 2   | -2  | 27   | 0  | 0 | 0 | 18   | 0.0  |      |
| Harlock      | 40 | 0  | 1  | 1   | -15 | 38   | 0  | 0 | 0 | 17   | 0.0  |      |
| Butek        | 3  | 0  | 0  | 0   | 0   | 2    | 0  | 0 | 0 | 8    | 0.0  |      |
| Hordichuk    | 11 | 0  | 0  | 0   | 0   | -3   | 8  | 0 | 0 | 6    | 0.0  |      |
| Hnilicka     | 27 | 0  | 0  | 0   | 0   | 4    | 0  | 0 | 0 | 0    | 0.0  |      |
| Rhodes       | 28 | 0  | 0  | 0   | 0   | 10   | 0  | 0 | 0 | 0    | 0.0  |      |

# BOSTON

| Joueur    | MJ | B  | P  | Pts | +/- | PMAN | DN | G | E | T  | Pct. |      |
|-----------|----|----|----|-----|-----|------|----|---|---|----|------|------|
| Allison   | 53 | 19 | 34 | 53  | -6  | 51   | 7  | 3 | 4 | 0  | 1118 | 16.1 |
| Quinn     | 56 | 27 | 21 | 48  | 9   | 83   | 6  | 1 | 5 | 0  | 172  | 15.7 |
| Samsomov  | 51 | 21 | 27 | 48  | 4   | 15   | 3  | 0 | 2 | 2  | 2139 | 15.1 |
| Thurmon   | 45 | 16 | 20 | 36  | -9  | 79   | 9  | 1 | 2 | 0  | 102  | 15.7 |
| Rolston   | 48 | 9  | 22 | 31  | -11 | 20   | 2  | 1 | 0 | 3  | 155  | 5.5  |
| Kovalenko | 51 | 14 | 12 | 26  | -13 | 21   | 6  | 1 | 1 | 90 | 15.6 |      |
| Axelsson  | 52 | 5  | 10 | 15  | -7  | 23   | 0  | 0 | 0 | 0  | 110  | 4.5  |
| Knuble    | 53 | 4  | 10 | 14  | 5   | 26   | 0  | 1 | 1 | 58 | 6.9  |      |
| Eloranta  | 41 | 9  | 4  | 13  | -1  | 24   | 1  | 2 | 0 | 62 | 14.5 |      |
| Van Impe  | 31 | 3  | 10 | 13  | -9  | 41   | 2  | 0 | 0 | 40 | 7.5  |      |
| Ward      | 34 | 4  | 6  | 10  | -8  | 51   | 0  | 0 | 0 | 43 | 9.3  |      |
| Traverse  | 46 | 3  | 6  | 9   | -1  | 20   | 1  | 0 | 1 | 43 | 7.0  |      |
| Sweeney   | 43 | 2  | 7  | 9   | -1  | 20   | 1  | 0 | 1 | 38 | 5.3  |      |
| Girard    | 29 | 1  | 8  | 9   | -3  | 14   | 0  | 0 | 0 | 30 | 3.3  |      |
| McLaren   | 21 | 2  | 6  | 8   | -2  | 27   | 0  | 0 | 1 | 55 | 3.8  |      |
| Kutnen    | 43 | 0  | 7  | 7   | -1  | 22   | 0  | 0 | 0 | 56 | 0.0  |      |
| Gill      | 51 | 1  | 5  | 6   | -9  | 50   | 0  | 0 | 0 | 60 | 1.7  |      |
| Belanger  | 39 | 2  | 2  | 4   | -6  | 119  | 0  | 1 | 0 | 35 | 5.7  |      |
| Bates     | 36 | 1  | 3  | 4   | -9  | 25   | 0  | 0 | 0 | 47 | 2.1  |      |
| Coffey    | 18 | 0  | 4  | 4   | -6  | 30   | 0  | 0 | 0 | 28 | 0.0  |      |
| Nazarov   | 50 | 2  | 1  | 3   | -16 | 108  | 0  | 0 | 0 | 53 | 3.8  |      |
| Papovic   | 31 | 0  | 3  | 3   | -6  | 22   | 0  | 0 | 0 | 18 | 0.0  |      |
| Smith     | 9  | 0  | 1  | 1   | -1  | 0    | 1  | 0 | 0 | 2  | 50.0 |      |
| Kolarik   | 9  | 0  | 0  | 0   | -1  | 4    | 0  | 0 | 0 | 1  | 0.0  |      |
| Henderson | 10 | 0  | 0  | 0   | -2  | 22   | 0  | 0 | 0 | 11 | 0.0  |      |
| Skudra    | 16 | 0  | 0  | 0   | 0   | 0    | 0  | 0 | 0 | 0  | 0.0  |      |
| Dafos     | 29 | 0  | 0  | 0   | 0   | 0    | 0  | 0 | 0 | 0  | 0.0  |      |

# BUFFALO

| Player     | MJ | B  | P  | Pts | +/- | PMAN | DN | G | E | T   | Pct. |      |
|------------|----|----|----|-----|-----|------|----|---|---|-----|------|------|
| Satan      | 51 | 15 | 21 | 36  | 5   | 36   | 3  | 1 | 2 | 1   | 121  | 12.4 |
| Dumont     | 51 | 15 | 21 | 36  | 8   | 32   | 5  | 0 | 0 | 97  | 15.5 |      |
| Barnes     | 44 | 13 | 16 | 29  | 1   | 18   | 2  | 2 | 0 | 102 | 12.7 |      |
| Gratton    | 51 | 14 | 20 | 34  | 3   | 22   | 0  | 3 | 1 | 87  | 16.1 |      |
| Alfingonov | 51 | 9  | 15 | 24  | -2  | 24   | 2  | 0 | 0 | 138 | 6.5  |      |
| Zitnik     | 47 | 5  | 16 | 21  | -10 | 38   | 4  | 0 | 1 | 92  | 5.4  |      |
| Varada     | 51 | 7  | 13 | 20  | -7  | 44   | 2  | 0 | 2 | 84  | 8.3  |      |
| Gilmour    | 41 | 3  | 16 | 19  | 0   | 38   | 2  | 0 | 0 | 53  | 5.7  |      |
| Brown      | 41 | 5  | 13 | 18  | -3  | 18   | 1  | 0 | 0 | 70  | 7.1  |      |
| Andreychuk | 48 | 10 | 7  | 17  | -1  | 10   | 5  | 0 | 1 | 77  | 13.0 |      |
| Rasmussen  | 51 | 9  | 7  | 16  | -3  | 24   | 1  | 0 | 2 | 63  | 14.3 |      |
| Smehlik    | 44 | 2  | 12 | 14  | 3   | 4    | 0  | 1 | 0 | 28  | 7.1  |      |
| Kalinin    | 50 | 2  | 11 | 13  | 0   | 20   | 2  | 0 | 0 | 59  | 3.4  |      |
| Warner     | 46 | 1  | 12 | 13  | 0   | 50   | 0  | 0 | 0 | 55  | 1.8  |      |
| Woolley    | 41 | 1  | 11 | 12  | -3  | 28   | 1  | 0 | 1 | 55  | 1.8  |      |
| Hamel      | 41 | 8  | 3  | 11  | -1  | 32   | 1  | 1 | 3 | 55  | 14.5 |      |
| Patrick    | 31 | 2  | 8  | 10  | 4   | 8    | 1  | 0 | 0 | 28  | 7.1  |      |
| Teplovskov | 26 | 4  | 4  | 8   | -3  | 6    | 0  | 0 | 0 | 24  | 16.7 |      |
| Roy        | 36 | 3  | 3  | 6   | -11 | 11   | 0  | 0 | 0 | 16  | 18.8 |      |
| McKee      | 45 | 0  | 5  | 5   | -4  | 36   | 0  | 0 | 0 | 37  | 0.0  |      |
| Boulton    | 24 | 1  | 2  | 3   | 0   | 58   | 0  | 0 | 0 | 13  | 7.7  |      |
| Hasek      | 41 | 0  | 2  | 2   | 0   | 18   | 0  | 0 | 0 | 0   | 0.0  |      |
| Biron      | 12 | 0  | 0  | 0   | 0   | 0    | 0  | 0 | 0 | 0   | 0.0  |      |

# CALGARY

|      | MJ | B  | P  | Pts | +/- | PMAN | DN | G | E | T   | Pct. |
|------|----|----|----|-----|-----|------|----|---|---|-----|------|
| ard  | 47 | 17 | 32 | 49  | -4  | 30   | 7  | 1 | 3 | 124 | 13.7 |
|      | 51 | 18 | 30 | 48  | 1   | 37   | 6  | 0 | 2 | 148 | 12.2 |
| an   | 50 | 20 | 40 | -1  | 31  | 7    | 0  | 4 | 0 | 116 | 7.8  |
|      | 49 | 15 | 15 | 30  | -13 | 18   | 10 | 0 | 2 | 170 | 18.8 |
| ey   | 52 | 13 | 11 | 24  | 0   | 31   | 3  | 0 | 3 | 71  | 18.3 |
| ay   | 39 | 4  | 16 | 20  | -13 | 14   | 0  | 0 | 0 | 68  | 5.9  |
| tz   | 41 | 7  | 11 | 18  | -2  | 28   | 2  | 0 | 0 | 77  | 9.1  |
| tz   | 21 | 4  | 10 | 14  | -6  | 23   | 3  | 1 | 0 | 65  | 6.8  |
| shuk | 48 | 1  | 13 | 14  | -3  | 16   | 0  | 0 | 1 | 65  | 6.2  |
|      | 47 | 0  | 14 | 14  | 3   | 15   | 0  | 0 | 0 | 42  | 0.0  |
|      | 51 | 5  | 6  | 11  | -6  | 29   | 1  | 0 | 0 | 46  | 10.8 |
| uk   | 19 | 4  | 7  | 11  | -1  | 14   | 1  | 0 | 0 | 34  | 11.8 |
|      | 44 | 7  | 3  | 10  | -11 | 74   | 2  | 0 | 0 | 42  | 16.7 |
| ay   | 45 | 1  | 9  | 10  | -8  | 60   | 0  | 0 | 0 | 52  | 1.9  |
| an   | 36 | 0  | 10 | 10  | -5  | 16   | 0  | 0 | 0 | 46  | 0.0  |
| er   | 39 | 7  | 1  | 8   | -12 | 141  | 2  | 0 | 1 | 50  | 14.0 |
| nka  | 33 | 1  | 4  | 5   | -3  | 16   | 0  | 0 | 0 | 29  | 4.3  |
|      | 41 | 1  | 3  | 4   | -10 | 37   | 0  | 0 | 0 | 31  | 3.2  |

|            |    |   |   |   |    |    |    |   |   |    |     |
|------------|----|---|---|---|----|----|----|---|---|----|-----|
| Gauthier   | 34 | 0 | 4 | 4 | -2 | 47 | 0  | 0 | 0 | 15 | 0.0 |
| Hay        | 33 | 1 | 2 | 3 | -8 | 10 | 0  | 0 | 0 | 26 | 3.8 |
| Smith      | 13 | 0 | 2 | 2 | -2 | 17 | 0  | 0 | 0 | 3  | 0.0 |
| Estkins    | 7  | 0 | 1 | 1 | 1  | 4  | 0  | 0 | 0 | 4  | 0.0 |
| Brathwaite | 26 | 0 | 1 | 1 | 0  | 0  | 0  | 0 | 0 | 0  | 0.0 |
| Vernon     | 32 | 0 | 1 | 1 | 0  | 4  | 0  | 0 | 0 | 0  | 0.0 |
| Begin      | 3  | 0 | 0 | 0 | 0  | 4  | 0  | 0 | 0 | 3  | 0.0 |
| Petrovsky  | 3  | 0 | 0 | 0 | 0  | 1  | 0  | 0 | 0 | 1  | 0.0 |
| Gratton    | 4  | 0 | 0 | 0 | 0  | -3 | 0  | 0 | 0 | 4  | 0.0 |
| Belak      | 23 | 0 | 0 | 0 | 0  | -2 | 79 | 0 | 0 | 8  | 0.0 |

# CAROLINE



|            |    |   |    |    |    |    |   |   |   |   |    |      |
|------------|----|---|----|----|----|----|---|---|---|---|----|------|
| Mattieu    | 52 | 8 | 9  | 17 | 3  | 22 | 1 | 0 | 2 | 0 | 45 | 17.8 |
| Korolyuk   | 42 | 6 | 7  | 13 | 1  | 29 | 0 | 0 | 1 | 0 | 73 | 8.2  |
| Ragnarsen  | 45 | 3 | 10 | 13 | 3  | 6  | 1 | 0 | 0 | 0 | 46 | 6.5  |
| Harvey     | 39 | 6 | 6  | 12 | 5  | 50 | 0 | 0 | 2 | 0 | 38 | 15.8 |
| Marchment  | 48 | 4 | 7  | 11 | 9  | 12 | 0 | 1 | 1 | 1 | 46 | 8.7  |
| Hannan     | 45 | 2 | 9  | 11 | 10 | 33 | 0 | 0 | 1 | 0 | 51 | 3.9  |
| Granato    | 38 | 4 | 3  | 7  | -1 | 32 | 1 | 0 | 1 | 0 | 47 | 8.5  |
| Hains      | 30 | 3 | 4  | 7  | -2 | 41 | 2 | 0 | 0 | 0 | 35 | 8.6  |
| Rathje     | 51 | 0 | 6  | 6  | 11 | 30 | 0 | 0 | 0 | 0 | 53 | 0    |
| Montgomery | 15 | 0 | 3  | 3  | 0  | 13 | 0 | 0 | 0 | 0 | 8  | 0    |
| Dollas     | 9  | 1 | 1  | 2  | 3  | 8  | 0 | 0 | 0 | 0 | 4  | 25.0 |
| Bradley    | 14 | 1 | 1  | 2  | 0  | 14 | 0 | 0 | 0 | 0 | 10 | 10.0 |
| Smith      | 17 | 1 | 1  | 2  | -3 | 19 | 0 | 0 | 0 | 0 | 9  | 11.1 |
| Nabokov    | 43 | 0 | 1  | 1  | 0  | 6  | 0 | 0 | 0 | 0 | 1  | 0    |
| Shields    | 14 | 0 | 0  | 0  | 0  | 2  | 0 | 0 | 0 | 0 | 0  | 0    |

| ST LOUIS   |    |    |    |     |    |     |    |    |   |   |     |      |  |
|------------|----|----|----|-----|----|-----|----|----|---|---|-----|------|--|
| Joueur     | MJ | B  | P  | Pts | +  | -   | PM | DN | G | E | T   | Pct. |  |
| Turgeon    | 49 | 23 | 31 | 54  | 15 | 21  | 8  | 0  | 5 | 1 | 109 | 21.1 |  |
| Young      | 51 | 24 | 19 | 43  | 16 | 18  | 8  | 1  | 5 | 0 | 191 | 12.6 |  |
| MacInnis   | 49 | 11 | 32 | 43  | 26 | 46  | 5  | 1  | 3 | 0 | 185 | 5.9  |  |
| Pronger    | 45 | 6  | 35 | 41  | 18 | 63  | 4  | 0  | 0 | 0 | 106 | 5.7  |  |
| Demitra    | 35 | 19 | 21 | 40  | 24 | 12  | 5  | 0  | 5 | 0 | 93  | 20.4 |  |
| Hecht      | 50 | 14 | 18 | 32  | 15 | 32  | 6  | 1  | 1 | 2 | 149 | 9.4  |  |
| Drake      | 52 | 10 | 22 | 32  | 14 | 41  | 2  | 0  | 3 | 0 | 98  | 10.2 |  |
| Handzus    | 36 | 10 | 14 | 24  | 11 | 12  | 3  | 2  | 2 | 0 | 58  | 17.2 |  |
| Conroy     | 52 | 9  | 12 | 21  | 5  | 31  | 0  | 2  | 2 | 0 | 71  | 12.7 |  |
| Eastwood   | 49 | 6  | 15 | 21  | 7  | 20  | 0  | 2  | 1 | 0 | 41  | 14.6 |  |
| Mayers     | 48 | 6  | 9  | 15  | -1 | 83  | 0  | 0  | 0 | 0 | 78  | 7.7  |  |
| Nash       | 51 | 8  | 6  | 14  | 7  | 102 | 0  | 1  | 0 | 0 | 107 | 7.5  |  |
| Barteko    | 22 | 4  | 7  | 11  | 4  | 4   | 0  | 0  | 3 | 0 | 25  | 16.0 |  |
| Khavanov   | 44 | 4  | 6  | 10  | 13 | 26  | 1  | 0  | 0 | 0 | 49  | 8.2  |  |
| Nagy       | 23 | 4  | 5  | 9   | -5 | 12  | 1  | 0  | 0 | 0 | 29  | 13.8 |  |
| Salvador   | 52 | 7  | 9  | 9   | 6  | 44  | 0  | 0  | 1 | 0 | 39  | 5.1  |  |
| Finley     | 49 | 2  | 6  | 8   | 12 | 20  | 0  | 0  | 0 | 0 | 22  | 9.1  |  |
| Hill       | 23 | 1  | 7  | 8   | 9  | 35  | 0  | 0  | 0 | 0 | 25  | 4.0  |  |
| Corso      | 12 | 4  | 2  | 6   | 2  | 10  | 2  | 0  | 2 | 0 | 17  | 23.5 |  |
| Low        | 40 | 1  | 5  | 6   | 5  | 133 | 0  | 0  | 0 | 0 | 24  | 4.2  |  |
| Reirden    | 18 | 0  | 4  | 4   | -3 | 17  | 0  | 0  | 0 | 0 | 29  | 0    |  |
| Simpson    | 25 | 2  | 1  | 3   | 2  | 70  | 0  | 0  | 1 | 0 | 18  | 11.1 |  |
| Cheburakin | 22 | 1  | 2  | 3   | 5  | 26  | 0  | 0  | 0 | 0 | 5   | 20.0 |  |
| Johnson    | 20 | 0  | 0  | 0   | 0  | 0   | 0  | 0  | 0 | 0 | 0   | 0    |  |
| Trebl      | 24 | 0  | 0  | 0   | 0  | 7   | 0  | 0  | 0 | 0 | 25  | 0    |  |
| Turek      | 34 | 0  | 0  | 0   | 0  | 2   | 0  | 0  | 0 | 0 | 0   | 0    |  |

| TAMPA BAY  |    |    |    |     |     |    |    |    |   |   |     |      |  |
|------------|----|----|----|-----|-----|----|----|----|---|---|-----|------|--|
| Joueur     | MJ | B  | P  | Pts | +   | -  | PM | DN | G | E | T   | Pct. |  |
| Richards   | 53 | 15 | 27 | 42  | -5  | 8  | 6  | 0  | 1 | 0 | 109 | 13.8 |  |
| Modin      | 51 | 24 | 16 | 40  | 3   | 34 | 7  | 0  | 3 | 0 | 137 | 17.5 |  |
| Lecavalier | 42 | 15 | 19 | 34  | -20 | 32 | 4  | 0  | 3 | 0 | 118 | 12.7 |  |
| M.Johnson  | 51 | 10 | 21 | 31  | -4  | 24 | 3  | 1  | 0 | 1 | 83  | 12.0 |  |
| Holmgren   | 47 | 9  | 17 | 26  | -9  | 41 | 1  | 0  | 2 | 0 | 59  | 15.3 |  |
| St. Louis  | 49 | 9  | 15 | 24  | -5  | 2  | 2  | 0  | 1 | 0 | 88  | 10.2 |  |
| Kubina     | 49 | 14 | 22 | -11 | 70  | 6  | 0  | 0  | 0 | 0 | 96  | 8.3  |  |
| Khantov    | 48 | 6  | 10 | 16  | -6  | 2  | 0  | 0  | 0 | 0 | 84  | 7.1  |  |
| Warner     | 51 | 6  | 10 | 16  | -17 | 34 | 3  | 1  | 1 | 0 | 68  | 8.8  |  |
| Mara       | 43 | 5  | 11 | 16  | -15 | 40 | 2  | 0  | 1 | 0 | 51  | 9.8  |  |
| Primeau    | 47 | 2  | 13 | 15  | -17 | 77 | 0  | 0  | 0 | 0 | 47  | 4.3  |  |

|           |    |   |    |     |     |    |   |   |   |   |    |      |
|-----------|----|---|----|-----|-----|----|---|---|---|---|----|------|
| Zyuzin    | 40 | 2 | 12 | 14  | -5  | 48 | 1 | 1 | 0 | 1 | 61 | 3.3  |
| R.Johnson | 51 | 5 | 8  | 13  | -9  | 28 | 1 | 0 | 0 | 0 | 46 | 10.9 |
| Drulia    | 27 | 2 | 4  | 6   | -6  | 12 | 1 | 0 | 0 | 0 | 19 | 10.5 |
| Sanich    | 45 | 1 | 4  | 5   | -18 | 63 | 0 | 0 | 1 | 0 | 40 | 2.5  |
| Keefe     | 45 | 4 | 0  | -10 | 38  | 0  | 0 | 0 | 0 | 0 | 32 | 12.5 |
| Ekman     | 14 | 2 | 2  | 4   | -8  | 14 | 0 | 0 | 0 | 0 | 18 | 11.1 |
| Svoboda   | 19 | 1 | 3  | 4   | -4  | 41 | 0 | 0 | 0 | 0 | 16 | 6.3  |
| Cullmore  | 48 | 0 | 3  | 3   | -2  | 57 | 0 | 0 | 0 | 0 | 32 | 0    |
| Miller    | 21 | 1 | 1  | 2   | -7  | 16 | 0 | 1 | 0 | 1 | 12 | 8.3  |
| Kudroc    | 3  | 1 | 0  | 1   | 1   | 4  | 0 | 0 | 1 | 0 | 2  | 50.0 |
| Gusev     | 15 | 1 | 0  | 1   | -2  | 8  | 0 | 0 | 0 | 0 | 12 | 8.3  |
| Weekes    | 38 | 0 | 1  | 1   | 0   | 4  | 0 | 0 | 0 | 0 | 0  | 0    |
| Elich     | 1  | 0 | 0  | 0   | -1  | 0  | 0 | 0 | 0 | 0 | 0  | 0    |
| Cloutier  | 24 | 0 | 0  | 0   | 0   | 4  | 0 | 0 | 0 | 0 | 0  | 0    |

| TORONTO      |    |    |    |     |    |     |    |    |   |   |     |      |  |
|--------------|----|----|----|-----|----|-----|----|----|---|---|-----|------|--|
| Joueur       | MJ | B  | P  | Pts | +  | -   | PM | DN | G | E | T   | Pct. |  |
| Sundin       | 54 | 19 | 29 | 48  | 17 | 30  | 6  | 0  | 5 | 0 | 136 | 14.0 |  |
| Berezin      | 53 | 17 | 21 | 38  | 5  | 4   | 7  | 0  | 2 | 1 | 172 | 9.9  |  |
| Hoglund      | 54 | 17 | 20 | 37  | 9  | 12  | 2  | 0  | 4 | 1 | 133 | 12.8 |  |
| Roberts      | 54 | 19 | 12 | 31  | 12 | 57  | 3  | 2  | 2 | 0 | 85  | 22.4 |  |
| Perreault    | 48 | 13 | 17 | 30  | -1 | 24  | 2  | 0  | 1 | 0 | 78  | 16.7 |  |
| Tucker       | 54 | 13 | 15 | 28  | 9  | 112 | 1  | 0  | 2 | 0 | 89  | 14.6 |  |
| Kaberle      | 54 | 3  | 25 | 28  | 16 | 18  | 0  | 0  | 0 | 0 | 64  | 4.7  |  |
| Korolev      | 53 | 8  | 17 | 25  | 5  | 22  | 2  | 0  | 0 | 0 | 59  | 13.6 |  |
| McCabe       | 54 | 4  | 17 | 21  | 9  | 71  | 2  | 0  | 2 | 0 | 100 | 4.0  |  |
| Valk         | 52 | 6  | 14 | 20  | 5  | 24  | 1  | 0  | 1 | 0 | 60  | 10.0 |  |
| Yushkevich   | 53 | 4  | 15 | 19  | 5  | 38  | 1  | 0  | 1 | 0 | 78  | 5.3  |  |
| Corson       | 54 | 5  | 13 | 18  | 7  | 146 | 0  | 1  | 0 | 0 | 72  | 6.9  |  |
| Thomas       | 29 | 2  | 16 | 18  | 3  | 31  | 0  | 0  | 0 | 0 | 67  | 3.0  |  |
| Demi         | 54 | 10 | 5  | 15  | 11 | 31  | 1  | 0  | 1 | 0 | 37  | 27.0 |  |
| Markov       | 52 | 3  | 11 | 14  | 7  | 32  | 1  | 0  | 2 | 0 | 42  | 7.1  |  |
| Manson       | 53 | 4  | 6  | 10  | 13 | 69  | 0  | 0  | 0 | 0 | 50  | 8.0  |  |
| Antropov     | 25 | 4  | 4  | 8   | 6  | 14  | 0  | 0  | 1 | 0 | 50  | 8.0  |  |
| Cross        | 31 | 3  | 3  | 6   | 7  | 32  | 1  | 0  | 1 | 0 | 29  | 10.3 |  |
| Ponikarovsky | 8  | 1  | 2  | 3   | 1  | 6   | 0  | 0  | 0 | 0 | 8   | 12.5 |  |
| Dempsey      | 9  | 0  | 3  | 3   | 11 | 4   | 0  | 0  | 0 | 0 | 9   | 0    |  |
| Joseph       | 45 | 0  | 1  | 1   | 0  | 4   | 0  | 0  | 0 | 0 | 0   | 0    |  |
| Healy        | 9  | 0  | 0  | 0   | 0  | 0   | 0  | 0  | 0 | 0 | 0   | 0    |  |

| VANCOUVER  |    |    |    |     |     |     |    |    |   |   |     |      |  |
|------------|----|----|----|-----|-----|-----|----|----|---|---|-----|------|--|
| Joueur     | MJ | B  | P  | Pts | +   | -   | PM | DN | G | E | T   | Pct. |  |
| Naslund    | 54 | 31 | 23 | 54  | 2   | 32  | 13 | 1  | 4 | 0 | 199 | 15.6 |  |
| Cassels    | 48 | 10 | 35 | 45  | 6   | 6   | 1  | 0  | 1 | 0 | 73  | 13.7 |  |
| Montson    | 54 | 10 | 28 | 38  | 4   | 28  | 1  | 1  | 2 | 2 | 114 | 8.8  |  |
| Bertuzzi   | 51 | 18 | 19 | 37  | -10 | 63  | 10 | 0  | 2 | 0 | 123 | 14.6 |  |
| Jovanovski | 51 | 8  | 22 | 30  | -2  | 78  | 2  | 0  | 2 | 1 | 121 | 6.6  |  |
| Schaefer   | 54 | 12 | 16 | 28  | 7   | 14  | 2  | 3  | 0 | 0 | 115 | 10.4 |  |
| D.Sedin    | 50 | 14 | 11 | 25  | -2  | 12  | 6  | 0  | 3 | 0 | 99  | 14.1 |  |
| Klett      | 54 | 9  | 16 | 25  | 8   | 21  | 3  | 0  | 1 | 0 | 102 | 8.8  |  |
| Brashear   | 51 | 6  | 16 | 22  | 6   | 102 | 0  | 0  | 1 | 0 | 79  | 7.6  |  |
| Cooke      | 54 | 11 | 9  | 20  | 2   | 71  | 0  | 2  | 0 | 0 | 83  | 13.3 |  |
| Druken     | 28 | 12 | 7  | 19  | 2   | 6   | 5  | 0  | 2 | 0 | 48  | 25.0 |  |
| H.Sedin    | 54 | 6  | 13 | 19  | 2   | 24  | 2  | 0  | 1 | 0 | 69  | 8.7  |  |
| Ohlund     | 37 | 6  | 11 | 17  | 3   | 30  | 0  | 1  | 0 | 0 | 66  | 9.1  |  |
| Accoin     | 47 | 3  | 13 | 16  | 13  | 20  | 1  | 0  | 0 | 0 | 99  | 3.0  |  |

|           |    |   |   |    |    |    |   |   |   |   |    |      |
|-----------|----|---|---|----|----|----|---|---|---|---|----|------|
| Pederson  | 33 | 3 | 8 | 11 | 4  | 46 | 0 | 1 | 2 | 0 | 38 | 7.9  |
| Lachance  | 51 | 1 | 9 | 10 | 1  | 36 | 0 | 0 | 0 | 0 | 35 | 2.9  |
| Baron     | 54 | 2 | 7 | 9  | -3 | 39 | 0 | 0 | 0 | 0 | 34 | 5.9  |
| Sopel     | 27 | 3 | 5 | 8  | 3  | 4  | 0 | 0 | 1 | 0 | 23 | 13.0 |
| Stapleton | 45 | 1 | 6 | 7  | -8 | 6  | 0 | 0 | 0 | 0 | 24 | 4.2  |
| Ruutu     | 9  | 3 | 2 | 5  | 5  | 11 | 0 | 1 | 0 | 0 | 9  | 33.3 |
| Strudwick | 44 | 1 | 4 | 5  | 16 | 58 | 0 | 0 | 1 | 0 | 15 | 6.7  |
| Provin    | 35 | 0 | 2 | 2  | 0  | 2  | 0 | 0 | 0 | 0 | 0  | 0    |
| Holden    | 7  | 1 | 0 | 1  | 0  | 0  | 0 | 0 | 0 | 0 | 11 | 9.1  |
| Essensa   | 24 | 0 | 0 | 0  | 0  | 2  | 0 | 0 | 0 | 0 | 0  | 0    |

|             |    |    |    |    |     |    |    |   |   |    |      |      |
|-------------|----|----|----|----|-----|----|----|---|---|----|------|------|
| Bondra      | 53 | 30 | 25 | 55 | 8   | 30 | 13 | 2 | 7 | 0  | 170  | 17.6 |
| Cates       | 53 | 8  | 29 | 47 | -4  | 14 | 3  | 0 | 2 | 0  | 48   | 16.7 |
| Gonchar     | 47 | 11 | 24 | 35 | 16  | 46 | 4  | 0 | 2 | 0  | 142  | 7.7  |
| Dahlen      | 49 | 11 | 19 | 30 | 0   | 2  | 5  | 0 | 1 | 1  | 95   | 11.6 |
| Nikolishin  | 52 | 9  | 20 | 29 | 2   | 22 | 3  | 0 | 1 | 1  | 90   | 10.0 |
| Konowalchuk | 53 | 15 | 13 | 28 | 1   | 65 | 3  | 0 | 1 | 0  | 113  | 13.3 |
| Khrstich    | 47 | 6  | 20 | 28 | 3   | 10 | 5  | 0 | 2 | 0  | 45   | 17.8 |
| Johansson   | 48 | 3  | 21 | 24 | 2   | 18 | 2  | 0 | 0 | 0  | 97   | 3.1  |
| Zednik      | 46 | 10 | 13 | 23 | -6  | 47 | 2  | 0 | 0 | 1  | 113  | 8.8  |
| Halpern     | 51 | 8  | 14 | 22 | 3   | 39 | 0  | 1 | 2 | 2  | 57   | 14.0 |
| Simon       | 44 | 9  | 6  | 15 | -5  | 84 | 4  | 0 | 2 | 0  | 98   | 9.2  |
| Sacco       | 46 | 4  | 6  | 10 | 1   | 35 | 0  | 0 | 0 | 0  | 55   | 7.3  |
| Reekie      | 49 | 2  | 8  | 10 | 11  | 58 | 0  | 1 | 0 | 0  | 41   | 7.7  |
| Bullis      | 36 | 4  | 8  | 8  | -2  | 18 | 1  | 0 | 0 | 29 | 13.8 |      |
| Mironov     | 26 | 3  | 5  | 6  | -7  | 6  | 1  | 0 | 1 | 0  | 33   | 9.1  |
| Cote        | 39 | 4  | 2  | 6  | -15 | 4  | 1  | 0 | 1 | 0  | 45   | 8.9  |
| Klee        | 44 | 2  | 4  | 6  | -6  | 54 | 0  | 0 | 1 | 0  | 50   | 4.0  |
| Black       | 26 | 1  | 2  | 3  | -4  | 2  | 0  | 0 | 0 | 0  | 22   | 4.5  |
| Whitfield   | 32 | 0  | 3  | 3  | 3   | 9  | 0  | 0 | 0 | 0  | 17   | 4.0  |
| Kolzig      | 47 | 0  | 2  | 2  | 0   | 6  | 0  | 0 | 0 | 0  | 17   | 4.0  |
| Witt        | 44 | 1  | 0  | 1  | -2  | 42 | 0  | 0 | 0 | 0  | 49   | 2.0  |
| Zettler     | 8  | 0  | 1  | 1  | -2  | 6  | 0  | 0 | 0 | 0  | 4    | 0.0  |
| Billington  | 7  | 0  | 0  | 0  | 0   | 0  | 0  | 0 | 0 | 0  | 0    | 0.0  |

# Plus rien n'arrête les Vics atomes BB

Gaétan Roy

GRANBY



POUR UN RER CONFORTABLE

## Une solution tout confort!

Créez un portefeuille RER constitué des meilleurs fonds en un seul achat grâce au Programme de gestion d'actifs TD.

La sélection de fonds communs de placement peut s'avérer un travail ardu. Mais désormais, vous pouvez vous détendre, car il existe une solution simple et pratique : le Programme de gestion d'actifs TD\*\* (PGA TD\*).

Le PGA TD convient à ceux qui veulent investir dans des fonds communs de placement sans le défi lié à leur gestion. Il s'agit d'une formule pratique, car elle supprime la difficulté des choix à faire. Il n'y a qu'un placement à surveiller!

Le PGA TD propose des portefeuilles de fonds mutuels diversifiés, confiés à des

Grâce au PGA TD, accédez aux meilleurs fonds communs de placement pour votre RER.

- Fonds mutuels TD
- AGF
- Altamira
- Fidelity Investments Canada
- Fonds d'investissement Dynamique
- Franklin Templeton Investments
- Groupe de Fonds AIC
- Mackenzie
- Scudder

gestionnaires professionnels. Grâce à notre questionnaire, nous définissons vos besoins en matière de placement et votre tolérance au risque. Puis, nous recommandons un portefeuille de fonds renommés que nous suivons de près et rééquilibrions, au besoin, afin qu'il ne dévie pas de sa trajectoire et de ses objectifs initiaux.

Aucune commission à l'achat ou à la vente\* n'est exigée.

Le PGA TD – le seul placement RER que vous devez faire. Alors passez nous voir ou appelez-nous : nous vous renseignerons sur le PGA TD.



Offert dans les succursales de

BANQUE TD

Canada Trust

TD WATERHOUSE

Également offert par l'entremise de votre courtier indépendant

1 888 419-4244



Fonds Mutuels\*\*

\*Les Fonds Mutuels TD et le Programme de gestion d'actifs TD sont offerts par Gestion de Placements TD Inc. (GPTD), filiale en propriété exclusive de La Banque TD. Les placements dans les fonds communs de placement peuvent être assortis de commissions, de commissions de suivi, de frais de gestion et d'autres frais. Prière de lire le prospectus avant d'investir. On trouvera dans le prospectus une information détaillée sur les titres proposés. On peut se procurer ce prospectus auprès de notre maison ou des courtiers autorisés à placer ces titres au Québec. La valeur des fonds communs de placement ne sont pas garantis par la Société d'assurance-dépôts du Canada ni par la Régie de l'assurance-dépôts du Québec, et ne sont pas garantis par La Banque TD. \*\*Services d'investissement TD Waterhouse (Canada) inc. (TD Waterhouse) est une filiale de TD Waterhouse Group, Inc., lui-même filiale de La Banque TD. TD Waterhouse – Membre FCPE. \*Les Fonds sont offerts sans commission par l'entremise de tout représentant autorisé de Gestion de Placements TD Inc. Des frais de rachat anticipé de 2 %, payables au portefeuille, s'appliquent si les parts sont rachetées dans les 90 jours suivant l'achat. \*Marque de commerce de La Banque TD. GPTD est un usager inscrit.

Après une excellente saison, les Vics atomes BB de la Haute-Yamaska connaissent encore plus de succès en tournoi. Dimanche, les troupiers de l'entraîneur Alain Ménard ont remporté leur deuxième tournoi de suite, prenant la mesure des Coyotes d'Orford, 2-1, en deuxième période de prolongation, en finale BB du tournoi national de Magog.

Les Vics atomes BB avaient récolté un premier titre de champion lors de la compétition de Cowansville. En deux tournois, la formation a aligné huit victoires d'affilée. Avec la fin de la saison, les Vics n'ont pas perdu lors de leurs 10 dernières joutes. Leur dernière défaite date du 9 janvier à... Magog.

C'est un but de Didier Grondin (1-1) à 6:08 minutes de la cinquième période qui a permis aux Vics

de triompher devant l'équipe locale de Orford. Les Coyotes (17-4-5) ont d'ailleurs terminé en première place en saison régulière, en Estrie, devant les Vics (14-5-7).

Nicolas Grimard a réussi l'autre filet des champions. Le gardien Benjamin Ménard a repoussé 29 des 30 lancers des Coyotes. Les Vics ont tiré 25 fois.

Au chapitre des honneurs, Philippe Languedoc a mérité le titre de joueur du match dans la finale. Didier Grondin s'est mis en évidence en rapportant deux trophées, celui du meilleur marqueur (6-3-9) de la compétition et celui remis au joueur par excellence de la classe BB.

Le trio formé de Didier Grondin, Philippe Lachance et Nicolas Grimard a amassé 12 des 16 buts des Vics pendant le tournoi de Magog.

### Excellente défensive

Si les choses vont bien offensivement, c'est probablement la défensive qui fait gagner les Vics atomes BB. Ainsi, le club n'a permis que 11 buts en huit parties de tournoi.

Les gardiens Benjamin Ménard et Francis Dupuis (deux victoires chacun à Magog), de même que les défenseurs Philippe Languedoc, Nicolas Morin, Jean-Philippe Bachand, Julien Hébert et Kevin Loisel s'illustrent.

Notons que les Vics sont privés des services de l'attaquant Olivier Goupil, qui s'est infligé une fracture du tibia pendant les fêtes.

A partir du mercredi 14 février, les Vics atomes BB participeront au tournoi de Farnham. A leur premier match, ils affronteront les Mustangs de Brossard, qui les avaient battus, 3-0, dans le tout premier match de la saison.

Les Vics atomes BB prendront part à leur quatrième et dernier tournoi au début du mois de mars, à Beaufort.

## Quatre écuries rouleront sur du Michelin

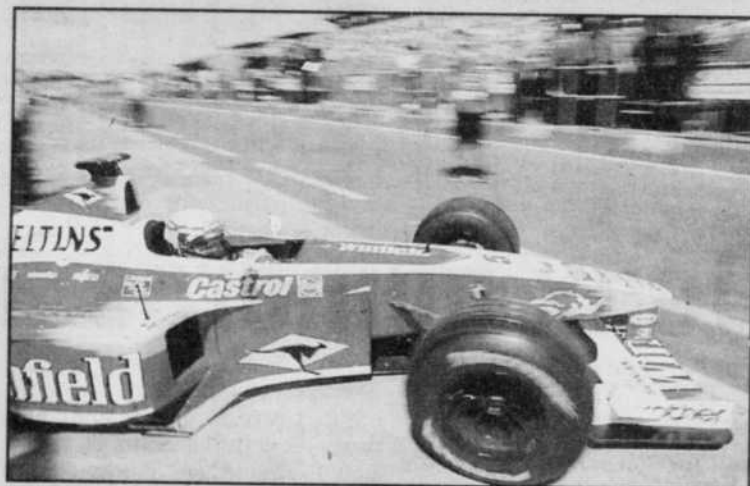
PARIS  
Associated Press

À un mois de son retour en Formule un, Michelin a présenté hier à Paris ses quatre écuries partenaires pour la saison 2001.

: BMW Williams, Mild Seven Benetton Renault Sport, Jaguar Racing et Prost Grand Prix, qui utiliseront les gommes du manufacturier français.

«Avec le retour de Michelin, c'est une toute nouvelle configuration», a estimé Frank Williams. Le propriétaire de l'écurie Williams espère que la suprématie de McLaren et de Ferrari sera ébranlée. Les deux grands de la F1 sont fournis par le constructeur japonais de pneumatiques Bridgestone.

Alain Prost a souligné que «les Japonais vont concentrer leurs efforts sur les deux premières équipes. La philosophie de Michelin est tout à fait différente. Ils vont



Les voitures Williams, comme celle-ci, seront équipées de pneus Michelin.

archives Associated Press

beaucoup plus partager entre les quatre équipes».

### Toyota aussi

Le fournisseur français de pneumatiques collaborera aussi avec l'écurie japonaise Toyota dès qu'elle débutera en Grands Prix en 2002.

Michelin avait couru sa dernière saison de Formule un en 1984 et avait annoncé le 16 décembre 1999 son intention d'entrer dans le Championnat du monde 2001 de Formule un, qui s'ouvrira la 4 mars à Melbourne, en Australie.

## En bref

### Tournoi de Waterloo

WATERLOO(FB) - Les Vics pee-wees de la Haute-Yamaska feront leur entrée en scène aujourd'hui au 27e Tournoi national pee-wee/junior alors qu'ils croiseront le fer avec les Panthers de Lakeshore à 19h20.

Il s'agira d'un des deux matches au programme dans cette catégorie tandis que deux joutes de la division A seront aussi à l'affiche.

En ce qui a trait à la division AA, les prochains duels auront lieu demain dont celui entre l'Avalanche de l'Estrie et les Maroons de Montréal.

Rappelons d'autre part que les Royals juniors BB de West Island ont causé la surprise du tournoi en

prenant la mesure du Cyclone de St-Cyrille 2-1 en finale. Le Cyclone était favori après avoir remporté le tournoi waterlois l'an dernier pour ensuite mettre le main sur le championnat provincial de sa catégorie.

### Tournoi de Bedford

BEDFORD - Le 25e Tournoi provincial bantam de Bedford poursuivra d'autre part ses activités ce soir avec la tenue de quatre parties, la première débutant à 17h45.

Deux de ces joutes impliqueront des équipes de la région.

### Incroyables basket-ball

GRANBY - Marie-Pier Lavallée a marqué 11 points pour mener les

Incroyables cadettes AA à un gain de 47-27 aux dépens de l'école Montcalm de Sherbrooke.

Céline Dextrateur (8 points) et Mélanie Boucher (7) ont aussi bien paru dans cette victoire de la formation granbyenne qui menait 30-12 à la demie.

L'équipe par les entraîneurs Geneviève Scott et Monica Dion se préparera maintenant en vue de la participation à un tournoi à Laval du 8 au 10 février.

Le prochain duel dans la Ligue scolaire des Cantons de l'Est se déroulera le dimanche 18 février alors que le club de l'école Le Triolet de Sherbrooke s'amènera à Granby.

# Le Blitz montre la porte à Masanotti

Gaétan Roy

GRANBY

Dans une ultime tentative de secouer l'équipe afin de participer aux séries de fin de saison, les propriétaires du Blitz de Granby ont congédié l'entraîneur Dino Masanotti, hier, à six parties de la fin du calendrier dans la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec. C'est l'entraîneur-adjoint Martin Simard qui occupera le poste de pilote par intérim pour terminer la saison.

Gilles Lapierre, l'un des co-propriétaires du Blitz, s'est fait le porte-parole de ses associés et a annoncé la nouvelle à Masanotti, qui n'aura même pas dirigé son dernier match, dimanche à Sorel, puisqu'il était suspendu pour avoir lancé une bouteille d'eau en direction de l'arbitre, vendredi à Asbestos.

«Nous n'avons rien de personnel contre Dino Masanotti, précise M. Lapierre. On perd tout le temps malgré les améliorations apportées à l'équipe. On sait qu'on a une équipe plus talentueuse que cela. Le message de Dino ne semble plus passer».

Avec deux autres revers le week-end dernier, le Blitz a maintenant perdu ses sept dernières parties et huit fois en neuf joutes. La menace de ne pas participer aux éliminatoires est plus réelle que jamais puisque les Granbyens occupent le dernier rang au classement de la division Ouest, avec 26 points.

L'équipe granbyenne est à quatre points du Beaulieu d'Acton Vale, qui a toutefois disputé deux matches de plus. L'autre problème, c'est qu'il ne reste que six parties à jouer pour le Blitz en saison régulière.

«On n'a pas lancé la serviette, au contraire, note Gilles Lapierre. Il faut que l'équipe se réveille maintenant. On veut secouer le club et gagner pour finir la saison en beauté. Le temps presse, on veut participer aux séries».

## Surpris et déçu

Les propriétaires ont pris la décision en réunion, hier, même si certains y pensaient depuis un bout de temps.



Insatisfaits des résultats de l'équipe, les propriétaires du Blitz ont montré la sortie à l'entraîneur, Dino Masanotti.

archives La Voix de l'Est

«Je sais que des gens s'attendaient à ce congédiement depuis un certain temps. La décision a été prise de façon unanime», laisse entendre Lapierre.

De son côté, Dino Masanotti s'est dit un peu surpris de la décision des propriétaires.

«J'ai l'habitude de mener mon bateau à bon port et je croyais encore à nos chances, indique Masanotti. Si mon départ peut aider l'équipe, tant mieux. Je suis un peu déçu, surtout qu'il ne reste que six parties à la saison. C'est vrai qu'on ne gagne pas même si on n'est pas déclassé. J'ai d'ailleurs de la difficulté à croire qu'on se retrouve là où on est actuellement».

Masanotti rappelle que le Blitz a tenté de faire des changements qui n'ont pas rapporté les dividendes prévus.

«Des joueurs ne se sont pas présentés et nous avons été affaiblis par de nombreuses blessures. J'avais basé ma défensive sur Nicolas Windsor mais il est blessé. Après les changements de joueurs, nous n'avons pas eu le temps de créer une bonne chimie», mentionne Masanotti, qui rappelle qu'il était prêt à partir après une défaite de 6-0 devant Acton Vale, au mois de novembre. Les joueurs et la direction l'avaient fait changer d'idée.

«La LHSPQ est spéciale. On y retrouve de bons joueurs et il y a de belles possibilités. Ma seule erreur aura été d'essayer d'être un entraîneur, de gérer mon équipe. J'aime mener ma barque. Je me demande s'il n'y a pas de conflit de personnalité. Personnellement, je

veux continuer à être entraîneur», dit Masanotti.

D'autre part, le gardien André Racicot est parti aux États-Unis et il serait étonnant qu'il revienne cette année.

Vendredi, à Asbestos, le Blitz a comblé un déficit de 7-3 en troisième période. C'est un lancer de punition à 12 secondes de la fin du match (Christian Desrochers, qui avait créé l'égalité avec un lancer de punition, avait poussé le but) qui a fait la différence dans un revers de 8-7. Dimanche, le Blitz a perdu 6-2 à Sorel.

Le Blitz jouera trois fois à domicile cette semaine, dont un demain lors de la visite d'Asbestos.

## Les Voyageurs concluent au quatrième rang

Fernand Bélanger

COWANSVILLE

Les Voyageurs de Cowansville ont fini leur campagne au quatrième rang de la Ligue junior BB de l'Estrie en récoltant trois points sur une possibilité de quatre lors de leur dernier week-end.

Les troupiers de l'entraîneur Martin Lessard ont vaincu les Faucons de Sher-Mont 7-3 après s'être inclinés 9-8 en fusillade aux mains des Condors de Rock Forest.

Mario Barabé y est allé d'un tour du chapeau dimanche après avoir fourni deux aides vendredi. Son coéquipier Erik Côté a obtenu

trois passes dans chaque rencontre.

Jonathan Sherrer (2-0), Bryan Bergeron (1-1), Charles Normandin (1-0) et Dave Williams (0-2) ont aussi bien fait contre Sher-Mont.

En ce qui a trait au match contre Rock Forest, le capitaine Marc Tremblay a salué son retour au jeu avec un tour du chapeau tandis que Jonathan Duguay a récolté trois filets et une aide. Bryan Bergeron (1-2) et Pascal Corbeil (1-2) ont été les autres marqueurs des Cowansvillois.

## Séries

Les Voyageurs entreprendront leur participation aux éliminatoires

aux alentours du dimanche 18 février au domicile du V.-Boutin de Plessisville dans le premier duel de cette série au meilleur de cinq parties.

«C'est une équipe qui nous va comme un gant. Ils ont un style de jeu qui ressemble beaucoup au nôtre», souligne Martin Lessard.

Il rappelle que la lutte a été vive en saison régulière entre les deux clubs puisque, Plessisville a remporté trois des cinq affrontements.

## Voyageurs contre National

Les Voyageurs juniors ne demeureront pas toutefois inactifs avant le début de leur série contre Plessisville puisqu'ils prendront

part à un match amical contre les anciens porte-couleurs des Voyageurs et du National de Cowansville.

Cette activité se déroulera le samedi 10 février, à 19h au Pavillon des sports. Le coût d'entrée sera de 3 \$ pour les adultes, 1 \$ dans le cas des personnes de 10 à 17 ans et il n'y aura aucun frais pour les enfants de 9 ans et moins.

Jean Lussier, Bobby Jones, Ricky Stowe, Mario et Réal Surprenant, Gary Brown, Winston Wells, Denis Dubois, Mario Landry, Maxime Lessard, Éric Barabé, Alain Luneau et Michel Robert sont au nombre des joueurs qui ont confirmé leur présence.

## SPORTS

### les résultats

#### HOCKEY

Tournoi pee-wee/junior Waterloo

A- Rock Forest 1 Bromont 3  
A- St-Bruno 8 Drummondville 2  
A- Fleurimont 3 St-Cyrille 0  
BB- Drummondville 3 Lakeshore 2

Tournoi bantam de Bedford

B- Bromptonville 1 St-Jean 3  
B- Bedford 3 Drummondville 1  
A- Ste-Julie 1 St-Hubert 4

#### BASKET-BALL

Association nationale

Boston 98 Toronto 110  
Denver 80 Philadelphie 99  
Atlanta 81 New Jersey 91  
Golden State 85 San Antonio 109  
New York 86 Houston 100  
Chicago 11 LA Clippers 13 (1er)  
Vancouver 38 Seattle 38 (2e)

## Au petit écran

Lundi 5 février

PATINAGE DE VITESSE

Championnat du monde

(9h, RDS)

HOCKEY

Ligue nationale

New Jersey c. Montréal

(19h30, TQS et TSN)

## À surveiller

Lundi 5 février

HOCKEY

Tournoi pee wee/junior

de Waterloo

(Quatre joutes à compter de

17h30)

Tournoi bantam de Bedford

(Quatre joutes à compter de

17h45)

# DEPRIMÉS PAR L'HIVER ?



**ESCAPE 4x4  
2001**

à partir  
de

**23 560 \$**

**RANGER 4x4 2001**

à partir  
de

**24 085 \$**



**F150 4x4 2001**

à partir  
de

**26 180 \$**

**EXPLORER SPORT  
4x4 2001**

à partir  
de

**30 980 \$**



**Rien ne vous  
condamne à hiberner !**

**DEBRIDEZ-VOUS  
AVEC L'UN DE NOS**

**4 X 4**

**EXPLORER  
2002 à partir de**

**37 370 \$**



**EXPLORER SPORT  
TRACK  
4x4 2001**

à partir  
de

**31 860 \$**

**F150 SUPER CREW  
4x4 2001**

à partir  
de

**36 195 \$**



**EXPEDITION 4x4  
2001**

à partir  
de

**40 855 \$**

**EXCURSION 4x4  
2001**

à partir  
de

**47 345 \$**



Prix de base : taxe, transport et préparation en sus. Photos à titre indicatif seulement.

**FORMULE Ford**



**l'Aliz** (450) 777-3937  
Service de location autos et camions Ford

**320 DENISON EST  
777-0102**

**1144 PRINCIPALE  
777-1777**